



PDF ONLINE
parkside-diy.com



INFRAROT-TEMPERATURMESSGERÄT/INFRARED THERMOMETER/THERMOMÈTRE INFRAROUGE PTI 380 C2

(DE) (AT) (CH)

INFRAROT- TEMPERATURMESSGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(FR) (BE)

THERMOMÈTRE INFRAROUGE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(PL)

TERMOMETR NA PODCZERWIĘĆ

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(SK)

INFRÁČERVENÝ PRÍSTROJ NA MERANIE TEPLoty

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

(DK)

INFRARØD THERMOSTAT

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

(HU)

INFRAVÖRÖS HÖMÉRSÉKLETMÉRŐ

Kezelési és biztonsági utalások

(GB) (IE)

INFRARED THERMOMETER

Operation and safety notes

(NL) (BE)

INFRAROOD TEMPERATUURMEETAPPARAAT

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(CZ)

INFRÁČERVENÝ TEPLOMĚR

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(ES)

DETECTOR TÉRMICO POR INFRARROJOS

Instrucciones de utilización y de seguridad

(IT)

MISURATORE DI TEMPERATURA AD INFRAROSSI

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

IAN 465690_2404

(DE)

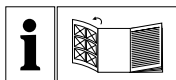
(FR)

(BE)

(NL)

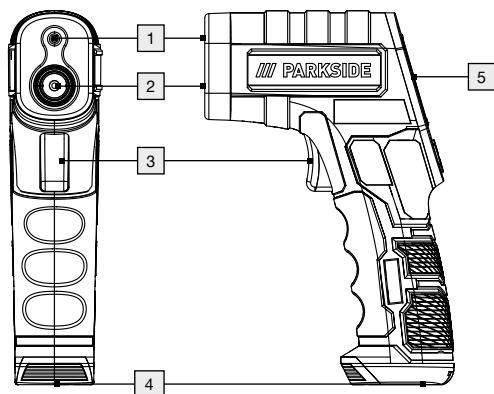
(CZ)

(SK)

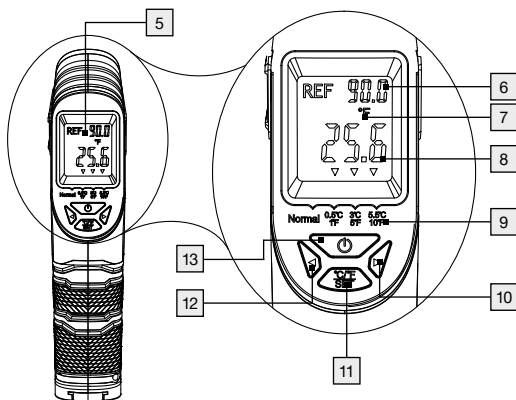


DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	25
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	42
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	62
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	80
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	98
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	114
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	131
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	149
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	166
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	184

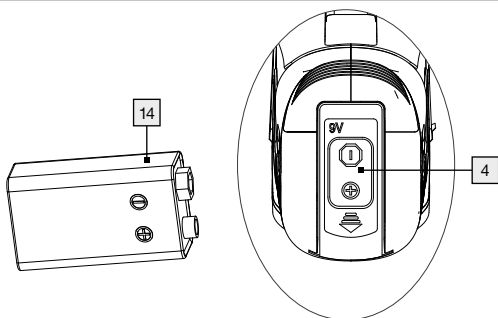
A



B



C



Legende der verwendeten Piktogramme	Seite 6
Einleitung	Seite 6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite 7
Funktionsweise	Seite 7
Teilebeschreibung	Seite 8
Lieferumfang	Seite 8
Technische Daten.....	Seite 8
Sicherheitshinweise	Seite 9
Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus.....	Seite 10
Vor der Inbetriebnahme	Seite 12
Batterie einlegen/wechseln	Seite 12
Inbetriebnahme	Seite 12
Ein- und Ausschalten	Seite 13
Temperatureinheit auswählen	Seite 13
Temperatur messen	Seite 13
Temperaturabweichung anzeigen	Seite 15
Referenzwert festlegen	Seite 15
Toleranzbereich auswählen.....	Seite 15
Temperaturabweichung scannen.....	Seite 16
Anwendungsbeispiel.....	Seite 16
Batterieanzeige	Seite 17
Fehlerbehebung	Seite 17
Wartung und Reinigung	Seite 19
Entsorgung	Seite 19
Garantie	Seite 21
Abwicklung im Garantiefall	Seite 23
Service	Seite 23

Legende der verwendeten Piktogramme	
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
	Explosionsgefahr!
	Schutzhandschuhe tragen!
	Achtung!
	Schützen Sie sich vor Laserstrahlung!
	Nicht in den Laserstrahl blicken!
	Gleichstrom/-spannung
	Batterie inklusive
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

Infrarot-Temperaturmessgerät

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt dient dem Messen von Oberflächentemperaturen im Bereich von -50°C bis $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F bis $+716^{\circ}\text{F}$) sowie dem Vergleich der Temperaturen mit einem zuvor erfassten Referenzwert. Es können die Oberflächen von mehreren Objekten nacheinander gemessen und die Temperaturabweichungen optisch, farblich und akustisch miteinander verglichen werden. Der integrierte Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis darf ausschließlich im Rahmen der Temperaturmessung zur Lokalisierung eines Messbereichs am Messobjekt eingesetzt werden.

Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt und darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke benutzt werden. Setzen Sie das Produkt nur in trockener Umgebung bzw. in Innenräumen ein. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für alle Schäden bzw. Verletzungen, die durch die Gefahr einer unsachgemäßen Verwendung entstehen.

● Funktionsweise

Der Infrarotsensor 2 erfasst und misst die Infrarotstrahlung, welche die Oberfläche abgibt, auf die er gerichtet ist. Das Produkt ermittelt aus dieser Infrarotstrahlung die Temperatur der Oberfläche.

Zur Visualisierung des Bereichs der Oberfläche, deren Strahlung der Infrarotsensor aufnimmt, ist das Produkt mit einem Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis **1** ausgerüstet, welcher in die Mitte des Messbereichs zeigt.

Der Messbereich befindet sich kreisförmig um diesen Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis und nimmt mit zunehmender Entfernung vom Messgerät zu. Details hierzu finden Sie im Kapitel „Temperatur messen“.

● Teilebeschreibung (Abb. A, B, C)

1 Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis	8 Messwert
2 Infrarotsensor	9 Auswahl des Toleranzbereichs
3 Mess-Taste	10 ►-Taste
4 Batteriefachdeckel	11 °C/°F/SET-Taste
5 Display	12 ◀-Taste
6 Referenzwert-Anzeige	13 EIN-/AUS-Taste
7 Temperatureinheit	14 9V-Blockbatterie

● Lieferumfang

1 Infrarot-Temperaturmessgerät 1 Bedienungsanleitung
1 9V-Blockbatterie

● Technische Daten

Spannungsversorgung:	9V=== (1 x 9V-Blockbatterie Typ 6F22 oder 6LR61)
Messbereich:	-50°C bis +380°C (-58°F bis +716°F)
Messgenauigkeit für $T > 0^{\circ}\text{C}$:	$\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ bzw. $\pm 1,5\%$ des Messwertes
Messgenauigkeit für $T < 0^{\circ}\text{C}$:	$\pm 3^{\circ}\text{C}$ bzw. $\pm 3\%$ des Messwertes

Laser-Klasse:	2
Wellenlänge des Lasers:	650nm
Ausgangsleistung des Lasers:	<1 mW
Betriebstemperatur:	0°C bis 40°C
Luftfeuchtigkeit:	≤ 75 %
Abmessungen:	ca. 17,4 x 11,2 x 4,2 cm
Gewicht ohne Batterie:	ca. 189g



Sicherheitshinweise

Machen Sie sich vor der ersten Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut! Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus!

Gefahr durch Laserstrahlung



- Das Produkt enthält einen Klasse-2-Laser.
- Richten Sie den Laserstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Blicken Sie nie direkt in den Strahl. Bereits ein schwacher Laserstrahl kann zu Augenschäden führen.
- Richten Sie den Laserstrahl niemals auf reflektierende Flächen oder Materialien. Auch ein reflektierter Laserstrahl kann Augenschäden hervorrufen.
- Jede Einstellung zur Verstärkung des Laserstrahls ist verboten. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Für Schäden durch Manipulation an der Lasereinrichtung sowie Nichtbefolgen der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen.

-  Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn Sie irgendwelche Beschädigungen feststellen.
- Halten Sie offene Flammen vom Produkt fern!
- Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.
-  **VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!** Benutzen Sie das Produkt nicht an Orten, an welchen Feuergefahr oder Explosionsgefahr besteht, beispielsweise in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.



Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus

- **LEBENSGEFAHR!** Halten Sie Batterien/Akkus außer Reichweite von Kindern. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf!
- Verschlucken kann zu Verbrennungen, Perforation von Weichgewebe und Tod führen. Schwere Verbrennungen können innerhalb von 2 Stunden nach dem Verschlucken auftreten.
-  **EXPLOSIONSGEFAHR!** Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals wieder auf. Schließen Sie Batterien/Akkus nicht kurz und/oder öffnen Sie diese nicht. Überhitzung, Brandgefahr oder Platzen können die Folge sein.
- Werfen Sie Batterien/Akkus niemals in Feuer oder Wasser.

- Setzen Sie Batterien/Akkus keiner mechanischen Belastung aus.

Risiko des Auslaufens von Batterien/Akkus

- Vermeiden Sie extreme Bedingungen und Temperaturen, die auf Batterien/Akkus einwirken können, z. B. auf Heizkörpern/durch direkte Sonneneinstrahlung.
- Wenn Batterien/Akkus ausgelaufen sind, vermeiden Sie den Kontakt von Haut, Augen und Schleimhäuten mit den Chemikalien! Spülen Sie die betroffenen Stellen sofort mit klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf!



SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN! Ausgelaufene oder beschädigte Batterien/Akkus können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen.

Tragen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.

- Im Falle eines Auslaufens der Batterien/Akkus entfernen Sie diese sofort aus dem Produkt, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur Batterien/Akkus des gleichen Typs. Mischen Sie nicht alte Batterien/Akkus mit neuen!
- Entfernen Sie die Batterien/Akkus, wenn das Produkt längere Zeit nicht verwendet wird.

Risiko der Beschädigung des Produkts

- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp/Akkutyp!
- Setzen Sie Batterien/Akkus gemäß der Polaritätskennzeichnung (+) und (-) an Batterie/Akku und des Produkts ein.
- Reinigen Sie Kontakte an Batterie/Akku und im Batteriefach vor dem Einlegen mit einem trockenen, fusselfreien Tuch oder Wattestäbchen!
- Entfernen Sie erschöpfte Batterien/Akkus umgehend aus dem Produkt.

● Vor der Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Schutzfolie vom Display [5].

Hinweis: Um das Produkt in Betrieb zu nehmen, legen Sie die beiliegende Batterie (9V-Block) ein. Gehen Sie vor, wie im Folgenden beschrieben:

● Batterie einlegen/wechseln

- Öffnen Sie zum Einlegen/Wechseln der 9V-Blockbatterie [14] den Batteriefachdeckel [4]. Schieben Sie hierzu den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung und klappen ihn auf.
- Entnehmen Sie ggf. die alte 9V-Blockbatterie und legen eine neue ein. Reinigen Sie die Kontakte des Batteriefachs und der 9V-Blockbatterie, falls erforderlich. Verwenden Sie ausschließlich eine 9V-Blockbatterie des Typs 6F22 oder 6LR61.
- Achten Sie beim Einlegen der 9V-Blockbatterie auf die korrekte Polarität. Diese wird auf dem Batteriefachdeckel angezeigt (Abb. C).
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Ihr Produkt ist nun betriebsbereit.

● Inbetriebnahme

- Umfassen Sie den Griff des Produkts so, dass der Zeigefinger die Mess-Taste [3] und der Daumen die Tasten [10] bis [12] betätigen kann.

● Ein- und Ausschalten

- Drücken Sie die Mess-Taste [3] oder die EIN-/AUS-Taste [13], um das Produkt einzuschalten. Das Display [5] leuchtet auf und ein kurzer Signalton ertönt.
- Drücken und halten Sie die EIN-/AUS-Taste [13], um das Produkt auszuschalten. Zwei kurze Signaltöne ertönen.
- Wird das Produkt nicht mehr verwendet, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung des Displays nach ca. 16 Sekunden aus. Nach ca. 60 Sekunden wird das Produkt automatisch ausgeschaltet; zwei kurze Signaltöne weisen darauf hin.

● Temperatureinheit auswählen

Nach dem Einschalten ist zunächst die zuletzt gewählte Temperatureinheit ausgewählt.

- Drücken Sie kurz die °C/°F/SET-Taste [11], um zwischen der Temperatureinheit [7] (°C bzw. °F) umzuschalten.

Die offizielle Temperatureinheit in Europa ist °C.

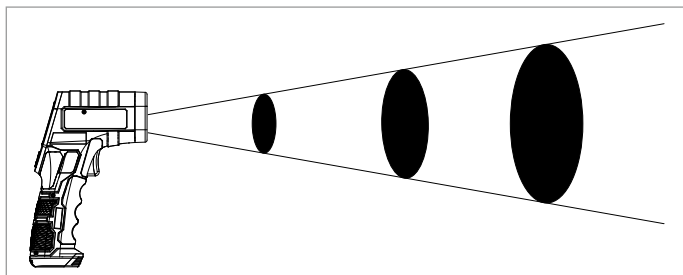
● Temperatur messen

Geben Sie vor der Verwendung dem Produkt etwa 30 Minuten Zeit, sich an die klimatischen Verhältnisse der Umgebung anzupassen.

- Halten Sie die Mess-Taste [3] gedrückt, während Sie den Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis [1] auf die zu messende Oberfläche richten.
- Während Sie die Mess-Taste drücken, wird die Temperatur gemessen; dabei wird im Display [5] „SCAN“ angezeigt.
- Nach dem Loslassen der Mess-Taste wird die zuletzt gemessene Temperatur im Display angezeigt und der Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis ausgeschaltet.

- Die ermittelte Temperatur ist die Durchschnittstemperatur der gemessenen Fläche. Die gemessene Fläche ist kreisförmig. Der Durchmesser der Messfläche „S“ ist ein Zwölftel des Abstands der Fläche zum Infrarotsensor [2] „D“. Im Folgenden ein paar Werte zur Orientierung:

S (für Surface-Diameter = Flächendurchmesser):	10mm	20mm	30mm
D (für Distance = Abstand):	120mm	240mm	360mm



Bitte beachten Sie:

- Die Fläche des Zielobjekts muss deutlich größer sein als die Messfläche des Produkts. Ansonsten ist keine zuverlässige Messung möglich.
- Messen Sie grundsätzlich im kleinstmöglichen Abstand zur Messfläche.
- Richten Sie das Produkt möglichst senkrecht auf die Messfläche.
- Messen Sie nicht in staubigen, dampfenden oder rauchigen Atmosphären.
- Messen Sie nicht durch transparente Stoffe, wie Glas oder Kunststoff, hindurch.

● Temperaturabweichung anzeigen

Als Temperaturabweichung wird die Differenz zwischen einem zuvor festgelegten Referenzwert und einer gemessenen Temperatur bezeichnet. Die Abweichungen werden als Zahlenwerte und mittels farbiger Anzeige im Display [5] dargestellt. Zusätzlich ertönt noch ein akustisches Signal.

● Referenzwert festlegen

- Drücken Sie die Mess-Taste [3] und richten Sie den Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis [1] auf die Stelle, deren Temperatur Sie als Referenz festlegen möchten. Die Temperatur wird im Display [5] angezeigt.
- Drücken Sie nun, während Sie die Mess-Taste halten, die °C/°F/SET-Taste [11], um den Temperaturwert als Referenzwert zu übernehmen. Diese Temperatur wird im Display neben der Anzeige „REF“ als Referenzwert-Anzeige [6] angezeigt.

● Toleranzbereich auswählen

Sie können am Produkt einstellen, ab welcher Temperaturdifferenz zum Referenzwert das Produkt mit einem optischen und akustischen Signal reagieren soll.

- Drücken Sie hierzu, während die Referenzwert-Anzeige [6] im Display [5] angezeigt wird, die ►-Taste [10] bzw. die ◀-Taste [12]. Mittels dieser Taste bewegt sich im Display das Symbol ▼ oberhalb der Auswahl des Toleranzbereichs [9] nach rechts (►) bzw. links (◀).

Wählen Sie so aus der unterhalb des Displays angezeigten Auswahl des Toleranzbereichs:

Normal	0,5 °C 1 °F	3 °C 5 °F	5,5 °C 10 °F
--------	----------------	--------------	-----------------

Hinweis: Im Modus „Normal“ ist der Toleranzbereich für die Temperaturabweichungsfunktion deaktiviert. Folglich wird eine Temperaturabweichung vom Referenzwert weder durch eine farbige Anzeige noch durch ein akustisches Signal angezeigt.

● Temperaturabweichung scannen

- Wählen Sie, wie oben beschrieben, eine Referenztemperatur.
- Drücken Sie die Mess-Taste **3** und richten Sie den Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis **1** auf die zu messende Stelle. Die Temperatur wird im Display **5** angezeigt.
- Halten Sie während des Scannens die Mess-Taste gedrückt und bewegen Sie den Laserpointer mit 8-Punkt-Laserkreis langsam kontinuierlich über die zu messende Fläche. Die Temperaturabweichungen zwischen Referenz- und Messwert werden wie folgt dargestellt:

Optische Darstellung	Akustische Darstellung	Ursache
Roter Display-Hintergrund	Schnelle Signalton-Folge	Die obere Temperaturschwelle ist überschritten.
Grüner Display-Hintergrund	Kein Signalton	Innerhalb des eingestellten Temperaturbereichs.
Blauer Display-Hintergrund	Langsame Signalton-Folge	Die untere Temperaturschwelle ist unterschritten.

● Anwendungsbeispiel

Um zum Beispiel das Eindringen von kalter Luft im Innenraum zwischen einem Fensterrahmen und dem Mauerwerk zu prüfen, scannen Sie zunächst die Temperatur umlaufend am Rahmen, unmittelbar neben dem geschlossenen Fenster. Wählen Sie die

wärmste Stelle des Rahmens als Referenztemperatur und anschließend zum Beispiel eine Temperaturdifferenz von 3°C/5°F. Scannen Sie nun nochmals gleichmäßig umlaufend unmittelbar neben dem Rahmen des Fensters. Ein möglicher Kälteeintritt von mehr als 3°C/5°F Differenz wird durch die blaue Farbanzeige und durch eine langsame Signaltonfolge signalisiert.

● Batterieanzeige

Im Display  erscheint das Batterie-Symbol , sobald die Batteriespannung zu niedrig ist.

- Wenn dieses Symbol erscheint, legen Sie, wie im Kapitel „Batterie einlegen/wechseln“ beschrieben, eine neue Batterie ein.
- Eine leere Batterie birgt die Gefahr des Auslaufens. Darüber hinaus ist bei niedriger Batteriespannung eine Genauigkeit der Messung gemäß den Angaben unter „Technische Daten“ nicht mehr gegeben.

● Fehlerbehebung

Hinweis: Das Produkt enthält empfindliche elektronische Bauteile. Daher ist es möglich, dass es durch Funkübertragungsgeräte in unmittelbarer Nähe gestört wird. Falls Sie Störungen in der Funktion feststellen, entfernen Sie solche Störquellen aus der Umgebung des Produkts.

Hinweis: Elektrostatische Entladungen können zu Funktionsstörungen führen. Entfernen Sie bei solchen Funktionsstörungen kurzzeitig die Batterie und setzen Sie diese erneut ein.

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Display 5 zeigt nichts an.	Die 9V-Blockbatterie 14 ist falsch eingelegt.	Legen Sie die Batterie gemäß der Abbildung auf dem Batteriefachdeckel 4 ein (Abb. C).
	Die Batterie ist entladen.	Legen Sie eine neue Batterie ein.
Nach dem Einschalten wird „----“ für ca. 5 Sekunden und dann „OFF“ für ca. 3 Sekunden im Display angezeigt. Das Display schaltet sich anschließend aus.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig oder zu hoch.	Schalten Sie das Produkt aus. Legen Sie das Produkt an einen Ort, wo die Umgebungstemperatur innerhalb des angegebenen Messbereiches liegt. Lassen Sie das Produkt für 30 Minuten an die Umgebungstemperatur anpassen. Schalten Sie das Produkt danach ein. Das Produkt sollte wieder ordnungsgemäß funktionieren.
Falsche Temperatur wird im Display angezeigt.	Schwache Batterie.	Legen Sie eine neue Batterie ein.
	Das Produkt wurde nicht für ca. 30 Minuten an die Umgebungstemperatur angepasst, nachdem diese sich drastisch geändert hatte.	Lassen Sie das Produkt für 30 Minuten an die Umgebungstemperatur anpassen.
	Ungeeignete Messfläche.	Wechseln Sie die Messfläche.

● Wartung und Reinigung

- Stellen Sie sicher, dass beim Reinigen kein Wasser ins Produkt eindringt!
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.
- Bei hartnäckigen Verschmutzungen des Produkts verwenden Sie ein leicht mit Spülmittel angefeuchtetes Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände in die Öffnung des Infrarotsensors [2] gelangen. Reinigen Sie die Öffnung, falls erforderlich, ausschließlich mit leichter Druckluft.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines

Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen

Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Zusätzliche Informationen:

Importiert von OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, Email: battery-service@lidl.com,
Homepage: www.owim.com

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 465690_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 465690_2404 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de



Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at



Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



List of pictograms used	Page 26
Introduction	Page 26
Intended use	Page 27
Functionality	Page 27
Description of parts	Page 28
Scope of delivery	Page 28
Technical data	Page 28
Safety instructions	Page 29
Safety instructions for batteries/ rechargeable batteries	Page 30
Before use	Page 31
Inserting/changing the battery	Page 31
Start-up	Page 32
Switching on and off	Page 32
Selecting the temperature unit	Page 32
Measuring temperature	Page 33
Show temperature deviation	Page 34
Determine reference value	Page 34
Select tolerance range	Page 34
Scan temperature deviation	Page 35
Example of use	Page 36
Battery state display	Page 36
Troubleshooting	Page 36
Maintenance and cleaning	Page 38
Disposal	Page 38
Warranty	Page 39
Warranty claim procedure	Page 40
Service	Page 41

List of pictograms used	
	Please read the instructions for use.
	Danger of explosion!
	Wear safety gloves!
	Attention!
	Protect yourself from laser radiation!
	Do not stare into the laser beam!
	Direct current/voltage
	Including battery
	Safety information Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

Infrared thermometer

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are

part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

The product is used to measure surface temperatures ranging from -50°C to $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F to $+716^{\circ}\text{F}$) as well as comparing temperatures with a previously recorded reference value. The surfaces of several objects may be measured successively and the temperature deviations compared visually, by colour and acoustically. Only use the built-in laser pointer with 8 dot circle for measuring temperature to locate a measuring area on the product under test.

The product is only intended for private use and may not be used for commercial or industrial purposes. Only use the product in dry environments, resp. indoors. Any use of the product for other or additional purposes is considered improper use. Any claims for damages resulting from improper use are excluded. The user is solely responsible for any and all damages or injuries due to risks of improper use.

● Functionality

The infrared sensor [2] acquires and measures the infrared radiation emitted by the surface it is aimed at. The product determines the temperature of the surface from this infrared radiation.

The product features a laser pointer with 8 dot circle [1], pointing at the middle of the measuring range, to visualise the area of the surface the infrared sensor is acquiring the radiation from. The measuring range is a circular area around this laser pointer with 8 dot circle which increases as the distance to the

measuring distance increases. For details, please refer to chapter "Measuring temperature".

● Description of parts (Fig. A, B, C)

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1 Laser pointer with 8 dot circle | 8 Measurement |
| 2 Infrared sensor | 9 Tolerance range selection |
| 3 Measure button | 10 ► button |
| 4 Battery cover | 11 °C/°F/SET button |
| 5 Display | 12 ◀ button |
| 6 Reference value display | 13 ON/OFF button |
| 7 Temperature unit | 14 9V block battery |

● Scope of delivery

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1 Infrared thermometer | 1 Set of instructions for use |
| 1 9V block battery | |

● Technical data

- | | |
|--|---|
| Power supply: | 9V=== (1 x 9V block battery type 6F22 or 6LR61) |
| Measuring range: | -50°C to +380°C
(-58°F to +716°F) |
| Measurement accuracy for $T > 0^{\circ}\text{C}$: | $\pm 1.5^{\circ}\text{C}$ or $\pm 1.5\%$ of the measurement |
| Measurement accuracy for $T < 0^{\circ}\text{C}$: | $\pm 3^{\circ}\text{C}$ or $\pm 3\%$ of the measurement |
| Laser class: | 2 |
| Laser wavelength: | 650nm |
| Laser output power: | <1 mW |
| Operating temperature: | 0°C to 40°C |
| Humidity: | $\leq 75\%$ |

Dimensions:
Weight without battery:

approx. 17.4 x 11.2 x 4.2cm
approx. 189g



Safety instructions

Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use! When passing this product on to others, please also include all the documents!

Danger from laser radiation



- This product features a Class 2 laser.
- Never direct the laser beam at persons or animals.
- Never look directly into the beam. Even a weak laser beam can cause eye damage.
- Never point the laser beam at reflective surfaces or materials. Even a reflected laser beam can cause eye damage.
- Any adjustment intensifying the laser beam is prohibited.
Risk of injury!
- We assume no liability for damages arising from manipulating the laser product and for failure to observe the safety notices.
-  This product may be used by children age 8 years and up, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or lacking experience and knowledge, so long as they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the associated risks. Do not allow children to play with the product. Cleaning and user maintenance should not be performed by children without supervision.

- Do not use this product if you notice any damage.
- Keep away from open flames!
- Protect the product from moisture and from liquids entering the product.
- Avoid direct sunlight.
- Do not modify the product.



CAUTION! EXPLOSION HAZARD! Do not use the product in locations with a fire hazard or explosion hazard, for example near flammable liquids or gasses.



Safety instructions for batteries/ rechargeable batteries

- **DANGER TO LIFE!** Keep batteries/rechargeable batteries out of reach of children. If accidentally swallowed seek immediate medical attention.
- Swallowing may lead to burns, perforation of soft tissue and death. Severe burns can occur within 2 hours of ingestion.
-  **DANGER OF EXPLOSION!** Never recharge non-rechargeable batteries. Do not short-circuit batteries/rechargeable batteries and/or open them. Overheating, fire or bursting can be the result.
- Never throw batteries/rechargeable batteries into fire or water.
- Do not exert mechanical loads to batteries/rechargeable batteries.

Risk of leakage of batteries/rechargeable batteries

- Avoid extreme environmental conditions and temperatures, which could affect batteries/rechargeable batteries, e.g. radiators/direct sunlight.
- If batteries/rechargeable batteries have leaked, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes with the chemicals! Flush immediately the affected areas with fresh water and seek medical attention!
-  **WEAR PROTECTIVE GLOVES!** Leaked or damaged batteries/rechargeable batteries can cause burns on contact with the skin. Wear suitable protective gloves at all times if such an event occurs.

- In the event of a leakage of batteries/rechargeable batteries, immediately remove them from the product to prevent damage.
- Only use the same type of batteries/rechargeable batteries. Do not mix used and new batteries/rechargeable batteries.
- Remove batteries/rechargeable batteries if the product will not be used for a longer period.

Risk of damage of the product

- Only use the specified type of battery/rechargeable battery!
- Insert batteries/rechargeable batteries according to polarity marks (+) and (-) on the battery/rechargeable battery and the product.
- Use a dry, lint-free cloth or cotton swab to clean the contacts on the battery/rechargeable battery and in the battery compartment before inserting!
- Remove exhausted batteries/rechargeable batteries from the product immediately.

● Before use

- Remove the protective film from the display [5].

Note: To operate the product, insert the included battery (9V block). Proceed as described below:

● Inserting/changing the battery

- To insert/change the 9V block battery [14], open the battery cover [4]. To do so, slide the battery cover in the direction of the arrow and flip open.
- If applicable, remove the old 9V block battery and insert a new one. If necessary, clean the contacts of the battery compartment and the 9V block battery. Only use a 9V block battery type 6F22 or 6LR61.

- Ensure the correct polarity when inserting the 9V block battery. This is indicated on the battery cover (Fig. C).
- Close the battery cover.

Your infrared thermometer is now ready for use.

● **Start-up**

- Hold the handle of the product so the index finger can operate the measure button **[3]** and the thumb buttons **[10]** to **[12]**.

● **Switching on and off**

- Press measure button **[3]** or the ON/OFF button **[13]** to switch on the product. The display **[5]** will light up and a brief tone will sound.
- Press and hold the ON/OFF button **[13]** to switch off the product. Two brief tones will sound.
- When the product is no longer being used, the backlight of the display will switch off after approx. 16 seconds. After approx. 60 seconds the product will automatically switch off; this is indicated by two brief tones.

● **Selecting the temperature unit**

After switching on, the last temperature unit used will initially be selected.

- Briefly press the °C/°F/SET button **[11]** to change the temperature unit **[7]** (°C or °F).

The official temperature unit in Europe is °C.

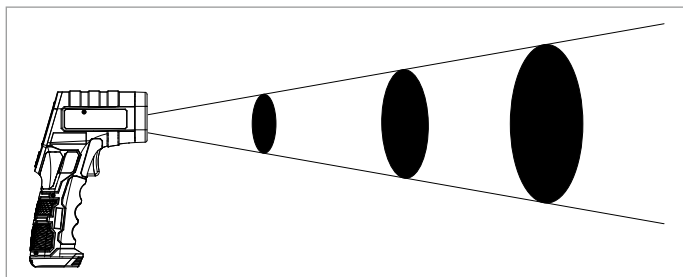
● Measuring temperature

Allow about 30 minutes for the product to acclimate to the conditions of the environment.

- Hold the measure button [3] whilst aiming the laser pointer with 8 dot circle [1] at the surface you wish to measure.
- The temperature is measured whilst pressing the measure button; the display [5] will read "SCAN".
- After releasing the measure button the last temperature measured will appear in the display and the laser pointer with 8 dot circle will be deactivated.
- The temperature determined is the average temperature of the area measured. The area measured is circular. The diameter of the area measured "S" is one twelfth of the distance between the surface and the infrared sensor [2] "D".

Below you will find some values as a guide:

S (for surface diameter):	10mm	20mm	30mm
D (for distance):	120mm	240mm	360mm



Please note:

- The surface of the target object must be significantly larger than the measuring diameter of the product. Otherwise the measurement will not be reliable.

- Always measure at the closest possible distance to the measuring surface.
- Aim the product as vertical to the measuring surface as possible.
- Do not measure in dusty, steaming or smoky atmospheres.
- Do not measure through transparent materials such as glass or plastic.

● Show temperature deviation

The temperature deviation is the difference between a previously established reference value and a temperature measurement. The display [5] indicates the deviations as numeric values and displays them in colour. An acoustic signal also sounds.

● Determine reference value

- Press the measure button [3] and aim the laser pointer with 8 dot circle [1] at the area of which you wish to use the temperature as the reference. The temperature is indicated in the display [5].
- Whilst holding the measure button, press the °C/°F/SET button [11] to use the temperature value as the reference value. This temperature is indicated in the display next to “REF” on the reference value display [6].

● Select tolerance range

You can set the temperature deviation from the reference value as of which the product will respond with a visual and acoustic signal.

- To do so, whilst the reference value [6] appears in the display [5], press the ► button [10] or the ◀ button [12]. Using this

button the ▼ symbol will move to the right (►) or to the left (◄) above the tolerance range selection [9] in the display.

Use this method to select the tolerance range indicated below the display:

Normal	0.5 °C 1 °F	3 °C 5 °F	5.5 °C 10 °F
--------	----------------	--------------	-----------------

Note: Under “Normal“ mode, the tolerance range for temperature deviation function is turned-off. So, no display color change/ acoustic signal will be observed for any amount of temperature deviation from reference value under “Normal“ mode.

● Scan temperature deviation

- Select a reference temperature as described above.
- Press the measure button [3] and aim the laser pointer with 8 dot circle [1] at the area you wish to measure. The temperature is indicated in the display [5].
- Hold the measure button whilst scanning, and slowly and steadily move the laser pointer with 8 dot circle across the surface you wish to measure. The temperature deviations between the reference value and the measurement are indicated as follows:

Visual indication	Acoustic indication	Cause
Red display background	Rapid tone series	The upper temperature threshold has been exceeded.
Green display background	No tone	Within the temperature range setting.
Blue display background	Slow tone series	The value is below the lower threshold.

● Example of use

To e.g. test cold air entering the space between a window frame and brickwork, first scan the temperature along the entire frame, next to the closed window. Select the warmest area of the frame as the reference temperature, then e.g. a temperature variation of 3°C/5°F.

Now steadily scan again, along all sides of the window, next to the frame. The blue colour display and a slow tone series indicates a possible influx of cold air with a difference of 3°C/5°F.

● Battery state display

The battery symbol  appears in the display  as soon as the battery voltage is too low.

- Insert a new battery as described in chapter “Inserting/ changing the battery” when this symbol appears.
- A drained battery may leak. In addition, the measurement may not be accurate as specified in “Technical data” if the battery voltage is low.

● Troubleshooting

Note: The product contains sensitive electronic components. For this reason it is possible that it can be disrupted by radio transmitting equipment in the immediate vicinity. If you notice that the product is malfunctioning, remove any sources of interference from the area around the product.

Note: Electrostatic discharge can cause malfunctions. In the event of such malfunctions, briefly remove and replace the battery.

The following table will help you locate and correct minor malfunctions:

Fault	Possible cause	Solution
The display 5 is blank.	The 9V block battery 14 is inserted incorrectly.	Insert the battery as shown on the battery cover 4 (Fig. C).
	The battery is drained.	Insert a new battery.
When the product is turned on, the display shows "----" for 5 seconds (approx.) & shows OFF for next 3 seconds (approx.) and then the display turns off.	The ambient temperature is too low or too high.	Turn-off the product. Move to the place, where the ambient temperature can be reached within the mentioned range. Allow the product to stabilize in the working ambient temperature range for minimum 30 minutes. Then, turn on the product. The product should function normally.
Incorrect temperature value is shown on the display.	Low battery.	Replace with new battery.
	Did not allow about 30 minutes for the product to acclimate to the environmental condition after an ambient condition has been changed drastically.	Allow about 30 minutes for the product to acclimate to the environmental condition.
	Not suitable measuring surface.	Change the measuring surface.

● Maintenance and cleaning

- Ensure that no water enters the product during cleaning!
- Regularly clean the product with a dry, lint-free cloth.
- If the product is very dirty, use a slightly damp cloth with a detergent.
- Ensure no objects enter the opening for the infrared sensor 2.
If necessary, only clean the opening with light compressed air.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Additional information:

Imported by OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, Email: battery-service@lidl.com,
homepage: www.owim.com

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

- o For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 465690_2404) ready as proof of purchase.
- o The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.
- o If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.
- o You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

o



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 465690_2404 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie



Légende des pictogrammes utilisés	Page 43
Introduction	Page 43
Utilisation conforme	Page 44
Fonctionnement	Page 44
Descriptif des pièces	Page 45
Contenu de la livraison.....	Page 45
Caractéristiques techniques	Page 45
Indications de sécurité	Page 46
Consignes de sécurité relatives aux piles/aux piles rechargeables	Page 47
Avant la mise en service	Page 49
Mise en place/remplacement de la pile	Page 49
Mise en marche	Page 49
Mise en marche et arrêt	Page 50
Choisir l'unité de température.....	Page 50
Mesure de la température	Page 50
Afficher l'écart de température	Page 52
Affichage de la valeur de référence.....	Page 52
Choisir la plage de tolérance	Page 52
Numériser l'écart de température	Page 53
Exemple d'utilisation.....	Page 53
Affichage de l'usure de la batterie	Page 54
Dépannage.....	Page 54
Entretien et nettoyage	Page 56
Mise au rebut.....	Page 56
Garantie.....	Page 57
Faire valoir sa garantie	Page 60
Service après-vente	Page 61

Légende des pictogrammes utilisés	
	Veuillez lire le mode d'emploi.
	Risque d'explosion !
	Porter des gants de protection !
	Attention !
	Protégez-vous contre le rayonnement laser !
	Ne regardez pas le rayon laser !
	Courant continu/Tension continue
	Pile fournie
	Instructions de sécurité Instructions de manipulation
	La marque CE indique la conformité aux directives européennes applicables à ce produit.

Thermomètre infrarouge

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode

d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme

Le produit permet de mesurer des températures de surface allant de -50°C à $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F à $+716^{\circ}\text{F}$) et de comparer des températures à une valeur de référence mesurée préalablement. Cet appareil peut mesurer successivement la températures de plusieurs objets et comparer visuellement, acoustiquement ainsi que par voie de la couleur les écarts de température les uns par rapport aux autres. Le pointeur laser intégré avec cercle laser à 8 points peut uniquement être utilisé dans un but thermométrique pour la localisation d'une zone de mesure sur l'objet à mesurer. Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et ne peut être utilisé à des fins commerciales ou industrielles. Utilisez le produit uniquement dans un environnement sec ou en intérieur. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Toute revendication concernant des dommages causés par une mauvaise utilisation est exclue. L'utilisateur est seul responsable de tous les dommages et blessures qui surviennent du fait du danger d'une utilisation inappropriée.

● Fonctionnement

Le détecteur infrarouge [2] détecte et mesure le rayonnement infrarouge de ladite surface sur laquelle il est orienté. Le produit détermine la température de la surface à partir de ce rayonnement infrarouge.

Pour visualiser la zone de surface dont le capteur infrarouge reçoit le rayonnement, le produit est équipé d'un pointeur laser

avec cercle laser à 8 points **1** qui pointe vers le milieu de la plage de mesure.

La plage de mesure dessine un cercle autour de ce pointeur laser avec cercle laser à 8 points qui s'accroît lors de l'éloignement de l'appareil. Veuillez trouver les détails au chapitre „Mesure de la température“.

● Descriptif des pièces (fig. A, B, C)

1 Pointeur laser avec cercle laser à 8 points	7 Unité de température
2 Détecteur infrarouge	8 Valeur mesurée
3 Bouton de mesure	9 Choix d'une tolérance
4 Couvercle du compartiment à piles	10 ►-Touche
5 Écran	11 Touche °C/°F/SET
6 Affichage de la valeur de référence	12 ◀-Touche
	13 Bouton ON/OFF
	14 Pile monobloc 9V

● Contenu de la livraison

1 Thermomètre infrarouge	1 Mode d'emploi
1 Pile 9V	

● Caractéristiques techniques

Alimentation :	9V=== (1 pile bloc 9V de type 6F22 ou 6LR61)
Plage de mesure :	de -50°C à +380°C (de -58°F à +716°F)
Précision de la mesure pour T > 0°C :	±1,5°C ou ± 1,5 % de la valeur mesurée

Précision de la mesure pour $T < 0^{\circ}\text{C}$:	$\pm 3^{\circ}\text{C}$ ou $\pm 3\%$ de la valeur mesurée
Catégorie du laser :	2
Longueur d'onde du laser :	650nm
Puissance de sortie du laser :	$< 1\text{ mW}$
Température de fonctionnement :	0°C à 40°C
Humidité de l'air :	$\leq 75\%$
Dimensions :	env. 17,4 x 11,2 x 4,2 cm
Poids sans pile :	env. 189g



Indications de sécurité

Prenez connaissance de toutes les indications de maniement et de sécurité avant d'utiliser l'appareil pour la première fois !
Fournissez également tous les documents en cas de remise du produit à un tiers !

Risque lié au rayon laser



- Le produit contient un laser de classe 2.
- N'orientez jamais le rayon laser vers d'autres personnes ou des animaux.
- Ne regardez jamais directement dans le rayon. Un rayon laser de faible intensité peut suffire à provoquer des lésions oculaires.
- N'orientez jamais le laser sur des surfaces ou métaux réfléchissants. Le reflet du rayon laser peut également causer des lésions oculaires.

- Un réglage permettant une amplification du laser est interdit. Il existe un risque de blessures !
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par la manipulation du dispositif laser ou par le non-respect des règles de sécurité.
-  Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont été informés de l'utilisation sûre du produit et s'ils comprennent les risques liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien du produit ne doivent pas être effectués par des enfants laissés sans surveillance.
- N'utilisez pas le produit si vous constatez quelque dommage qui soit.
- Tenez le produit à l'écart des flammes nues !
- Protégez le produit contre l'humidité et la pénétration de liquides.
- Évitez les rayons directs du soleil.
- N'apportez aucune modification sur le produit.
-  **ATTENTION ! RISQUE D'EXPLOSION !** Utilisez uniquement le produit dans des endroits exempts de risque d'incendie ou d'explosion, par exemple à proximité de liquides ou gaz inflammables.



Consignes de sécurité relatives aux piles/aux piles rechargeables

- **DANGER DE MORT !** Rangez les piles/piles rechargeables hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin !
- Une ingestion peut entraîner des brûlures, une perforation des tissus mous et la mort. Des brûlures graves peuvent apparaître dans les 2 heures suivant l'ingestion.

-  **RISQUE D'EXPLOSION !** Ne rechargez jamais des piles non rechargeables. Ne court-circuitiez pas les piles/piles rechargeables et/ou ne les ouvrez pas ! Autrement, vous risquez de provoquer une surchauffe, un incendie ou une explosion.
- Ne jetez jamais des piles/piles rechargeables au feu ou dans l'eau.
- Ne pas soumettre les piles/piles rechargeables à une charge mécanique.

Risque de fuite des piles/piles rechargeables

- Évitez d'exposer les piles/piles rechargeables à des conditions et températures extrêmes susceptibles de les endommager, par ex. sur des radiateurs/exposition directe aux rayons du soleil.
- Lorsque les piles/piles rechargeables fuient, évitez tout contact du produit chimique avec la peau, les yeux ou les muqueuses ! Rincez les zones touchées à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin !
-  **PORTER DES GANTS DE PROTECTION !** Les piles/piles rechargeables endommagées ou sujettes à des fuites peuvent provoquer des brûlures au contact de la peau. Vous devez donc porter des gants adéquats pour les manipuler.
- En cas de fuite des piles/piles rechargeables, retirez-les aussitôt du produit pour éviter tout endommagement.
- Utilisez uniquement des piles/piles rechargeables du même type. Ne mélangez pas des piles/piles rechargeables usées et neuves !
- Retirez les piles/piles rechargeables, si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant une période prolongée.

Risque d'endommagement du produit

- Exclusivement utiliser le type de pile/pile rechargeable spécifié.
- Insérez les piles/piles rechargeables conformément à l'indication de polarité (+) et (-) indiquée sur la pile/pile rechargeable et sur le produit.

- Avant l'insertion de la pile, nettoyez les contacts de la pile/ de la pile rechargeable ainsi que ceux présents dans le compartiment à piles en vous servant d'un chiffon sec et non pelucheux ou d'un coton-tige !
- Retirez immédiatement les piles/piles rechargeables usées du produit.

● Avant la mise en service

- Retirez le film de protection de l'écran [5].

Remarque : Pour mettre le produit en service, insérez la pile bloc fournie (9V). Suivez les directives ci-dessous :

● Mise en place/remplacement de la pile

- Ouvrez le couvercle du compartiment à pile [4] pour insérer/ remplacer la pile monobloc 9V [14]. Faites glisser le couvercle du compartiment à pile dans le sens de la flèche et ouvrez-le.
- Retirez le cas échéant l'ancienne pile monobloc 9V et insérez une nouvelle. Nettoyez si nécessaire les contacts de la pile monobloc 9V et du compartiment à pile. Utilisez uniquement une pile monobloc 9V de type 6F22 ou 6LR61.
- Lors de la mise en place de la pile monobloc 9V, veillez à respecter la polarité. Celle-ci est indiquée sur le couvercle de compartiment à pile (fig. C).
- Fermez le couvercle du compartiment à pile.

Votre produit est maintenant prêt à fonctionner.

● Mise en marche

- Tenez la poignée du produit de telle sorte que l'index puisse appuyer sur le bouton de mesure [3] et le pouce sur les touches [10] à [12].

● Mise en marche et arrêt

- Appuyez sur la touche de mesure [3] ou sur la touche ON/OFF [13] pour mettre le produit en marche. L'écran [5] s'éclaire et un court signal sonore retentit.
- Appuyez sur la touche ON/OFF [13] et maintenez-la enfoncée pour éteindre le produit. Deux signaux sonores retentissent.
- Si vous n'utilisez plus le produit, le rétroéclairage de l'écran s'éteint après env. 16 secondes. Le produit se met automatiquement à l'arrêt après env. 60 secondes ; deux courts signaux sonores l'indiquent.

● Choisir l'unité de température

Lorsque vous allumez le produit, la dernière unité de température choisie est automatiquement sélectionnée.

- Pour basculer entre les unités de températures [7] (°C ou °F), appuyez brièvement sur la touche °C/°F/SET [11].

L'unité de température officielle en Europe est le °C.

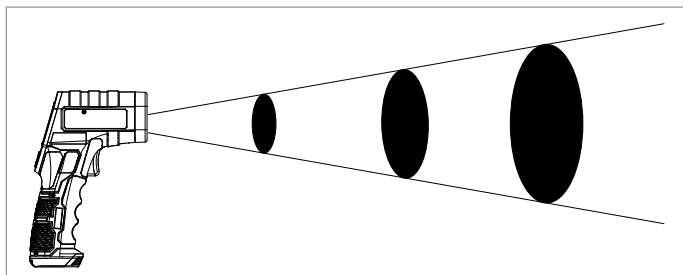
● Mesure de la température

Attendez environ 30 minutes avant d'utiliser le produit afin qu'il puisse s'adapter aux conditions climatiques de l'environnement.

- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton de mesure [3], tout en pointant la surface à mesurer avec le pointeur laser avec cercle laser à 8 points [1].
- Tout en appuyant sur le bouton de mesure, la température est mesurée ; et le terme „SCAN“ apparaît sur l'écran [5].
- Après avoir relâché le bouton de mesure, la dernière température mesurée est affichée sur l'écran et le pointeur laser avec cercle laser à 8 points est coupé.

- La température déterminée est la température moyenne de la surface mesurée. La surface mesurée est circulaire. Le diamètre de la surface de mesure „S“ est un douzième de la distance de la surface du détecteur à infrarouge [2] „D“. Voici quelques valeurs pour l'orientation :

S (pour Surface-Diameter = diamètre de la surface)	10mm	20mm	30mm
D (pour Distance)	120mm	240mm	360mm



Veillez noter :

- La surface de l'objet cible doit être significativement plus grande que la zone de mesure du produit. Sinon aucune mesure fiable n'est possible.
- En principe, mesurez la distance de la surface de mesure la plus petite possible.
- Si possible, orientez le produit verticalement par rapport à la surface de mesure.
- Effectuez les mesures dans des atmosphères exempts de poussière, de vapeur et de fumée.
- N'effectuez pas les mesures à travers des matériaux transparents tels que le verre ou le plastique.

● Afficher l'écart de température

L'écart de température représente la différence entre une valeur de référence prédéterminée et une température mesurée. Les écarts sont affichés numériquement et en couleur sur l'écran [5]. Un signal acoustique retentit de surcroît.

● Affichage de la valeur de référence

- Appuyez sur le bouton de mesure [3] et alignez le pointeur laser avec cercle laser à 8 points [1] à l'endroit dont la température servira de référence. La température s'affiche alors à l'écran [5].
- Maintenant, appuyez sur le bouton °C/°F/SET [11] tout en maintenant le bouton de mesure pour reprendre la valeur de température comme valeur de référence. Cette température est affichée sur l'écran comme un indicateur de référence [6] à côté de l'indicateur „REF“.

● Choisir la plage de tolérance

Vous pouvez configurer le produit pour définir à partir de quelle différence de température par rapport à la température de référence celui-ci doit réagir par un signal visuel et sonore.

- Appuyez sur le bouton-► [10] ou le bouton-◄ [12] lorsque l'affichage de la valeur de référence [6] apparaît sur l'écran [5]. Ce bouton permet de déplacer sur l'écran le symbole ▼ au-dessus de la sélection de la plage de tolérance [9] vers la droite (►) ou à gauche (◄).

Choisissez alors de l'afficher en dessous de la sélection de la plage de tolérance :

Normal	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
--------	--------------	------------	---------------

Remarque : en mode « Normal », la plage de tolérance pour la fonction d'écart de température est désactivée. Par conséquent, un écart de température vis-à-vis de la valeur de référence n'est indiqué ni par un affichage en couleur ni par un signal sonore.

● Numériser l'écart de température

- Sélectionnez une température de référence comme décrit ci-dessus.
- Appuyez sur le bouton de mesure **3** et pointez le pointeur laser avec cercle laser à 8 points **1** sur l'endroit à mesurer. La température s'affiche alors à l'écran **5**.
- Maintenez appuyé le bouton de mesure pendant la numérisation et déplacez le pointeur laser avec cercle laser à 8 points lentement et en continu sur la surface à mesurer. Les différences de température entre la valeur de référence et la valeur mesurée sont affichées comme suit :

Présentation visuelle	Présentation sonore	Cause
Arrière-plan rouge	Signal sonore suivi rapide	Le seuil de température supérieure est dépassé.
Arrière-plan vert	Aucun signal sonore	Au sein de la plage de températures prédéterminée.
Arrière-plan bleu	Signal sonore suivi lent	Le seuil de température inférieur n'est pas atteint.

● Exemple d'utilisation

Par exemple, pour étudier la pénétration d'air froid dans l'espace intérieur entre un châssis de fenêtre et la bâtisse, numérisez dans un premier temps la température autour du châssis, directement à côté de la fenêtre fermée. Sélectionnez la partie la

plus chaude du châssis comme température de référence, et ensuite, par exemple, une différence de température de 3°C/5°F. Maintenant numérisez à nouveau et uniformément directement à côté du châssis de la fenêtre. Une possible entrée d'air froid d'une différence de plus de 3°C/5°F est indiquée par un affichage de couleur bleue et par un signal sonore lent.

● Affichage de l'usure de la batterie

Le symbole de la pile  apparaît sur l'écran  lorsque la tension de la pile est trop faible.

- Lorsque ce symbole apparaît, insérez, comme décrit dans le chapitre « Mise en place/remplacement de la pile » une nouvelle pile.
- Une pile vide peut présenter un risque de fuite. En outre, une faible tension de la pile entraîne une imprécision de mesure comme spécifié dans « Caractéristiques techniques ».

● Dépannage

Remarque : Le produit contient des composants électroniques fragiles. Certaines interférences dues aux appareils à transmission radio placés à proximité sont donc possibles. Si vous remarquez des défaillances lors du fonctionnement du produit, éloignez les sources d'interférences se trouvant à proximité.

Remarque : Les décharges électrostatiques peuvent entraîner des dysfonctionnements. En cas de dysfonctionnements de ce type, retirez la pile pendant quelques instants et remettez-la en place.

Le tableau ci-dessous permet de localiser et de résoudre les défauts mineurs :

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
Rien ne s'affiche à l'écran [5].	La pile monobloc 9V [14] n'est pas insérée correctement.	Insérez la pile selon l'illustration sur le couvercle de compartiment de pile [4] (fig. C).
	La pile est vide.	Insérez une nouvelle pile
Après la mise en marche, «----» est affiché pendant env. 5 secondes sur l'écran puis «OFF» pendant env. 3 secondes. L'écran s'éteint ensuite.	La température ambiante est trop basse ou trop élevée.	Éteignez le produit. Entrez le produit dans un lieu où la température ambiante est comprise dans la plage de mesure indiquée. Laissez le produit s'adapter pendant 30 minutes à la température ambiante. Allumez ensuite le produit. Le produit devrait fonctionner normalement.
Une température erronée s'affiche sur l'écran.	Pile faible.	Insérez une nouvelle pile.
	Le produit n'a pas pu s'adapter pendant 30 minutes à la température ambiante après que celle-ci se soit fortement modifiée.	Laissez le produit s'adapter pendant 30 minutes à la température ambiante.
	Surface de mesure non appropriée.	Choisissez une autre surface de mesure.

● Entretien et nettoyage

- Évitez toute infiltration d'eau dans le produit lors du nettoyage !
- Nettoyez le produit régulièrement avec un chiffon sec et non-pelucheux.
- Concernant la saleté tenace du produit, utilisez un chiffon humide, humecté d'un peu de liquide vaisselle.
- Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne pénètre l'ouverture du détecteur infrarouge [2]. Si nécessaire, nettoyez l'ouverture uniquement avec de l'air comprimé léger.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



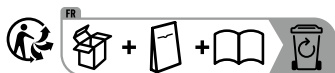
Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à

L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

Informations supplémentaires :

Importé par OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, e-mail : battery-service@lidl.com,
Page d'accueil : www.owim.com

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 465690_2404) comme preuve d'achat.
- Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit ou sur une gravure du produit, sur la couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.
- En cas de dysfonctionnement ou de tout autre défaut de l'appareil, contactez d'abord le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.
- Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut et de sa date d'apparition.



Sur parkside-diy.com, vous pouvez visualiser et télécharger de nombreux autres manuels. Avec ce QR Code, vous accédez directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez le mode d'emploi dans le champ de recherche. En saisissant le numéro d'article (IAN) 465690_2404, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél. : 080071011

Tél. : 80023970 (Luxembourg)

E-Mail : owim@lidl.be



Legenda van de gebruikte pictogrammen	Pagina 63
Inleiding	Pagina 63
Correct gebruik	Pagina 64
Werkwijze	Pagina 64
Beschrijving van de onderdelen	Pagina 65
Omvang van de levering	Pagina 65
Technische gegevens	Pagina 65
Veiligheidsinstructies	Pagina 66
Veiligheidsinstructies voor batterijen/accu's	Pagina 67
Voor de ingebruikname	Pagina 68
Batterij plaatsen/vervangen	Pagina 69
Ingebruikname	Pagina 69
Aan- en uitschakelen	Pagina 69
Temperatuureenheid selecteren	Pagina 70
Temperatuur meten	Pagina 70
Temperatuurafwijking tonen	Pagina 71
Referentiewaarde registreren	Pagina 72
Tolerantiebereik instellen	Pagina 72
Temperatuurafwijking scannen	Pagina 73
Toepassingsvoorbeeld	Pagina 73
Batterijweergave	Pagina 74
Storingen oplossen	Pagina 74
Onderhoud en reiniging	Pagina 75
Afvoer	Pagina 76
Garantie	Pagina 77
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 78
Service	Pagina 79

Legenda van de gebruikte pictogrammen	
	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Explosiegevaar!
	Draag veiligheidshandschoenen!
	Let op!
	Bescherm u tegen laserstraling!
	Niet in de laserstraal kijken!
	Gelijkstroom/-spanning
	Inclusief batterij
	Veiligheidsinstructies Instructies
	De CE-markering duidt op conformiteit met relevante EU-richtlijnen die van toepassing zijn op dit product.

Infrarood temperatuurmeetapparaat

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De

gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Correct gebruik

Het product is bedoeld voor het meten van oppervlakte-temperaturen in het bereik van -50°C tot $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F tot $+716^{\circ}\text{F}$) evenals het vergelijken van temperaturen met een eerder geregistreerde referentiewaarde. De oppervlakken van meerdere voorwerpen kunnen na elkaar worden gemeten en de temperatuurafwijkingen kunnen optisch, in kleur en akoestisch met elkaar worden vergeleken. De geïntegreerde laserpointer met 8-punts lasercirkel mag uitsluitend worden gebruikt voor het lokaliseren van een meetbereik op het meetobject voor het meten van de temperatuur.

Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en mag niet voor commerciële of industriële doeleinden worden gebruikt. Gebruik het product alleen in een droge omgeving of binnenshuis. Een ander of verder gebruik geldt als niet doelmatig. Garantieclaims voor een schade van welke soort dan ook, die voortvloeit uit een niet doelmatig gebruik, worden niet aanvaard. De gebruiker draagt de volledige verantwoordelijkheid voor alle schade resp. letsel dat ontstaat door het gevaar bij een onjuist gebruik.

● Werkwijze

De infraroodsensor [2] registreert en meet de infraroodstraling die wordt afgegeven door het oppervlak waarop hij is gericht. Het product stelt uit deze infraroodstraling de temperatuur van het oppervlak vast.

Ter visualisatie van het gedeelte van het oppervlak waarvan de infraroodsensor de straling opneemt, is het product voorzien van een laserpointer met 8-punts laser-cirkel **1** die op het midden van het meetbereik is gericht.

Het meetbereik bevindt zich in de cirkel rondom deze laserpointer met 8-punts lasercirkel en deze wordt al naar gelang de afstand toeneemt groter. Details hierover vindt u in het hoofdstuk „Temperatuur meten“.

● Beschrijving van de onderdelen (afb. A, B, C)

- | | |
|---|---|
| 1 Laserpointer met 8-punts lasercirkel | 8 Meetwaarde |
| 2 Infrarood sensor | 9 Keuze van het tolerantiebereik |
| 3 Meetknop | 10 ►-knop |
| 4 Batterijvakdeksel | 11 °C/°F/SET-knop |
| 5 Display | 12 ◀-knop |
| 6 Weergave van de referentiewaarde | 13 AAN-/UIT-knop |
| 7 Temperatuureenheid | 14 9V-blokbatterij |

● Omvang van de levering

- | | |
|--------------------------------------|----------------------|
| 1 infrarood temperatuurmeet-apparaat | 1 9V-blokbatterij |
| | 1 gebruiksaanwijzing |

● Technische gegevens

- | | |
|---|---|
| Stroomvoorziening: | 9V==
(1 x 9V-blokbatterij type 6F22 of 6LR61) |
| Meetbereik: | -50°C tot +380°C (-58°F tot +716°F) |
| Meetnauwkeurigheid voor $T > 0^{\circ}\text{C}$: | $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ resp. $\pm 1,5\%$ van de meetwaarde |

Meetnauwkeurigheid

voor $T < 0^{\circ}\text{C}$:

$\pm 3^{\circ}\text{C}$ resp. $\pm 3\%$

van de meetwaarde

Laserklasse:

2

Golflengte van de laser:

650 nm

Uitgangsvermogen van de laser:

$< 1\text{ mW}$

Bedrijfstemperatuur:

0°C tot 40°C

Luchtvochtigheid:

$\leq 75\%$

Afmetingen:

ca. $17,4 \times 11,2 \times 4,2\text{ cm}$

Gewicht zonder batterij:

ca. 189 g



Veiligheidsinstructies

Maak u voor de eerste ingebruikname van het product vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften! Geef alle documenten mee wanneer u het product aan derden geeft!

Gevaar door laserstraling



- Het product bevat een klasse-2-laser.
- Richt de laserstraal nooit op personen of dieren.
- Kijk nooit direct in de straal. Een zwakke laserstraal kan al tot oogletsel leiden.
- Richt de laserstraal nooit op reflecterende oppervlakken of materialen. Ook een gereflecteerde laserstraal kan zorgen voor schade aan de ogen.
- Iedere instelling voor het versterken van de laserstraal is verboden. Er bestaat gevaar voor letsel!

- Voor schade die voortvloeit uit manipulatie aan de lasereenheid evenals het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.
-  Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot het veilige gebruik van het product en zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Neem het product niet in gebruik als u een beschadiging heeft geconstateerd.
- Houd het product bij open vuur vandaan!
- Bescherm het product tegen vocht en het binnendringen van vloeistoffen.
- Vermijd direct zonlicht.
- Voer geen veranderingen aan het product uit.
-  **VOORZICHTIG! EXPLOSIEGEVAAR!** Gebruik het product niet op plekken waar brand- of explosiegevaar bestaat, bijvoorbeeld in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.



Veiligheidsinstructies voor batterijen/accu's

- **LEVENSGEVAAR!** Houd batterijen/accu's buiten het bereik van kinderen. Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts!
- Inslikken kan leiden tot inwendige verbrandingen, perforatie van zacht weefsel en tot de dood. Ernstige inwendige verbrandingen kunnen binnen 2 uur na het inslikken optreden.
-  **EXPLOSIEGEVAAR!** Laad niet oplaadbare batterijen nooit op. Sluit de batterijen/accu's niet kort en/of open deze niet. Daardoor kan de batterij oververhit raken, in brand vliegen of exploderen.
- Gooi batterijen/accu's nooit in het vuur of water.

- Stel batterijen/accu's nooit bloot aan mechanische belastingen.

Risico dat de batterijen/accu's lekken

- Vermijd extreme omstandigheden en temperaturen die invloed op de batterijen/accu's zouden kunnen hebben bijv. radiatoren/direct zonlicht.
- Bij lekkende batterijen/accu's het contact van de chemicaliën met de huid, ogen en slijmvliezen vermijden! Spoel de desbetreffende plekken direct af met schoon water en raadpleeg onmiddellijk een arts!
-  **DRAAG VEILIGHEIDSHANDSCHOENEN!** Lekkende of beschadigde batterijen/accu's kunnen in geval van huidcontact chemische brandwonden veroorzaken. Draag daarom in dit geval geschikte veiligheidshandschoenen.
- Als de batterijen/accu's lekken, dient u deze direct uit het product te halen om beschadigingen te vermijden.
- Gebruik alleen batterijen/accu's van hetzelfde type. Gebruik nooit nieuwe en oude batterijen/accu's door elkaar!
- Verwijder de batterijen/accu's, als u het product gedurende een langere periode niet gebruikt.

Risico op beschadiging van het product

- Gebruik uitsluitend het aangegeven type batterij/accu!
- Plaats de batterijen/accu's volgens de weergegeven polariteit (+) en (-) op batterij/accu en op product.
- Reinig de contacten van de batterij/accu en in het batterijvak voor het plaatsen met een droge, pluisvrije doek of wattenstaafje!
- Verwijder verbruikte batterijen/accu's direct uit het product.

● Voor de ingebruikname

- Verwijder de beschermfolie van het display 5.

Opmerking: Om het product in gebruik te nemen, plaatst u de meegeleverde batterij (9V-blokbatterij). Ga te werk zoals hierna wordt beschreven:

● Batterij plaatsen/vervangen

- Open voor het plaatsen/vervangen van de 9V-blokbatterij [14] het deksel van het batterijvak [4]. Schuif hiervoor het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl en klap het open.
- Verwijder eventueel de oude 9V-blokbatterij en plaats een nieuwe. Reinig indien nodig de contacten van het batterijvak en de 9V-blokbatterij. Gebruik uitsluitend een 9V-blokbatterij van het type 6F22 of 6LR61.
- Let bij het plaatsen van de 9V-blokbatterij op de juiste polariteit. Deze wordt op het deksel van het batterijvak aangegeven (afb. C).
- Sluit het deksel van het batterijvak.

Uw product is nu gereed voor gebruik.

● Ingebruikname

- Pak de handgreep van het product zo vast, dat de wijsvinger de meetknop [3] en de duim de knoppen [10] tot [12] kan bedienen.

● Aan- en uitschakelen

- Druk op de meet-knop [3] of de AAN-/UIT-knop [13] om het product in te schakelen. Het display [5] licht op en er klinkt een kort geluidssignaal.
- Druk op de AAN-/UIT-knop [13] en houd deze ingedrukt om het product uit te schakelen. Er klinken twee korte geluidssignalen.

- Als het product niet meer wordt gebruikt, gaat de achtergrondverlichting van het display na ca. 16 seconden uit. Na ca. 60 seconden wordt het product automatisch uitgeschakeld; twee korte geluidssignalen maken u daarop attent.

● Temperatuureenheid selecteren

Na het inschakelen is in eerste instantie de laatst gekozen temperatuureenheid geselecteerd.

- Druk kort op de °C/°F/SET-knop [11], om tussen de temperatuureenheid [7] (°C resp. °F) te wisselen.

De officiële temperatuureenheid in Europa is °C.

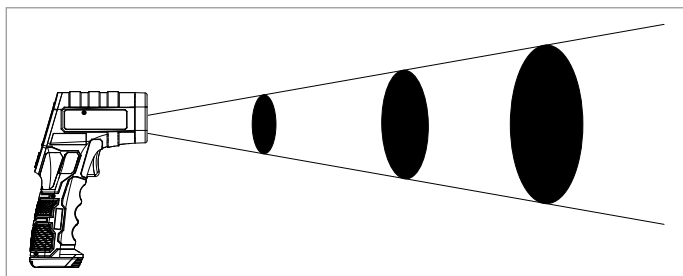
● Temperatuur meten

Geef het product voor het gebruik ongeveer 30 minuten de tijd om zich aan te passen aan de klimatologische omstandigheden van de omgeving.

- Houd de meetknop [3] ingedrukt terwijl u de laserpointer met 8-punts lasercirkel [1] op het te meten oppervlak richt.
- Terwijl u de meetknop drukt, wordt de temperatuur gemeten; hierbij wordt op het display [5] „SCAN“ getoond.
- Na het loslaten van de meetknop wordt de laatst gemeten temperatuur op het display getoond en de laserpointer met 8-punts lasercirkel wordt uitgeschakeld.
- De vastgestelde temperatuur is de gemiddelde temperatuur van het gemeten oppervlak. Het gemeten oppervlak is een cirkel. De diameter van het te meten oppervlak „S“ is een twaalfde van de afstand van het oppervlak tot de infrarood sensor [2] „D“.

Navolgend een paar waarden ter oriëntatie:

S (voor surface-diameter = oppervlakediameter):	10mm	20mm	30mm
D (voor distance = afstand):	120mm	240mm	360mm



Let alstublieft op het volgende:

- Het oppervlak van het te meten object moet duidelijk groter zijn dan het meetoppervlak van het product. Anders is er geen betrouwbare meting mogelijk.
- Meet in principe met de kleinst mogelijke afstand tot het meetoppervlak.
- Houd het product zo mogelijk loodrecht op het te meten oppervlak.
- Meet niet in stoffige, dampende of rokerige omgevingen.
- Meet niet door transparante stoffen, zoals glas of kunststof.

● Temperatuurafwijking tonen

Met de temperatuurafwijking wordt het verschil tussen een eerder geregistreerde referentiewaarde en een gemeten temperatuur bedoeld. De afwijkingen worden als cijferwaarde en met behulp van een kleurige weergave op het display **5** weergegeven. Bovendien hoort u nog een geluidsignaal.

● Referentiewaarde registreren

- Druk op de meetknop [3] en richt de laserpointer met 8-punts lasercirkel [1] op de plek waarvan u de temperatuur als referentie wilt vastleggen. De temperatuur wordt weergegeven op het display [5].
- Druk nu, terwijl u de meetknop ingedrukt houdt, op de °C/°F/SET-knop [11], om de temperatuur als referentiewaarde te bepalen. Deze temperatuur wordt op het display naast de weergave „REF“ als referentiewaarde-weergave [6] getoond.

● Tolerantiebereik instellen

U kunt aan het product instellen vanaf welk temperatuurverschil ten opzichte van de referentiewaarde het product met een optisch en akoestisch signaal moet reageren.

- Druk hiervoor, tijdens de referentiewaarde [6] op het display [5] wordt getoond, de ►-knop [10] resp. de ◀-knop [12]. Met behulp van deze knop beweegt op het display het symbool ▼ boven de selectie van het tolerantiebereik [9] naar rechts (►) resp. links (◀).

Kies zo uit de onder het display weergegeven keuze van het tolerantiebereik:

Normaal	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
---------	--------------	------------	---------------

Opmerking: in de modus ‚Normaal‘ is het tolerantiegebied voor de temperatuurafwijking uitgeschakeld. Daardoor wordt een temperatuurafwijking van de referentiewaarde noch door een gekleurd symbool noch door een akoestisch signaal aangegeven.

● Temperatuurafwijking scannen

- Kies, zoals hierboven beschreven, een referentietemperatuur.
- Druk op de meetknop **3** en richt de laserpointer met 8-punts laserkring **1** op de te meten plek. De temperatuur wordt weergegeven op het display **5**.
- Houd tijdens het scannen de meetknop ingedrukt en beweeg de laserpointer met 8-punts lasercirkel langzaam en geleidelijk over het te meten oppervlak. De temperatuurafwijkingen tussen referentie- en meetwaarde worden als volgt weergegeven:

Optische weergave	Akoestische weergave	Oorzaak
Rode display-achtergrond	Snelle volgorde van geluidsignalen	De bovenste temperatuurgrens is overschreden.
Groene display-achtergrond	Geen geluidssignaal	Binnen het ingestelde temperatuurbereik.
Blauwe display-achtergrond	Langzaam volgorde van geluidsignalen	De onderste temperatuurgrens is onderschreden.

● Toepassingsvoorbeeld

Om bijvoorbeeld het binnendringen van koude lucht in een ruimte tussen een raam en de muur te controleren, scant u eerst de temperatuur rondom het kozijn, direct naast het gesloten raam. Kies de warmste plek van het kozijn als referentietemperatuur en vervolgens bijvoorbeeld een temperatuurverschil van 3°C/5°F.

Scan nu nogmaals gelijkmatig direct naast het kozijn van het raam. Een mogelijk binnendringen van koude lucht met meer dan 3°C/5°F verschil wordt door de blauwe kleur en door een langzame volgorde van geluidsignalen aangegeven.

● Batterijweergave

Op het display [5] verschijnt het batterij-symbool [v], zodra de batterijspanning te laag is.

- Als dit symbool verschijnt, dient u, zoals beschreven in het hoofdstuk “Batterij plaatsen/vervangen”, een nieuwe batterij te plaatsen.
- Bij een lege batterij bestaat het gevaar, dat deze gaat lekken. Bovendien is bij een lage batterijspanning een nauwkeurigheid van de meting conform de informatie in de “Technische gegevens” niet meer gewaarborgd.

● Storingen oplossen

Opmerking: Het product bevat gevoelige elektronische componenten. Daarom is het mogelijk dat het door radiografische apparaten in de directe omgeving wordt verstoord. Bij eventuele functionele storingen moeten mogelijke storingsbronnen uit de omgeving van het product worden verwijderd.

Opmerking: Elektrostatische ontladingen kunnen tot functionele storingen leiden. Verwijder in geval van dergelijke functionele storingen even de batterij en plaats deze opnieuw in het apparaat.

De volgende tabel helpt bij het lokaliseren en verhelpen van kleinere storingen:

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het display [5] geeft niets weer.	De 9V-blokbatterij [14] is niet correct geplaatst.	Plaats de batterij volgens de afbeelding op het batterijvak-deksel [4] (afb. C).
	De batterij is verbruikt.	Plaats een nieuwe batterij.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Na het inschakelen wordt ca. 5 seconden “----” en daarna ca. 3 seconden “OFF” in het display weergegeven. Het display schakelt zich vervolgens uit.	De omgevingstemperatuur is te laag of te hoog.	Schakel het product uit. Leg het product op een plek waar de omgevingstemperatuur binnen het aangegeven meetbereik ligt. Laat het product zich 30 minuten aan de omgevingstemperatuur aanpassen. Schakel het product daarna in. Het product moet nu weer goed functioneren.
Verkeerde temperatuur wordt weergegeven op het display.	Zwakke batterij.	Plaats een nieuwe batterij.
	Het product is niet 30 minuten aan de omgevingstemperatuur aangepast, nadat deze aanzienlijk veranderd is.	Laat het product zich 30 minuten aan de omgevings-temperatuur aanpassen.
	Ongeschikt meetoppervlak.	Neem een ander meetoppervlak.

● Onderhoud en reiniging

- Zorg ervoor dat er tijdens de reiniging geen water in het product terechtkomt!
- Reinig het product regelmatig met een droge, pluisvrije doek.
- Bij hardnekkige verontreiniging van het product kunt u een iets vochtig doekje met een beetje afwasmiddel gebruiken.

- Zorg ervoor, dat er geen voorwerpen in de opening van de infrarood sensor **2** terecht komen. Reinig de opening, indien nodig, uitsluitend met perslucht met een geringe druk.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Aanvullende informatie:

Geïmporteerd door OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Email: battery-service@lidl.com, Homepage: www.owim.com

● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw probleem te garanderen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- o Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 465690_2404) als bewijs van aankoop bij de hand.
- o Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, het titelblad van uw handleiding (links onderaan) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- o Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, neem dan eerst contact op met de hierna genoemde service-afdeling per telefoon of e-mail.
- o Een als defect bestempeld product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een beschrijving van het gebrek en het moment waarop het is opgetreden franco opsturen naar het aan u doorgegeven service-adres.

o



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar parkside-diy.com. Kies uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. Vul het artikelnummer (IAN) 465690_2404 in om toegang te krijgen tot de gebruiksaanwijzing van uw artikel.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



Legenda zastosowanych piktogramówStrona 81

WstępStrona 81

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniemStrona 82

Sposób działania.....Strona 82

Opis części.....Strona 83

Zakres dostawy.....Strona 83

Dane techniczneStrona 83

Wskazówki bezpieczeństwa.....Strona 84

Wskazówki bezpieczeństwa dla
baterii/akumulatorów.....Strona 85

Przed uruchomieniem.....Strona 87

Wkładanie/wymiana bateriiStrona 87

UruchomienieStrona 87

Włączanie i wyłączanieStrona 87

Wybór jednostki temperatury.....Strona 88

Pomiar temperaturyStrona 88

Wskazywanie odchyłeń temperaturyStrona 89

Ustalanie wartości referencyjnejStrona 90

Wybór zakresu tolerancji.....Strona 90

Skanowanie odchyłeń temperatury.....Strona 91

Przykład zastosowaniaStrona 91

Wskaźnik poziomu naładowania baterii.....Strona 92

Usuwanie usterek.....Strona 92

Konserwacja i czyszczenieStrona 93

UtylizacjaStrona 94

GwarancjaStrona 95

Sposób postępowania w
przypadku naprawy gwarancyjnej.....Strona 96

SerwisStrona 97

Legenda zastosowanych piktogramów	
	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.
	Niebezpieczeństwo wybuchu!
	Zakładać rękawice ochronne!
	Uwaga!
	Należy chronić się przed promieniowaniem laserowym!
	Nie wpatrywać się w promień lasera!
	Prąd stały/napięcie stałe
	Wraz z baterią
	Wskazówki bezpieczeństwa Instrukcja postępowania
	Znak CE wskazuje zgodność z odpowiednimi Dyrektywami UE dotyczącymi tego produktu.

Termometr na podczerwień

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości.

Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt służy do pomiaru temperatury powierzchni w zakresie od -50°C do $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F do $+716^{\circ}\text{F}$) oraz porównaniu temperatur z wcześniej zarejestrowaną wartością referencyjną. Można mierzyć kolejno powierzchnie większej liczby obiektów i porównywać odchylenia temperatur optycznie, kolorystycznie i akustycznie. Zintegrowany wskaźnik laserowy z 8-punktowym kręgiem lasera może być stosowany wyłącznie w ramach pomiaru temperatury w celu lokalizacji obszaru pomiaru na mierzonym obiekcie.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do prywatnego użytku i nie może być używany co celów komercyjnych lub przemysłowych. Produkt należy stosować wyłącznie w suchym otoczeniu lub pomieszczeniach wewnętrznych. Inne lub wykraczające poza ten zakres użycie uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Roszczenia jakiegokolwiek rodzaju dotyczące szkód wynikających z użycia niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody lub obrażenia, powstające wskutek zagrożenia niepoprawnym zastosowaniem.

● Sposób działania

Czujnik podczerwieni [2] rejestruje i mierzy promieniowanie podczerwone, wydawane przez powierzchnię, na którą jest skierowany. Na podstawie tego promieniowania podczerwonego produkt ustala temperaturę powierzchni.

W celu wizualizacji zakresu powierzchni, której promieniowanie przyjmuje czujnik podczerwieni, produkt wyposażony jest w wskaźnik laserowy z 8-punktowym kręgiem lasera [1], który wskazuje środek zakresu pomiaru.

Zakres pomiaru znajduje się w okręgu wokół wskaźnika laserowego z 8-punktowym kręgiem lasera i rośnie wraz z zwiększającą się odległością od urządzenia pomiarowego. Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w rozdziale „Pomiar temperatury”.

● Opis części (rys. A, B, C)

- | | |
|--|------------------------------|
| [1] Wskaźnik laserowy z 8-punktowym kręgiem lasera | [7] Jednostka temperatury |
| [2] Czujnik podczerwieni | [8] Wartość pomiaru |
| [3] Przycisk pomiaru | [9] Wybór zakresu tolerancji |
| [4] Pokrywa komory na baterie | [10] Przycisk ► |
| [5] Wyświetlacz | [11] Przycisk °C/°F/SET |
| [6] Wskaźnik wartości referencyjnej | [12] Przycisk ◀ |
| | [13] Przycisk WŁĄCZ/WYŁĄCZ |
| | [14] Bateria blokowa 9V |

● Zakres dostawy

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 1 termometr na podczerwień | 1 instrukcja obsługi |
| 1 bateria blokowa 9V | |

● Dane techniczne

- | | |
|--------------------|--|
| Zasilanie: | 9V===
(1 x bateria blokowa 9V
typu 6F22 lub 6LR61) |
| Zakres tolerancji: | -50°C do +380°C
(-58°F do +716°F) |

Dokładność pomiaru dla $T > 0^{\circ}\text{C}$:	$\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ lub $\pm 1,5\%$ wartości pomiaru
Dokładność pomiaru dla $T < 0^{\circ}\text{C}$:	$\pm 3^{\circ}\text{C}$ lub $\pm 3\%$ wartości pomiaru
Klasa lasera:	2
Długość fal lasera:	650nm
Moc wyjściowa lasera:	$< 1\text{ mW}$
Temperatura robocza:	0°C do 40°C
Wilgotność powietrza:	$\leq 75\%$
Wymiary:	ok. $17,4 \times 11,2 \times 4,2\text{ cm}$
Ciężar bez baterii:	ok. 189g



Wskazówki bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa! W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację!

Niebezpieczeństwo spowodowane przez promieniowania laserowe



- Produkt zawiera laser klasy 2.
- Nigdy nie kierować strumienia lasera na ludzi lub zwierzęta!
- Nie kierować wzroku bezpośrednio na promień. Nawet słaby promień lasera może spowodować uszkodzenie oczu.

- Nigdy nie należy kierować lasera w stronę odbijających powierzchni lub materiałów. Również odbity promień lasera może spowodować uszkodzenia wzroku.
- Każde ustawianie mocniejszego promienia lasera jest zabronione. Istnieje zagrożenie odniesienia obrażeń!
- Nie bierzemy odpowiedzialności za szkody spowodowane manipulowaniem przy urządzeniu laserowym oraz nieprzestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa.
-  Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od lat 8 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi lub brakiem doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia produktu i rozumieją wynikające z niego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- W razie stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń nie uruchamiać produktu.
- Otwarte płomienie należy trzymać z dala od produktu!
- Chronić produkt przed wilgocią i wnikaniem cieczy.
- Unikać bezpośrednich promieni słonecznych.
- Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
-  **OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI!** Nie należy używać produktu w miejscach, w których istnieje niebezpieczeństwo zapłonu lub eksplozji, na przykład w pobliżu palnych cieczy lub gazów.



Wskazówki bezpieczeństwa dla baterii/akumulatorów

- **ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Baterie/akumulatory należy trzymać poza zasięgiem dzieci. W przypadku połknięcia należy natychmiast udać się do lekarza!
- Połknięcie może prowadzić do oparzeń, perforacji tkanki miękkiej i śmierci. Ciężkie poparzenia mogą wystąpić w ciągu 2 godzin po połknięciu.

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!** Baterii jednorazowego użytku nie wolno ładować ponownie. Baterii/akumulatorów nie należy zwierać i/lub otwierać. Może to doprowadzić do przegrzania, pożaru lub wybuchu.
- Nigdy nie należy wrzucać baterii/akumulatorów do ognia lub wody.
- Nigdy nie należy narażać baterii/akumulatorów na obciążenia mechaniczne.

Ryzyko wycieku kwasu z baterii/akumulatorów

- Należy unikać ekstremalnych warunków i temperatur, które mogą oddziaływać na baterie/akumulatory, np. kaloryferów/ bezpośredniego działania promieniowania słonecznego.
- Jeśli wyciekną baterie/akumulatory, należy unikać kontaktu skóry, oczu i błon śluzowych z chemikaliami! Dotknięte miejsca natychmiast przepłukać czystą wodą i udać się do lekarza!

-  **ZAKŁADAĆ RĘKAWICE OCHRONNE!** Wylane lub uszkodzone baterie/akumulatory po dotknięciu skóry mogą spowodować poparzenia chemiczne. Dlatego należy w takim przypadku nakładać odpowiednie rękawice ochronne.
- W przypadku wycieku baterii/akumulatorów natychmiast usunąć je z produktu, aby uniknąć uszkodzeń.
- Używać wyłącznie baterii/akumulatorów tego samego typu. Nie zakładać razem nowych oraz zużytych baterii/akumulatorów!
- Jeżeli produkt nie jest przez dłuższy czas używany, baterie/akumulatory należy wyjąć.

Ryzyko uszkodzenia produktu

- Używać wyłącznie zalecanego rodzaju baterii/akumulatora!
- Włożyć baterie/akumulatory zgodnie z oznaczeniem biegunów (+) i (-) na baterii/akumulatorze i produkcie.
- Oczyszczyć styki baterii/akumulatora i w komorze baterii przed włożeniem suchą, niestrzępiącą się szmatką lub patyczkiem higienicznym!
- Zużyte baterie/akumulatory wyjąć jak najszybciej z produktu.

● Przed uruchomieniem

- Usunąć folię ochronną z wyświetlacza [5].

Wskazówka: Aby uruchomić produkt, włożyć załączoną baterię (blok 9V). Należy postępować w sposób opisany poniżej:

● Wkładanie/wymiana baterii

- Aby włożyć/wymienić baterię blokową 9V [14], otworzyć pokrywę komory baterii [4]. W tym celu przesunąć pokrywę komory baterii w kierunku wskazywanym przez strzałkę i otworzyć ją.
- Ewentualnie wyjąć starą baterię blokową 9V i włożyć nową. Jeśli to konieczne, oczyścić styki baterii blokowej 9V i komory baterii. Należy używać wyłącznie baterii blokowej 9V typu 6F22 lub 6LR61.
- Przy wkładaniu baterii blokowej 9V należy zawsze uważać na poprawne ułożenie biegunów. Jest ono zaznaczone na pokrywie komory baterii (rys. C).
- Zamknąć pokrywę komory baterii.

Produkt jest gotowy do użycia.

● Uruchomienie

- Ująć uchwyt produktu w ten sposób, aby palec wskazujący mógł uruchomić przycisk pomiaru [3], a kciuk przyciski od [10] do [12].

● Włączanie i wyłączanie

- Nacisnąć przycisk pomiaru [3] lub przycisk WŁĄCZ/WYŁĄCZ [13], aby włączyć produkt. Wyświetlacz [5] zaczyna świecić i wydawany jest krótki sygnał.

- Aby wyłączyć produkt, nacisnąć i przytrzymać przycisk WŁĄCZ/WYŁĄCZ [13]. Wydawane są dwa krótkie sygnały dźwiękowe.
- Jeśli produkt nie jest już używany, po ok. 16 sekundach oświetlenie w tle wyświetlacza wyłącza się. Po ok. 60 sekundach produkt wyłącza się automatycznie, a wskazują na to dwa krótkie sygnały dźwiękowe.

● Wybór jednostki temperatury

Po włączeniu wybierana jest ostatnio wybrana jednostka temperatury.

- Krótko przyciskać przycisk °C/°F/SET [11], aby przełączać między jednostkami temperatury [7] (°C lub °F).

Oficjalną jednostką temperatury w Europie jest °C.

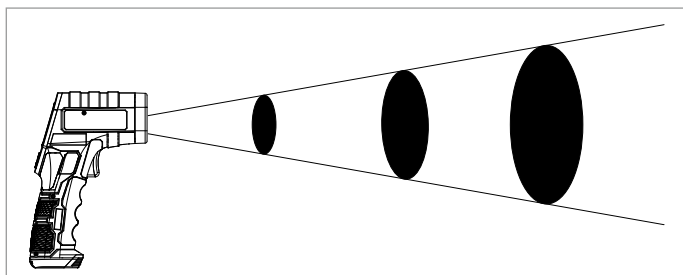
● Pomiar temperatury

Przed użyciem należy dać produktowi około 30 minut czasu, aby dopasowało się do warunków klimatycznych otoczenia.

- Przytrzymać wciśnięty przycisk pomiaru [3] podczas kierowania wskaźnika laserowego z 8-punktowym kręgiem lasera [1] na mierzoną powierzchnię.
- Podczas wciskania przycisku pomiaru mierzona jest temperatura, przy czym na wyświetlaczu [5] pokazywany jest komunikat „SCAN”.
- Po puszczeniu przycisku pomiaru na wyświetlaczu pokazywana jest ostatnio zmierzona temperatura, a wskaźnik laserowy z 8-punktowym kręgiem lasera wyłącza się.
- Ustalana temperatura to przeciętna temperatura mierzonej powierzchni. Mierzona powierzchnia ma kształt koła. Średnica mierzonej powierzchni „S” stanowi jedną dwunastą

odległości powierzchni od czujnika podczerwieni [2] „D”.
Następnie kilka wartości w celu orientacji:

S (dla Surface-Diameter = średnica powierzchni):	10mm	20mm	30mm
D (dla Distance = odległość):	120mm	240mm	360mm



Uwaga:

- ❑ Powierzchnia obiektu docelowego musi być znacznie większa niż powierzchnia pomiarowa produktu. W innym razie nie jest możliwy skuteczny pomiar.
- ❑ Zasadniczo należy dokonywać pomiaru w możliwie jak najmniejszej odległości od powierzchni pomiaru.
- ❑ W miarę możliwości produkt należy ustawić pionowo do powierzchni pomiarowej.
- ❑ Nie należy dokonywać pomiaru w zakurzonym, zaparowanym lub zadymionym otoczeniu.
- ❑ Nie należy mierzyć przez przezroczyste materiały jak szło lub tworzywo sztuczne.

● Wskazywanie odchyłeń temperatury

Jako odchylenie temperatury określa się różnicę między wcześniej ustaloną wartością referencyjną a mierzoną temperaturą. Odchylenia pokazywane są jako wartości liczbowe i za pomocą

kolorowego wskaźnika na wyświetlaczu [5].
Dodatkowo wydawany jest jeszcze sygnał akustyczny.

● Ustalanie wartości referencyjnej

- Nacisnąć przycisk pomiaru [3] i skierować wskaźnik laserowy z 8-punktowym kręgiem lasera [1] na miejsce, w którym ma być ustalona temperatura referencyjna. Temperatura pokazywana jest na wyświetlaczu [5].
- Przytrzymując przycisk pomiaru nacisnąć przycisk °C/°F/SET [11], aby przejść wartość temperatury jako wartość referencyjną. Temperatura ta pokazywana jest na wyświetlaczu obok wskaźnika „REF” jako wskaźnik wartości referencyjnej [6].

● Wybór zakresu tolerancji

Na produkcie można ustawić, od jakiej różnicy temperatury do wartości referencyjnej produkt ma reagować optycznym i akustycznym sygnałem.

- W tym celu podczas wyświetlania wskaźnika wartości referencyjnej [6] na wyświetlaczu [5] należy nacisnąć przycisk ► [10] lub przycisk ◄ [12]. Za pomocą tego przycisku na wyświetlaczu przesuwają się symbole ► i ◄ nad wyborem zakresu tolerancji [9] w prawo (►) lub w lewo (◄).

W ten sposób należy wybrać z pokazanego w dole wyświetlacza wyboru zakresu tolerancji:

Prawidłowe	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
------------	--------------	------------	---------------

Wskazówka: W trybie „Prawidłowe” dezaktywowany jest zakres tolerancji dla funkcji wahań temperatury. Wskutek tego wahanie temperatury wartości referencyjnej nie jest wskazywane ani przez kolorowy wskaźnik, ani przez sygnał akustyczny.

● Skanowanie odchyleń temperatury

- Wybrać temperaturę referencyjną, jak opisano poniżej.
- Nacisnąć przycisk pomiaru [3] i skierować wskaźnik laserowy z 8-punktowym kręgiem lasera [1] na mierzone miejsce. Temperatura pokazywana jest na wyświetlaczu [5].
- W czasie skanowania trzymać wciśnięty przycisk pomiaru i powoli stale przesuwając wskaźnik laserowy z 8-punktowym kręgiem lasera ponad mierzoną powierzchnię. Odchylenia temperatury między wartością referencyjną i zmierzoną są pokazywane w następujący sposób:

Prezentacja optyczna	Prezentacja akustyczna	Przyczyna
Czerwone tło wyświetlacza	Szybka seria dźwięków sygnału	Przekroczony górny próg temperatury.
Zielone tło wyświetlacza	Brak dźwięku sygnału	W zakresie ustawionego zakresu temperatury.
Niebieskie tło wyświetlacza	Wolna seria dźwięków sygnału	Przekroczony dolny próg temperatury.

● Przykład zastosowania

Aby sprawdzić wnikanie zimnego powietrza w pomieszczeniu między ramami okna a murem, najpierw należy zmierzyć ogólną temperaturę przy ramach, bezpośrednio obok zamkniętego okna. Wybrać najcieplejsze miejsce ramy jako temperaturę referencyjną, a następnie na przykład różnicę temperatury np. 3°C/5°F. Następnie jeszcze raz równomiernie ogólnie zeskanować miejsce bezpośrednio przy ramach okiennych. Możliwe wnikanie zimna o różnicy większej niż 3°C/5°F sygnalizowane jest przez niebieski wskaźnik i wolną serię sygnałów dźwiękowych.

● Wskaźnik poziomu naładowania baterii

Na wyświetlaczu [5] pojawia się symbol baterii [14], gdy tylko napięcie baterii stanie się za niskie.

- Jeśli pojawi się ten symbol, należy włożyć nową baterię, jak opisano w rozdziale „Wkładanie/wymiana baterii”.
- Wyczerpana bateria grozi wylaniem. Ponadto przy niskim napięciu baterii nie jest już podawany dokładny pomiar zgodnie z danymi znajdującymi się w „Danych technicznych”.

● Usuwanie usterek

Wskazówka: Produkt zawiera wrażliwe części elektroniczne. Dlatego możliwe jest jego zakłócenie przez znajdujące się w jego bezpośrednim pobliżu urządzenia emitujące fale radiowe. W przypadku stwierdzenia zakłóceń w działaniu produktu należy usunąć tego rodzaju źródła zakłóceń z jego otoczenia.

Wskazówka: Wyładowania elektrostatyczne mogą powodować zakłócenia w działaniu urządzenia. W przypadku wystąpienia takich zakłóceń należy wyjąć baterię z urządzenia i po chwili włożyć ją z powrotem.

Poniższa tabela pomoże w lokalizacji i usunięciu mniejszych usterek:

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Wyświetlacz [5] niczego nie pokazuje.	Bateria blokowa 9V [14] jest włożona nieprawidłowo.	Włożyć baterię zgodnie z rysunkiem na pokrywie komory na baterię [4] (rys. C).
	Bateria jest rozładowana.	Należy włożyć nową baterię.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Po włączeniu na wyświetlaczu wyświetli się „----“ na ok. 5 sekund, a następnie „OFF“ na ok. 3 sekund. Następnie wyświetlacz automatycznie się wyłączy.	Temperatura otoczenia jest za niska lub za wysoka.	Wyłączyć produkt. Produkt położyć w miejscu, w którym temperatura otoczenia leży w podanym zakresie pomiaru. Pozostawić produkt na 30 minut, aby dopasował się do temperatury otoczenia. Następnie włączyć produkt. Produktu powinien znów działać poprawnie.
Na wyświetlaczu wskazwana jest fałszywa temperatura.	Słaba bateria.	Należy włożyć nową baterię.
	Produkt nie został dopasowany na ok. 30 minut do temperatury otoczenia, po tym jak drastycznie się zmieniła.	Pozostawić produkt na 30 minut, aby dopasował się do temperatury otoczenia.
	Nieodpowiednia powierzchnia pomiaru.	Zmienić powierzchnię pomiaru.

● **Konserwacja i czyszczenie**

- Należy upewnić się, że podczas czyszczenia do produktu nie dostała się woda!
- Produkt należy regularnie czyścić suchą, niestrzępiącą się szmatką.
- W razie trwałych zabrudzeń produktu użyć szmatki lekko nasączonej płynem do naczyń.

- Upewnić się, że do otworu czujnika podczerwieni [2] nie dostały się żadne obiekty. Jeśli to konieczne, oczyścić otwór wyłącznie lekko sprężonym powietrzem.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się

do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się podstawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.



Produkt, w tym akcesoriai materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być podane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu. Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

Dodatkowe informacje:

Importowany przez OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, e-mail: battery-service@lidl.com,
Strona internetowa: www.owim.com

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, proszę stosować się do następujących wskazówek:

- o Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować jako dowód zakupu paragon i numer artykułu (IAN 465690_2404).
- o Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej na produkcie, na grawerunku na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (u dołu po lewej stronie) lub na naklejce znajdującej się z tyłu lub na spodzie produktu.
- o W razie wystąpienia jakichkolwiek usterek w działaniu lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub za pomocą poczty elektronicznej z wymienionym niżej działem serwisowym.
- o Produkt uważany za uszkodzony można następnie odesłać na podany adres działu serwisowego, dołączając dowód zakupu (paragon) oraz podając rodzaj usterki i datę jej wystąpienia. W takim przypadku nie ponoszą Państwo kosztów przesyłki.



Mogą Państwo przeglądać i pobierać te i wiele innych instrukcji na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Państwa bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Proszę wybrać swój kraj i użyć maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Proszę wprowadzić numer artykułu (IAN) 465690_2404, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi swojego artykułu.

● Serwis



Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl



Legenda použitých piktogramů.....	Strana 99
Úvod.....	Strana 99
Použití ke stanovenému účelu	Strana 100
Funkce	Strana 100
Popis dílů	Strana 101
Obsah dodávky.....	Strana 101
Technická data.....	Strana 101
Bezpečnostní pokyny.....	Strana 102
Bezpečnostní pokyny pro baterie a akumulátory...	Strana 103
Před uvedením do provozu	Strana 104
Vložení a výměna baterie	Strana 104
Uvedení do provozu	Strana 105
Zapnutí a vypnutí	Strana 105
Volba teplotní jednotky	Strana 105
Měření teploty	Strana 105
Zobrazení teplotních odchylek	Strana 107
Stanovení referenční hodnoty	Strana 107
Volba tolerančního rozsahu.....	Strana 107
Skenování teplotní odchylek.....	Strana 108
Příklady použití.....	Strana 108
Zobrazení stavu baterie.....	Strana 109
Odstranění poruch	Strana 109
Údržba a čištění.....	Strana 110
Zlikvidování.....	Strana 111
Záruka.....	Strana 112
Postup v případě uplatňování záruky.....	Strana 113
Servis	Strana 113

Legenda použitých piktogramů	
	Přečtěte si návod k obsluze.
	Nebezpečí výbuchu!
	Používejte ochranné rukavice!
	Pozor!
	Chraňte se před laserovým zářením!
	Nedívat se do laserového paprsku!
	Stejnoseměrný proud/stejnoseměrné napětí
	Včetně baterie
	Bezpečnostní upozornění Instrukce
	Značka CE vyjadřuje soulad s příslušnými směrnici EU, které se vztahují na tento výrobek.

Infračervený teploměr

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto

výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Výrobek slouží k měření teploty povrchů v teplotním rozsahu od $-50\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+380\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($-58\text{ }^{\circ}\text{F}$ do $+716\text{ }^{\circ}\text{F}$) a k porovnání teplot s předem zaznamenanou referenční hodnotou. Je možné měřit po sobě teplotu povrchů více objektů a potom teplotní odchylky opticky, barevně a akusticky navzájem porovnat. Integrované, laserové ukazovátko s 8bodovým laserovým kruhem se smí používat jen v rámci měření teplot pro lokalizování bodu měření na objektu.

Výrobek je určen pouze k osobnímu použití a nesmí být používán ke komerčním nebo průmyslovým účelům. Výrobek používejte pouze v suchém prostředí nebo jen v místnostech. Jiná použití platí jako použití k nestanovenému účelu. Nároky jakéhokoli druhu týkající se škod způsobených jiným použitím než použitím ke stanovenému účelu jsou vyloučeny. Uživatel nese plnou odpovědnost za všechny škody resp. ublížení na zdraví způsobené nesprávným použitím.

● Funkce

Infračervený senzor [2] zachycuje a měří infračervené záření odrážející se od povrchu, na který je namířený. Z tohoto infračerveného záření výrobek určuje teplotu povrchu.

K přesnému zacílení na místo povrchu, ze kterého infračervený senzor zaznamenává záření, je výrobek vybaven laserovým ukazovátkem [1] s 8bodovým laserovým kruhem, kterým ukazuje do středu oblasti měření.

Místo, na kterém se měří je kruhové kolem laserového ukazovátko s 8bodovým laserovým kruhem a zvětšuje se s rostoucí

vzdáleností od měřicího přístroje. Podrobnosti najdete v kapitole „Měření teploty“.

● Popis dílů (obrázky A, B, C)

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 Laserové ukazovátko s 8bodovým laserovým kruhem | 7 Teplotní jednotka |
| 2 Infračervený senzor | 8 Měřená hodnota |
| 3 Tlačítko měření | 9 Výběr tolerančního rozsahu |
| 4 Víko přihrádky na baterie | 10 ► - Tlačítko |
| 5 Displej | 11 Tlačítko °C/°F/SET |
| 6 Ukazatel referenční hodnoty | 12 ◀ - Tlačítko |
| | 13 Vypínač |
| | 14 Blokovaná baterie 9V |

● Obsah dodávky

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1 infračervený teploměr | 1 návod k obsluze |
| 1 bloková baterie 9V | |

● Technická data

- | | |
|---|---|
| Napájecí napětí: | 9V===
(1x bloková baterie 9V
typu 6F22 nebo 6LR61) |
| Rozsah měření: | od -50°C do +380°C
(-58°F do +716°F) |
| Přesnost měření pro $T > 0^{\circ}\text{C}$: | $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ resp. $\pm 1,5\%$
naměřené hodnoty |
| Přesnost měření pro $T < 0^{\circ}\text{C}$: | $\pm 3^{\circ}\text{C}$ resp. $\pm 3\%$
naměřené hodnoty |
| Třída laseru: | 2 |
| Vlnová délka laseru: | 650nm |
| Výstupní výkon laseru: | <1 mW |
| Provozní teplota: | od 0°C do 40°C |

Vlhkost vzduchu:	≤ 75 %
Rozměry:	cca 17,4 x 11,2 x 4,2cm
Váha bez baterie:	cca 189g



Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny! Při předávání výrobku třetí osobě předávejte současně i všechny jeho podklady!

Ohrožení laserovým zářením

**LASER RADIATION
DO NOT STARE INTO BEAM**

630-650 nm/Power<1mW
CLASS 2 CONSUMER LASER PRODUCT
EN 50689:2021, EN 60825-1:2014/AT1:2021



- Výrobek je vybaven laserem třídy 2.
- Nikdy nemiřte laserovým paprskem na osoby nebo zvířata.
- Nedívejte se přímo do paprsku. Již slabý paprsek laseru může způsobit poranění očí.
- Nemiřte laserovým paprskem na odrazející se plochy nebo materiály. I odražený laserový paprsek může způsobit poškození očí.
- Každé zesílení paprsku je zakázáno. Hrozí nebezpečí zranění!
- Za škody způsobené manipulací laserového zařízení, stejně tak jako nerespektováním bezpečnostních pokynů, výrobce neručí.



Tento výrobek mohou používat děti od 8 let, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže budou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání výrobku a chápou nebezpečí, která z jeho používání vyplývají. S výrobkem si děti

nesmí hrát. Děti nesmí bez dohledu provádět čištění ani uživatelskou údržbu výrobku.

- Nepoužívejte výrobek, jestliže jste zjistili nějaká poškození.
- Chraňte výrobek před ohněm!
- Chraňte výrobek před vlhkostí a vniknutím kapalin.
- Chraňte výrobek před přímým sluncem.
- Neprovádějte na výrobku žádné změny.



POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! Nepoužívejte výrobek v prostředí, ve kterém hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu, například v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů.



Bezpečnostní pokyny pro baterie a akumulátory

- **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Uchovávejte baterie a akumulátory mimo dosah dětí. V případě spolknutí okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc!
- Při požití může dojít k popáleninám, perforaci měkkých tkání a úmrtí. K závažným popáleninám může dojít do 2 hodin po požití.



NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! Nenabíjecí baterie nikdy znovu nenabíjejte. Baterie nebo akumulátory nezkratujte ani je neotevírejte. Hrozí přehřátí, nebezpečí požáru nebo jejich prasknutí.

- Nikdy neházejte baterie nebo akumulátory do ohně ani do vody.
- Nevystavujte baterie nebo akumulátory mechanickému zatížení.

Nebezpečí vytečení baterií/akumulátorů

- Zabraňte extrémním podmínkám a teplotám, např. na topení anebo na slunci, které mohou negativně ovlivnit funkci baterií nebo akumulátorů.
- V případě vytečení baterií/akumulátorů zabraňte kontaktu chemikálií s pokožkou, očima a sliznicemi! Omyjte ihned postižená místa dostatečným množstvím čisté vody a vyhledejte lékařskou pomoc!

-  **NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!** Vyteklé i poškozené baterie nebo akumulátory mohou při kontaktu s pokožkou způsobit její poleptání. Noste proto vhodné rukavice.
- V případě vytečení ihned odstraňte baterie nebo akumulátory z výrobku, abyste zabránili jeho poškození!
- Používejte jen baterie nebo akumulátory stejného typu. Nekombinujte staré baterie nebo akumulátory s novými!
- Odstraňte baterie nebo akumulátory při delším nepoužívání z výrobku.

Nebezpečí poškození výrobku

- Používejte jen udaný typ baterie nebo akumulátoru!
- Nasazujte baterie nebo akumulátory podle označení polarity (+) a (-) na bateriích nebo akumulátorech a na výrobku.
- Vyčistěte kontakty na baterii/akumulátoru a v přihrádce na baterie před jejich vložením suchou utěrkou, která nepouští vlákna, nebo vatovým tamponem!
- Vybité baterie nebo akumulátory ihned vyjměte z výrobku.

● Před uvedením do provozu

- Odstraňte z displeje **5** ochrannou fólii.

Upozornění: Před uvedením výrobku do provozu vložte přiloženou baterii (blok 9V). Postupujte podle následujícího popisu:

● Vložení a výměna baterie

- Pro vložení resp. výměnu bloku baterií 9V **14** otevřete víčko přihrádky na baterie **4**. Posuňte víčko na baterie ve směru šipky a vyklepte ho.
- Popřípadě vyjměte vybitý blok baterií 9V a vložte dovnitř nový. Popřípadě očistěte před vložením bloku baterií 9V jeho kontakty a kontakty v přihrádce. Používejte jen blok baterií 9V, typu 6F22 nebo 6LR61.

- Při vkládání bloku baterií 9V dbejte na správnou polaritu. Polarita je vyznačená na víčku přihrádky na baterie (obr. C).
- Zavřete víčko přihrádky baterií.

Nyní je výrobek připraven k použití.

● **Uvedení do provozu**

- Uchopte rukojeť výrobku tak, abyste ukazováčkem mohli ovládat tlačítko měření [3] a palcem tlačítka [10] až [12].

● **Zapnutí a vypnutí**

- Pro zapnutí výrobku stiskněte tlačítko měření [3] nebo vypínač [13]. Displej [5] se rozsvítí a zazní krátký signál.
- Pro vypnutí výrobku stiskněte vypínač [13]. Zazní dva krátké signály.
- Pokud výrobek dále nepoužíváte, zhasne podsvícení displeje za cca 16 vteřin. Za 60 vteřin se výrobek automaticky vypne, zazní dva krátké signály.

● **Volba teplotní jednotky**

Po zapnutí je nastavená naposledy zvolená teplotní jednotka.

- Stiskněte krátce tlačítko °C/°F/SET [11] pro navolení teplotní jednotky [7] (°C resp. °F).

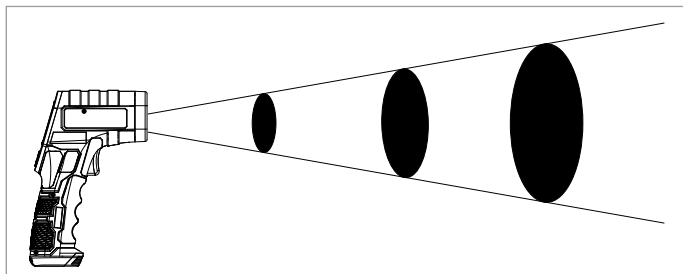
Oficiální teplotní jednotkou jsou v Evropě stupně Celsia (°C).

● **Měření teploty**

Před měřením nechte výrobek 30 minut v klidu, aby se přizpůsobil klimatickým podmínkám prostředí.

- Při namíření laserovým ukazovátkem s 8bodovým laserovým kruhem [1] na povrch, který chcete měřit přidržte stisknuté měřicí tlačítko [3].
- Při stisknutí tlačítka měření se měří teplota; na displeji [5] se přitom objeví „SCAN“.
- Po uvolnění měřicího tlačítka se na displeji ukáže naposledy naměřená teplota a laserové ukazovátko s 8bodovým laserovým kruhem se vypne.
- Naměřená teplota je průměrná teplota měřené plochy. Měřená plocha je kruhová. Průměr měřené plochy „S“ je jedna dvanáctina vzdálenosti plochy od infračerveného senzoru [2] „D“. Následně několik hodnot pro orientaci:

S (pro Surface-Diameter = průměr plochy):	10 mm	20 mm	30 mm
D (pro distanci = odstup):	120 mm	240 mm	360 mm



Nezapomeňte:

- Plocha cílového objektu musí být výrazně větší než měřicí plocha výrobku. Jinak není spolehlivé měření možné.
- Měřte zásadně z nejkratší možné vzdálenosti od povrchu.
- Měřte výrobkem kolmo na měřený povrch.
- Neměřte v prašném nebo zakouřeném prostředí anebo v prostředí zaplněném párou.
- Neměřte teplotu přes průsvitné látky, sklo nebo umělou hmotu.

● Zobrazení teplotních odchylek

Teplotní odchylkou je zde myšlený rozdíl mezi předem stanovenou referenční teplotou a naměřenou teplotou. Odchylky se znázorňují jako číselné hodnoty spolu s barvou displeje [5]. Přídavně zazní signál.

● Stanovení referenční hodnoty

- Stiskněte měřicí tlačítko [3] a namiřte laserové ukazovátko s 8bodovým laserovým kruhem [1] na místo, jehož teplotu chcete zvolit jako referenční hodnotu. Displej [5] ukáže teplotu.
- Nyní stiskněte, při stisknutí měřicím tlačítku, tlačítko °C/°F/SET [11], abyste naměřenou teplotu převzali jako referenční hodnotu. Tato teplota se zobrazí na displeji vedle zkratky „REF“ jako referenční hodnota [6].

● Volba tolerančního rozsahu

Na výrobku můžete nastavit, od jakého rozdílu hodnoty od referenční teploty má přístroj optickým a akustickým signálem reagovat.

- K tomu stiskněte, při zobrazení referenční hodnoty [6] na displeji [5], tlačítko ► [10] resp. tlačítko ◄ [12]. Pomocí tohoto tlačítka se na displeji pohybuje symbol ▼ nad výběrem tolerančního rozsahu [9] doprava (►) resp. doleva (◄).

Takto zvolte z výběru pod displejem žádaný toleranční rozsah:

Normální	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
----------	--------------	------------	---------------

Upozornění: V režimu „Normální“ je tolerance pro funkci odchylky teploty

deaktivována. V důsledku toho není odchylka teploty od referenční hodnoty indikována barevným ukazatelem ani zvukovým signálem.

● Skenování teplotní odchylek

- Zvolte, podle výše popsaného postupu, jednu referenční teplotu.
- Stiskněte tlačítko měření **[3]** a namířte laserové ukazovátko s 8bodovým laserovým kruhem **[1]** na plochu, na které chcete teplotu měřit. Displej **[5]** ukáže teplotu.
- Během skenování držte tlačítko měření stisknuté a pohybujte pomalu, rovnoměrně laserovým ukazovátkem s 8bodovým laserovým kruhem po měřené ploše. Teplotní odchylky naměřené teploty od referenční teploty se zobrazují následujícím způsobem:

Optické zobrazení	Akusticky	Příčina
Červené pozadí displeje	Rychlý sled signálů	Překročení horní teplotní hranice.
Zelené pozadí displeje	Bez signálu	V nastaveném teplotním rozsahu.
Modré pozadí displeje	Pomalý sled signálů	Podkročení dolní teplotní hranice.

● Příklady použití

Pro přezkoušení proudění chladného vzduchu do místnosti mezi rámen okna a zdí vem skenujte nejdříve teplotu kolem rámu přímo vedle zavřeného okna. Zvolte nejvyšší teplotu na rámu jako referenční teplotu a potom například teplotní diferenci 3°C/5°F.

Nyní skenujte znovu rovnoměrně, kolem dokola vedle okenního rámu. Možný vstup chladného vzduchu s diferencí více než 3°C/5°F je signalizován modrým displejem a pomalým sledem signálů.

● Zobrazení stavu baterie

Na displeji [5] se objeví symbol baterie [14], jakmile je napětí baterie příliš nízké.

- Pokud se zobrazí tento symbol, vložte do přístroje novou baterii podle popisu v kapitole „Vložení a výměna baterie“.
- U vybité baterie hrozí nebezpečí vytečení. Navíc není při nízkém napětí baterie zaručená přesnost měření udaná v kapitole „Technická data“.

● Odstranění poruch

Upozornění: Výrobek obsahuje citlivé elektronické součástky. Proto může být rušen i jinými výrobky pracujícími s rádiovými signály v jeho blízkosti. Pokud dojde k poruchám, odstraňte rušící zdroje z blízkosti výrobku.

Upozornění: Elektrostatické výboje mohou rušit funkce výrobku. Při těchto funkčních poruchách krátce vyjměte a znovu nasadte baterii.

Následující tabulka pomáhá při lokalizaci a odstranění poruch:

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Displej [5] neukazuje.	Bloková baterie 9V [14] není správně vložena.	Vložte baterii do přihrádky podle označení na víčku [4] (obr. C).
	Baterie je vybitá.	Vložte do přístroje novou baterii.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Po zapnutí se na cca 5 vteřin zobrazí na displeji symbol „----“ a následně na dobu cca 3 vteřin hlášení „OFF“. Potom se displej vypne.	Teplota okolního prostředí je příliš nízká nebo vysoká.	Vypněte výrobek. Uložte výrobek na místě, na kterém je okolní teplota v uvedeném teplotním rozsahu. Nechejte výrobek na 30 minut přizpůsobit okolní teplotě. Potom zapněte výrobek. Výrobek by měl opět správně fungovat.
Ne displeji je zobrazena nesprávná teplota.	Slabé baterie.	Vložte do přístroje novou baterii.
	Výrobek nebyl po dobu cca 30 minut přizpůsoben okolní teplotě poté, co došlo k její dramatické změně.	Nechejte výrobek na 30 minut přizpůsobit okolní teplotě.
	Nevhodný měřený povrch.	Přejděte na jiný měřený povrch.

● Údržba a čištění

- Dávejte pozor, aby se do výrobku nedostala voda!
- Výrobek čistěte pravidelně suchým hadrem, který nepouští vlákna.
- K čištění nečistot, které nelze běžným způsobem odstranit, použijte textilií mírně navlhčenou mycím prostředkem.
- Dávejte pozor, aby se do otvoru infračerveného senzoru 2 nedostaly malé předměty. V případě potřeby vyčistěte otvor senzoru jen mírně stlačeným vzduchem.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady. Logo Trimán platí jen pro Francii.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd =

kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Doplňující informace:

Importér OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, e-mail: battery-service@lidl.com,
Domovská stránka: www.owim.com

● Postup v případě uplatňování záruky

K zajištění rychlého zpracování vaší záležitosti se řiďte následujícími pokyny:

- Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 465690_2404) jako doklad o zakoupení.
- Číslo artiklu naleznete na typovém štítku výrobku, na rytině na výrobku, na titulním stránce vašeho návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který byl evidován jako vadný, pak můžete bezplatně zaslat na adresu, kterou vám servisní oddělení poskytlo, přiložit k němu doklad o zakoupení (pokladní stvrzenku) a uvést o jakou vadu se jedná a kdy se vyskytla.



Tuto a mnoho dalších příruček si můžete prohlédnout a stáhnout na stránkách parkside-diy.com. Naskenováním QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávací masky hledejte návody k použití. Zadáním čísla artiklu (IAN) 465690_2404 získáte přístup k návodu k použití vašeho artiklu.

● Servis

(CZ) Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



Legenda použitých piktogramov	Strana 115
Úvod.....	Strana 115
Používanie v súlade s určeným účelom	Strana 116
Spôsob činnosti	Strana 116
Popis častí	Strana 117
Rozsah dodávky	Strana 117
Technické údaje	Strana 117
Bezpečnostné upozornenia	Strana 118
Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa batérií/akumulátorových batérií	Strana 119
Pred uvedením do prevádzky	Strana 120
Vkladanie/výmena batérií	Strana 121
Uvedenie do prevádzky	Strana 121
Za- a vypínanie	Strana 121
Výber jednotky teploty	Strana 121
Meranie teploty	Strana 122
Zobrazenie teplotnej odchýlky	Strana 123
Stanovenie referenčnej hodnoty	Strana 123
Výber oblasti tolerancie.....	Strana 124
Nascanovanie teplotnej odchýlky	Strana 124
Príklady aplikácie	Strana 125
Ukazovateľ batérie	Strana 125
Odstraňovanie porúch	Strana 126
Údržba a čistenie	Strana 127
Likvidácia	Strana 127
Záruka.....	Strana 128
Postup v prípade poškodenia v záruke.....	Strana 129
Servis	Strana 130

Legenda použitých piktogramov	
	Prečítajte si návod na obsluhu.
	Nebezpečenstvo explózie!
	Noste ochranné rukavice!
	Pozor!
	Chráňte sa pred laserovým žiarením!
	Nepozerajte do laserového lúča!
	Jednosmerný prúd/napätie
	Vrátane batérie
	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
	Značka CE uvádza zhodu s príslušnými smernicami EÚ platnými pre tento výrobok.

Infračervený prístroj na meranie teploty

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou

tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Používanie v súlade s určeným účelom

Výrobok slúži na meranie teploty povrchov v rozsahu od -50°C do $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F až $+716^{\circ}\text{F}$) ako aj na porovnanie teplôt s predtým nameranou referenčnou hodnotou. Umožňuje merať povrchy viacerých objektov za sebou a opticky, farebne a akusticky navzájom porovnávať teplotné odchýlky. Integrovaný laserový pointer s 8-bodovým laserovým kruhom smie byť nasadený výhradne vrámci merania teploty na lokalizovanie meranej oblasti na meranom objekte.

Výrobok je určený výlučne na súkromné používanie a nesmie byť nasadený pre priemyselné alebo živnostenské účely. Používajte výrobok iba v suchom okolí resp. v interiéroch. Iné používanie alebo používanie prekračujúce tento rozsah nie je v súlade s určeným účelom. Akékoľvek nároky na úhradu škôd vzniknutých v dôsledku používania, ktoré nie je v súlade s určeným účelom, sú vylúčené. Používateľ nesie výlučnú zodpovednosť za akékoľvek škody alebo zranenia vyplývajúce z rizika nesprávneho používania.

● Spôsob činnosti

Infračervený senzor [2] zachytí a meria infračervené žiarenie, ktoré vyžaruje povrch, na ktorý je nasmerovaný. Výrobok prostredníctvom tohto infračerveného žiarenia stanoví teplotu povrchu.

Pre vizualizáciu oblasti povrchu, ktorého žiarenie sníma infračervený senzor, je výrobok vybavený laserovým pointerom s

8-bodovým laserovým kruhom [1], ktorý ukazuje do stredu meranej oblasti.

Meraná oblasť sa nachádza kruhovo okolo tohto laserového pointera s 8-bodovým laserovým kruhom a rastie s pribúdajúcou vzdialenosťou od meracieho prístroja. Detaily nájdete v kapitole „Meranie teploty“.

● Popis častí (obr. A, B, C)

- | | |
|---|------------------------------|
| [1] Laserový pointer s 8-bodovým laserovým kruhom | [7] Jednotka teploty |
| [2] Infračervený senzor | [8] Nameraná hodnota |
| [3] Meracie tlačidlo | [9] Výber oblasti tolerancie |
| [4] Kryt priečinka pre batérie | [10] Tlačidlo ► |
| [5] Displej | [11] Tlačidlo °C/°F/SET |
| [6] Zobrazenie referenčnej hodnoty | [12] Tlačidlo ◀ |
| | [13] Tlačidlo ZA-/VYPÍNAČ |
| | [14] 9V blokovaná batéria |

● Rozsah dodávky

1 infračervený prístroj na meranie teploty

1 blokovaná batéria 9V
1 návod na obsluhu

● Technické údaje

Zdroj napätia:

9V===

(1 x 9V blokovaná batéria
typ 6F22 alebo 6LR61)

Rozsah merania:

-50°C až +380°C
(-58°F až +716°F)

Presnosť merania pre $T > 0^{\circ}\text{C}$: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ resp. $\pm 1,5\%$
nameranej hodnoty

Presnosť merania pre $T < 0^{\circ}\text{C}$: $\pm 3^{\circ}\text{C}$ resp. $\pm 3\%$
nameranej hodnoty

Trieda lasera:

2

Vlnová dĺžka lasera:	650nm
Výstupný výkon lasera:	<1 mW
Prevádzková teplota:	0°C až 40°C
Vlhkosť vzduchu:	≤ 75 %
Rozmery:	cca. 17,4 x 11,2 x 4,2cm
Hmotnosť bez batérie:	cca. 189g



Bezpečnostné upozornenia

Skôr, ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi týkajúcimi sa ovládania a bezpečnosti! Ak výrobok odovzdáte tretím osobám, priložte k nemu aj všetky podklady!

Nebezpečenstvo spôsobené laserovým žiarením



- Výrobok obsahuje laser triedy 2.
- Laserový lúč nikdy nesmerujte na osoby alebo zvieratá.
- Nikdy nepozerajte priamo do lúča. Aj slabý laserový lúč môže spôsobiť poškodenie zraku.
- Nikdy nenasmerujte laserový lúč na reflektujúce povrchy alebo materiály. Aj odrazený laserový lúč môže vyvolať poškodenia očí.
- Akékoľvek zosilnenie laserového lúča je zakázané. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Za škody vzniknuté manipuláciou na laserovom zariadení ako aj nedodržiavaním bezpečnostných pokynov nepreberá výrobca ručenie.
-  Tento výrobok môžu používať deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s

nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom, alebo ak boli poučené ohľadom bezpečného používania výrobku, a ak porozumeli nebezpečenstvám spojeným s jeho používaním. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Výrobok nepoužívajte, ak zistíte akékoľvek poškodenia.
- Otvorené plamene držte vzdialené od výrobku!
- Chráňte výrobok pred vlhkosťou a preniknutím kvapalín.
- Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu.
- Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny.



POZOR! NEBEZPEČENSTVO EXPLÓZIE! Nepoužívajte výrobok na miestach s nebezpečenstvom požiaru alebo explózie, napríklad v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.



Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa batérií/akumulátorových batérií

- **NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!** Batérie/akumulátorové batérie držte mimo dosahu detí. V prípade prehltnutia okamžite vyhľadajte lekára!
- Prehltnutie môže mať za následok popáleniny, perforáciu mäkkých tkanív a smrť. Ťažké popáleniny môžu nastať do 2 hodín po prehltnutí.



NEBEZPEČENSTVO EXPLÓZIE! Nenabíjateľné batérie nikdy znova nenabíjajte. Batérie/akumulátorové batérie neskratujte a/alebo neotvárajte.

- Následkom môže byť prehriatie, požiar alebo explózia.
- Batérie/akumulátorové batérie nikdy nehádzte do ohňa alebo vody.
- Nevystavujte batérie/akumulátorové batérie mechanickej záťaži.

Riziko vytečenia batérií/akumulátorových batérií

- Batérie/akumulátorové batérie nikdy nevystavujte extrémnym podmienkam a teplotám, ktoré by na ne mohli pôsobiť, napr. na vykurovacích telesách/priamom slnečnom žiarení.

- Ak batérie/akumulátorové batérie vytekli, zabráňte kontaktu pokožky, očí a slizníc s chemikáliami! Ihneď vypláchnite postihnuté miesta väčším množstvom čistej vody a okamžite vyhľadajte lekára!
-  **NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!** Vytečené alebo poškodené batérie/akumulátorové batérie môžu pri kontakte s pokožkou spôsobiť poleptanie. V takom prípade preto noste vhodné ochranné rukavice.
- V prípade vytečenia batérií/akumulátorových batérií ich ihneď vyberte z výrobku, aby ste predišli vzniku škôd.
- Používajte iba batérie/akumulátorové batérie rovnakého typu. Nekombinujte staré batérie/akumulátorové batérie s novými!
- Ak produkt dlhší čas nepoužívate, vyberte z neho batérie/akumulátorové batérie.

Riziko poškodenia produktu

- Používajte výhradne uvedený typ batérií/akumulátorových batérií!
- Vložte batérie/akumulátorové batérie podľa označenia polarít (+) a (-) na batérii/akumulátorovej batérii a výrobku.
- Pred vložením očistite kontakty na batérii/akumulátorovej batérii a v priečinku pre batériu suchou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna, alebo vatovou tyčinkou!
- Vybité batérie/akumulátorové batérie ihneď vyberte z produktu.

● Pred uvedením do prevádzky

- Odstráňte ochrannú fóliu z displeja **5**.

Poznámka: Pre uvedenie výrobku do prevádzky vložte priloženú batériu (9V blok). Postupujte pritom podľa nasledujúceho popisu:

● Vkladanie/výmena batérií

- Pre vkladanie/výmenu 9V blokovej batérie [14] otvorte priečnik pre batériu [4]. Posuňte kryt priečnika pre batériu v smere šípky a vyklopte ho.
- V prípade potreby vyberte starú 9V blokovoú batériu a vložte novú. Ak je to potrebné, vyčistite kontakty priečnika pre batériu a 9V blokovoú batériu. Používajte výhradne 9V blokovoú batériu typu 6F22 alebo 6LR61.
- Pri vkladaní dbajte na správnu polaritu 9V blokovej batérie. Tá je znázornená na priečniku pre batériu (obr. C).
- Zatvorte priečnik pre batériu.

Váš výrobok je teraz pripravený na používanie.

● Uvedenie do prevádzky

- Uchopte rukoväť výrobku tak, aby mohol ukazovák stlačiť meracie tlačidlo [3] a palec tlačidlá [10] až [12].

● Za- a vypínanie

- Stlačte meracie tlačidlo [3] alebo tlačidlo ZA-/VYPNÚŤ [13] pre zapnutie výrobku. Displej [5] sa rozsvieti a zaznie krátky signálny tón.
- Stlačte a podržte tlačidlo ZA-/VYPNÚŤ [13] pre vypnutie výrobku. Zaznejú dva krátke signálne tóny.
- Ak už výrobok nie je používaný, osvetlenie displeja sa po cca. 16 sekundách vypne. Po cca. 60 sekundách sa výrobok automaticky vypne; upozornia na to dva krátke signálne tóny.

● Výber jednotky teploty

Po zapnutí je najskôr zvolená naposledy vybraná jednotka teploty.

- Krátko stlačte tlačidlo °C/°F/SET [11], aby ste prepínali medzi jednotkami teploty [7] (°C príp. °F).

Oficiálna jednotka teploty v Európe je °C.

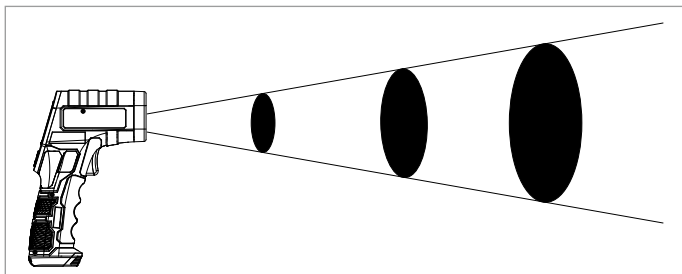
● Meranie teploty

Pred použitím výrobku mu doprajte približne 30 minút čas, aby sa nastavil na klimatické pomery okolia.

- Držte stlačené meracie tlačidlo [3], zatiaľčo laserový pointer s 8-bodovým laserovým kruhom [1] smerujete na povrch, ktorý chcete merať.
- Kým držíte meracie tlačidlo, je meraná teplota; pritom je na displeji [5] zobrazené „SCAN“.
- Po pustení meracieho tlačidla sa na displeji zobrazí naposledy nameraná teplota a laserový pointer s 8-bodovým laserovým kruhom sa vypne.
- Nameraná teplota je priemerná teplota zmeraného povrchu. Meraný povrch má tvar kruhu. Priemer meranej plochy „S“ je dvanásťtinou odstupu plochy od infračerveného senzora [2] „D“.

Následne je uvedených niekoľko hodnôt pre orientáciu:

S (pre Surface-Diameter = priemer plochy):	10mm	20mm	30mm
D (pre Distance = odstup):	120mm	240mm	360mm



Dbajte prosím na:

- Plocha cieľového objektu musí byť značne väčšia ako meračia plocha výrobku. Inak nie je možné spoľahlivé meranie.
- Zásadne merajte s čo možno najmenším odstupom od meranej plochy.
- Nasmerujte výrobok čo najzvislejšie na meranú plochu.
- Nemerajte v prašných, zaparených alebo zadymených atmosférach.
- Nemerajte cez transparentné látky ako je sklo alebo plast.

● Zobrazenie teplotnej odchýlky

Ako teplotná odchýlka je označený rozdiel medzi predtým stanovenou referenčnou hodnotou a nameranou teplotou. Odchýlky sú zobrazené ako číselné hodnoty a pomocou farebného zobrazenia na displeji [5]. Dodatočne zaznie i akustický signál.

● Stanovenie referenčnej hodnoty

- Stlačte meracie tlačidlo [3] a nasmerujte laserový pointer s 8-bodovým laserovým kruhom [1] na miesto, ktorého teplotu chcete stanoviť ako referenciu. Na displeji [5] sa objaví teplota.
- Zatiaľčo držíte stlačené meracie tlačidlo, stlačte tlačidlo °C/°F/SET [11], aby ste prevzali teplotnú hodnotu ako

referenčnú hodnotu. Táto teplota sa zobrazí na displeji vedľa zobrazenia „REF“ ako zobrazenie referenčnej hodnoty [6].

● Výber oblasti tolerancie

Na výrobku môžete nastaviť, od akého teplotného rozdielu od referenčnej hodnoty má výrobok reagovať optickým a akustickým signálom.

- Pokiaľ je na displeji [5] zobrazenie referenčnej hodnoty [6], stlačte tlačidlo ► [10] resp. ◀ [12]. Pomocou tohto tlačidla sa na displeji pohybuje symbol ▼ nad výberom tolerančnej oblasti [9] doprava (►) príp. doľava (◀).

Takto vyberte z výberu tolerančnej oblasti zobrazeného pod displejom:

Normal	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
--------	--------------	------------	---------------

Poznámka: V režime „Normal“ je deaktivovaná oblasť tolerancie pre funkciu teplotnej odchýlky. V dôsledku toho teplotná odchýlka od referenčnej hodnoty nie je indikovaná ani farebným zobrazením, ani zvukovým signálom.

● Nascanovanie teplotnej odchýlky

- Vyberte referenčnú teplotu, ako je popísané vyššie.
- Stlačte meracie tlačidlo [3] a nasmerujte laserový pointer s 8-bodovým laserovým kruhom [1] na merané miesto. Na displeji [5] sa objaví teplota.
- Počas scanovania držte stlačené meracie tlačidlo a laserový pointer s 8-bodovým laserovým kruhom posúvajte pomaly kontinuálne ponad meranú plochu.

Teplotné odchýlky medzi referenčnou a nameranou hodnotou sú zobrazené nasledovne:

Optické zobrazenie	Akustické zobrazenie	Príčina
Červené pozadie displeja	Rýchly sled signálnych tónov	Horný teplotný prah je prekročený.
Zelené pozadie displeja	Žiadny signálny tón	Vrámci nastavenej teplotnej oblasti.
Modré pozadie displeja	Pomalý sled signálnych tónov	Dolný teplotný prah nie je dosiahnutý.

● Príklady aplikácie

Aby ste napríklad skontrolovali prenikanie chladného vzduchu vnútri miestnosti medzi okenným rámom a múrom, nascanujte najskôr teplotu pozdĺž celého rámu, bezprostredne pri zatvorenom okne. Zvoľte najteplejšie miesto miestnosti ako referenčnú teplotu a následne napríklad teplotný rozdiel 3°C/5°F.

Teraz scanujte ešte raz rovnomerne dookola bezprostredne vedľa rámu okna. Možné preniknutie chladu s rozdielom väčším ako 3°C/5°F bude signalizované modrým farebným zobrazením a pomalým sledom signálnych tónov.

● Ukazovateľ batérie

Akonáhle je napätie batérie príliš nízke, na displeji  sa objaví symbol batérie .

- Keď sa objaví tento symbol, vložte novú batériu ako je popísané v kapitole „Vkladanie/výmena batérie“.
- Prázdna batéria skrýva nebezpečenstvo vytečenia. Okrem toho už pri nízkom napätí batérie nie je presnosť merania podľa údajov v „Technických údajoch“.

● Odstraňovanie porúch

Upozornenie: Výrobok obsahuje citlivé elektronické súčiastky. Preto je možné, že ho rádiové prenosové zariadenia v bezprostrednej blízkosti budú rušiť. Ak zistíte funkčné poruchy, odstráňte takéto rušivé zdroje z okolia produktu.

Upozornenie: Elektrostatické výboje môžu viesť k funkčným poruchám. Pri takýchto funkčných poruchách vyberte na krátky čas batériu a znova ju vložte.

Nasledujúca tabuľka pomôže pri lokalizácii a odstraňovaní menších porúch:

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Displej [5] nič nezobrazuje.	9V bloková batéria [14] je vložená nesprávne.	Vložte batériu podľa zobrazenia na kryte priechodka pre batériu [4] (obr. C).
	Batéria je vybitá.	Vložte novú batériu.
Po zapnutí sa na displeji objaví „----“ na cca. 5 sekúnd a potom „OFF“ na cca. 3 sekundy. Následne sa displej vypne.	Teplota okolia je príliš nízka alebo príliš vysoká.	Vypnite výrobok. Položte výrobok na miesto, kde je teplota okolia vrámci uvedeného rozsahu merania. Nechajte výrobok na 30 minút prispôbiť sa teplote okolia. Potom zapnite výrobok. Výrobok by mal opäť správne fungovať.

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
Na displeji sa objaví ne-správna teplota.	Slabá batéria.	Vložte novú batériu.
	Výrobok sa neprispôsoval cca. 30 minút teplote okolia potom, ako sa táto prudko zmenila.	Nechajte výrobok na 30 minút prispôbiť sa teplote okolia.
	Nevhodná meracia plocha.	Zmeňte meraciu plochu.

● Údržba a čistenie

- Zabezpečte, aby pri čistení do výrobku neprenikla voda!
- Výrobok pravidelne čistite suchou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna.
- Pri silnejšom znečistení výrobku použite handričku jemne navlhčenú v umývacom prostriedku.
- Zabezpečte, aby sa do otvoru infračerveného senzora 2 nedostali žiadne predmety. Ak je to potrebné, otvor čistite výhradne s jemne stlačeným vzduchom.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/ 20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení). Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Dodatočné informácie:

Dovozca: OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko, E-mail: battery-service@lidl.com, Úvodná stránka: www.owim.com

● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Na zaručenie rýchleho spracovania vašej požiadavky dodržte nasledujúce pokyny:

- o Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 465690_2404) ako potvrdenie o kúpe.

- o Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane návodu (dole vľavo) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- o Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.
- o Výrobok označený ako chybný následne môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a uvedením, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu.



Na stránke parkside-diy.com si môžete prezrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. S týmto QR kódom prejdete priamo na stránku parkside-diy.com. Vyberte si svoju krajinu a pomocou masky vyhľadávania vyhľadávajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 465690_2404 prejdete na návod na obsluhu svojho výrobku.

● Servis

(SK) Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



Leyenda de pictogramas utilizados.....	Página 132
Introducción.....	Página 132
Uso adecuado.....	Página 133
Funcionamiento	Página 133
Descripción de las piezas	Página 134
Volumen de suministro	Página 134
Características técnicas	Página 134
Indicaciones de seguridad	Página 135
Indicaciones de seguridad sobre las pilas/baterías	Página 136
Antes de la puesta en marcha	Página 138
Insertar/cambiar la pila.....	Página 138
Puesta en funcionamiento	Página 138
Encender y apagar el aparato	Página 138
Seleccionar unidad de temperatura.....	Página 139
Cómo medir la temperatura	Página 139
Visualización de desviación de temperatura.....	Página 140
Fijar valor de referencia.....	Página 141
Seleccionar margen de tolerancia.....	Página 141
Escanear la desviación de temperatura.....	Página 142
Ejemplo de aplicación.....	Página 142
Indicación de estado de la pila	Página 143
Solución de problemas	Página 143
Mantenimiento y limpieza	Página 144
Eliminación	Página 145
Garantía.....	Página 146
Tramitación de la garantía	Página 147
Asistencia.....	Página 148

Legenda de pictogramas utilizados	
	Lea las instrucciones de uso.
	¡Peligro de explosión!
	¡Use guantes de seguridad!
	¡Atención!
	¡Protéjase de la radiación láser!
	¡No mire directamente al láser!
	Corriente/tensión continua
	Batería incluida
	Indicaciones de seguridad Instrucciones de uso
	La marca CE indica la conformidad con las directivas de la UE aplicables a este producto.

Detector térmico por infrarrojos

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de

instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso adecuado**

Este producto sirve para medir la temperatura superficial con un rango de medición entre -50°C y $+380^{\circ}\text{C}$ (desde -58°F hasta $+716^{\circ}\text{F}$), así como para comparar temperaturas con un valor de referencia anteriormente registrado. Se pueden medir superficies de varios objetos seguidos y se pueden comparar las desviaciones de temperatura de manera visual, por colores y acústica. El puntero láser integrado con círculo láser de 8 puntos se debe utilizar exclusivamente para localizar un área de medición del objeto en cuestión en el marco de la termometría. El producto está indicado exclusivamente para uso privado y no debe utilizarse con fines comerciales o industriales. Utilice el producto únicamente en entornos secos o interiores. Cualquier uso no conforme se considera como un uso inadecuado. Cualquier tipo de reclamación por daños provocados por un uso indebido queda totalmente excluido. El usuario asume la responsabilidad exclusiva por todos los daños y/o lesiones provocados por el peligro de una utilización no adecuada.

● **Funcionamiento**

El sensor infrarrojo [2] registra y mide la radiación infrarroja que emite la superficie a la que se dirige. El producto calcula la temperatura superficial de esta radiación infrarroja. Para visualizar la zona de la superficie cuya radiación mide el sensor infrarrojo, el producto está equipado con un puntero

láser con círculo láser de 8 puntos **1** que muestra el centro del área medida.

El área medida se localiza de manera circular alrededor de este puntero láser con círculo láser de 8 puntos y aumenta a medida que se aleja. Encontrará más detalles en el apartado „Cómo medir la temperatura“.

● Descripción de las piezas (Fig. A, B, C)

- | | |
|--|---|
| 1 Puntero láser con círculo láser de 8 puntos | 8 Valor de medición |
| 2 Sensor de infrarrojos | 9 Selección del margen de tolerancia |
| 3 Botón de medición | 10 Botón ► |
| 4 Tapa del compartimento para pilas | 11 Botón para °C/°F/SET |
| 5 Pantalla | 12 Botón ◀ |
| 6 Indicador del valor de referencia | 13 Botón ENCENDIDO/APAGADO |
| 7 Unidad de temperatura | 14 Pila de bloque de 9V |

● Volumen de suministro

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1 detector térmico por infrarrojos | 1 pila de bloque de 9V |
| | 1 manual de instrucciones |

● Características técnicas

- | | |
|-------------------------------------|--|
| Alimentación: | 9V===
(1 x pila 9V tipo 6F22 o 6LR61) |
| Rango de medición: | de -50°C hasta +380°C
(de -58°F hasta +716°F) |
| Precisión de medición para T > 0°C: | ±1,5°C o ±1,5%
del valor de medición |

Precisión de medición

para $T < 0^{\circ}\text{C}$:

$\pm 3^{\circ}\text{C}$ o $\pm 3\%$

del valor de medición

Clase de láser:

2

Longitud de onda del láser:

650 nm

Potencia de salida del láser:

$< 1\text{ mW}$

Temperatura de funcionamiento: 0°C hasta 40°C

Humedad relativa:

$\leq 75\%$

Medidas:

aprox. $17,4 \times 11,2 \times 4,2\text{ cm}$

Peso sin pila:

aprox. 189 g



Indicaciones de seguridad

¡Familiarícese con todas las instrucciones de uso y seguridad antes de utilizar este producto! Si entrega este producto a terceros, ¡no olvide adjuntar igualmente toda la documentación!

Riesgo de radiación láser



- Este producto contiene un láser de clase 2.
- No apunte nunca el rayo láser hacia personas o animales.
- Nunca mire directamente hacia el rayo. Incluso un láser de menor intensidad podría producirle daños en los ojos.
- Nunca dirija el láser hacia superficies o materiales reflectantes. Incluso el reflejo de un rayo láser puede causar daños en los ojos.
- Queda prohibida cualquier manipulación para reforzar la potencia del rayo láser. ¡Existe peligro de lesiones!
- No se asume ninguna responsabilidad por los daños ocasionados por una manipulación de la configuración del

láser así como por la no contemplación de las indicaciones de seguridad.

-  Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que cuenten con poca experiencia y/o falta de conocimientos, siempre y cuando se les haya enseñado cómo utilizar el producto de forma segura y hayan comprendido los peligros que pueden resultar de un mal uso del mismo. No permita que los niños jueguen con el producto. La limpieza y el mantenimiento nunca deben llevarse a cabo por niños sin la vigilancia de un adulto.
- No ponga el producto en funcionamiento si detecta cualquier desperfecto.
- ¡Mantenga el producto lejos de llamas!
- Proteja el producto de la humedad y evite la entrada de líquidos en el mismo.
- Evite su exposición directa a la radiación solar.
- No lleve a cabo ningún tipo de modificación en el producto.
-  **¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** Nunca utilice el producto en lugares con riesgo de incendio o explosión como por ejemplo cerca de líquidos o gases inflamables.



Indicaciones de seguridad sobre las pilas/baterías

- **¡PELIGRO DE MUERTE!** Mantenga las pilas/baterías fuera del alcance de los niños. ¡En caso de ingestión, acuda inmediatamente a un médico!
- La ingestión puede provocar quemaduras, perforaciones de tejidos blandos y la muerte. Las quemaduras graves pueden aparecer pasadas 2 horas tras la ingestión.
-  **¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** No recargue nunca pilas no recargables. No ponga las pilas/baterías en cortocircuito ni tampoco las abra. Estas podrían recalentarse, explotar o provocar un incendio.

- Nunca arroje pilas/baterías al fuego o al agua.
- No aplique cargas mecánicas sobre las pilas/baterías.

Riesgo de sulfatación de las pilas/baterías

- Evite condiciones y temperaturas extremas que puedan influir en el funcionamiento de las pilas/baterías, por ejemplo, acercarlas a un radiador o exponerlas directamente a la luz solar.
- ¡Si las pilas/baterías se sulfatan, evite el contacto de la piel, los ojos y las mucosas con los productos químicos! ¡En caso de entrar en contacto con el ácido, lave inmediatamente la zona afectada con abundante agua y busque atención médica!
-  **¡UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD!** Las pilas/baterías sulfatadas o dañadas pueden provocar abrasiones al entrar en contacto con la piel. Por tanto, es imprescindible el uso de guantes de protección en estos casos.
- En caso de sulfatación de las pilas/baterías, retírelas inmediatamente del producto para evitar daños.
- Utilice únicamente pilas/baterías del mismo tipo. ¡No mezcle pilas/baterías usadas con nuevas!
- Retire las pilas/baterías del producto si no va a utilizarlo durante un período de tiempo prolongado.

Riesgo de daño del producto

- ¡Utilice exclusivamente el tipo de pila/batería indicado!
- Introduzca las pilas/baterías teniendo en cuenta la polaridad marcada con (+) y (-) tanto en las pilas/baterías como en el producto.
- ¡Limpie los contactos de la pila/batería y en el compartimento de las pilas antes de la inserción con un paño seco y libre de pelusas o un bastoncillo de algodón!
- Retire inmediatamente las pilas/baterías agotadas del producto.

● **Antes de la puesta en marcha**

- Retire la lámina protectora de la pantalla [5].

Nota: Para poner en marcha el producto introduzca la pila (pila de 9V) en el compartimento. Proceda del siguiente modo:

● **Insertar/cambiar la pila**

- Abra la tapa del compartimento de la pila [4] para colocar o cambiar la pila de bloque de 9V [14]. Abra la tapa del compartimento de la pila empujando en la dirección de la flecha.
- Si es necesario, extraiga la pila de bloque de 9V vieja y coloque una nueva. Si fuese necesario, limpie los contactos de la pila de bloque de 9V y del compartimento de la pila. Utilice exclusivamente una pila de bloque de 9V del tipo 6F22 o 6LR61.
- Cuando coloque la pila de bloque de 9V observe que la polaridad sea la correcta. Esta aparece indicada en la tapa del compartimento de la pila (ver fig. C).
- Cierre el compartimento de la pila.

Su producto está listo para el funcionamiento.

● **Puesta en funcionamiento**

- Agarre el mango del producto de manera que el dedo índice pueda accionar el botón de medición [3] y el pulgar pueda pulsar los botones [10] al [12].

● **Encender y apagar el aparato**

- Pulse el botón de medición [3] o el botón de ENCENDIDO/APAGADO [13] para encender el producto. La pantalla [5] se encenderá y sonará una señal acústica breve.

- Pulse y mantenga pulsado el botón de ENCENDIDO/APAGADO **[13]** para apagar el producto. Sonarán dos señales acústicas breves.
- Si no vuelve a utilizar el producto, la luz de fondo de la pantalla se apagará tras unos 16 segundos. Después de 60 segundos aprox. el producto se apaga automáticamente y se emiten dos señales acústicas breves.

● Seleccionar unidad de temperatura

Cuando encienda el aparato estará seleccionada la última unidad de temperatura que usted eligió.

- Pulse brevemente el botón °C/°F/SET **[11]** para cambiar entre las unidades de temperatura **[7]** (°C y °F).

La unidad de temperatura oficial en Europa es el °C.

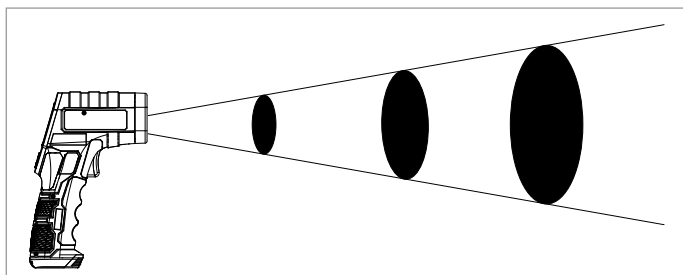
● Cómo medir la temperatura

Deje que el producto se adapte a las condiciones climáticas del entorno durante unos 30 minutos antes de utilizarlo.

- Mantenga pulsado el botón de medición **[3]** mientras dirige el puntero láser con círculo láser de 8 puntos **[1]** hacia la superficie que desee medir.
- Mientras pulsa el botón de medición, se medirá la temperatura y aparecerá la palabra „SCAN“ en la pantalla **[5]**.
- Cuando suelte el botón de medición, se mostrará la temperatura medida en la pantalla y el puntero láser con círculo láser de 8 puntos se apagará.
- La temperatura calculada corresponde a la temperatura media de la superficie de medición. La superficie de medición es circular. El diámetro de la superficie medida „S“ es una duodécima parte de la distancia entre la superficie y el

sensor infrarrojo [2] „D“. A continuación le presentamos algunos valores a modo de orientación:

S (Surface diameter = diámetro de la superficie):	10 mm	20 mm	30 mm
D (Distance = distancia)	120 mm	240 mm	360 mm



Tenga en cuenta:

- La superficie del objeto en cuestión debe ser claramente superior a la superficie de medición del producto. De lo contrario no se podrá garantizar una medición fiable.
- Realice la medida a la mínima distancia posible de la superficie de medición.
- Oriente el producto de manera perpendicular sobre la superficie de medición siempre que sea posible.
- No realice la medición en entornos polvorientos, vaporosos o con humo.
- No realice mediciones a través de materiales transparentes como cristal o plástico.

● Visualización de desviación de temperatura

Como desviación de temperatura se entiende la diferencia entre un valor de referencia anteriormente fijado y una temperatura medida. Las desviaciones se representan con valores

numéricos y a través de un indicador a color en la pantalla [5]. También sonará una señal acústica.

● Fijar valor de referencia

- Pulse el botón de medición [3] y dirija el puntero láser con círculo láser de 8 puntos [1] hacia el lugar cuya temperatura quiera fijar como valor de referencia. La temperatura se mostrará en la pantalla [5].
- Mientras mantiene pulsado el botón de medición, pulse el botón °C/°F/SET [11] para fijar la temperatura como valor de referencia. Esta temperatura se mostrará en la pantalla junto al indicador „REF“ como indicador del valor de referencia [6].

● Seleccionar margen de tolerancia

Usted puede configurar el producto de manera que este reaccione con una señal visual y acústica a partir de una diferencia de temperatura con respecto al valor de referencia del producto.

- Para ello pulse el botón ► [10] o el botón ◀ [12] mientras se muestra el indicador de valor de referencia [6] en la pantalla [5]. Con estos botones podrá mover el símbolo ▼ que aparece en pantalla encima de la selección del margen de tolerancia [9] hacia la derecha (►) y hacia la izquierda (◀).

De este modo seleccione el margen de tolerancia mostrado en la mitad inferior de la pantalla:

Normal	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
--------	--------------	------------	---------------

Nota: En el modo «Normal», el rango de tolerancia para la función de desviación de temperatura está desactivado. En consecuencia, no se mostrará una desviación de temperatura respecto al valor de referencia ni mediante una indicación de color ni con una señal acústica.

● Escanear la desviación de temperatura

- Seleccione una temperatura de referencia como se ha descrito anteriormente.
- Pulse el botón de medición **[3]** y dirija el puntero láser con círculo láser de 8 puntos **[1]** hacia la zona que desee medir. La temperatura se mostrará en la pantalla **[5]**.
- Mantenga pulsado el botón de medición mientras se realiza el escaneo y mueva de manera lenta y constante el puntero láser con círculo láser de 8 puntos sobre la superficie a medir. Las desviaciones de temperatura entre los valores de referencia y medidos se representarán como se muestra a continuación:

Descripción visual	Descripción acústica	Causa
Fondo de pantalla rojo	Secuencia rápida de señales acústicas	Se ha sobrepasado el umbral térmico.
Fondo de pantalla verde	Sin señal acústica	Dentro del margen de temperatura configurado.
Fondo de pantalla azul	Secuencia lenta de señales acústicas	No se ha alcanzado el umbral térmico.

● Ejemplo de aplicación

Para comprobar, por ejemplo, la entrada de aire frío en una habitación entre el marco de la ventana y el muro, primero escanee la temperatura alrededor del marco justo al lado de la ventana cerrada. Seleccione la zona más caliente del marco como temperatura de referencia y una diferencia de temperatura de 3°C/5°F, por ejemplo.

Seguidamente vuelva a escanear alrededor del marco de la ventana. El indicador de color azul y una secuencia acústica

lenta señalarán una posible entrada de frío de más de 3°C/5°F de diferencia.

● Indicación de estado de la pila

En la pantalla [5] aparecerá el símbolo de pila [1], siempre y cuando la tensión de la pila sea demasiado baja.

- Cuando este símbolo aparezca, inserte una pila nueva tal como se describe en el apartado «Insertar/cambiar la pila».
- Una pila gastada corre el peligro de sulfatarse. Además, si la tensión de la pila es baja ya no se podrá medir con precisión según los datos que aparecen en «Datos técnicos».

● Solución de problemas

Nota: El producto contiene componentes electrónicos sensibles. Por ello podría sufrir interferencias por otros equipos de radio-transmisión que se encuentren en las proximidades. En caso de detectar daños en el funcionamiento, retire las fuentes de interferencias del entorno del producto.

Nota: Las descargas electrostáticas pueden provocar perturbaciones en el funcionamiento. Si se producen tales fallos, retire la pila brevemente y colóquela de nuevo.

La siguiente tabla ayuda a localizar y solucionar pequeños fallos:

Problema	Posible motivo	Solución
En la pantalla [5] no aparece nada.	La pila de bloque de 9V [14] está mal colocada.	Coloque la pila en el compartimento para pilas [4] según se muestra en las imágenes (ver fig. C).
	La pila está gastada.	Coloque una pila nueva.

Problema	Posible motivo	Solución
Al encender el producto la pantalla mostrará la indicación «----» durante aprox. 5 segundos y a continuación «OFF» durante aprox 3 segundos. A continuación la pantalla se apaga.	La temperatura ambiente es demasiado baja o demasiado alta.	Apague el producto. Coloque el producto en un lugar cuya temperatura ambiente se encuentre dentro de los parámetros indicados. Deje que el producto se adapte a la temperatura ambiente durante 30 minutos. A continuación encienda el producto. El producto debería volver a funcionar correctamente.
La temperatura errónea se mostrará en la pantalla.	Pila gastada.	Coloque una pila nueva.
	El producto no se ha dejado adaptar a la temperatura ambiente durante aprox. 30 minutos después de que esta cambiara drásticamente.	Deje que el producto se adapte a la temperatura ambiente durante 30 minutos.
	Superficie de medición no adecuada.	Cambie la superficie de medición.

● Mantenimiento y limpieza

- ¡Asegúrese de que al limpiar no entre agua en el producto!
- Limpie el producto periódicamente con un paño seco sin pelusas.
- Si el producto presenta suciedad resistente utilice un paño ligeramente humedecido con detergente.

- Asegúrese de que no se acumulen restos en el orificio del sensor de infrarrojos [2]. Si fuese necesario, limpie el orificio con un poco de aire comprimido suave.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos. El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación

de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

Información adicional:

Importado por OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, correo electrónico: battery-service@lidl.com,
Página web: www.owim.com

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- o Para efectuar cualquier consulta, tenga a mano el tique de compra y el número del artículo (IAN 465690_2404) como justificante de compra.
- o El número de artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual (abajo a la izquierda) o en el adhesivo de la parte posterior o inferior del producto.
- o Si se producen fallos de funcionamiento o si se dan otras carencias, póngase primero en contacto telefónico o por correo electrónico con el departamento de atención al cliente indicado más abajo.
- o Los productos defectuosos se pueden enviar libres de franqueo a la dirección suministrada, adjuntando el comprobante de caja (ticket) e indicando el tipo de fallo, así como el momento en que se produjo.

o



En parkside-diy.com están disponibles para su lectura y descarga este y otros manuales. Este código QR le llevará directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y utilice la búsqueda para encontrar el manual de instrucciones. Introduzca el número de artículo (IAN) 465690_2404 para acceder a las instrucciones de uso de su artículo.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es



De anvendte piktogrammers legende	Side 150
Indledning.....	Side 150
Formålsbestemt anvendelse	Side 151
Funktionsmåde	Side 151
Beskrivelse af de enkelte dele	Side 152
Leverede dele.....	Side 152
Tekniske data	Side 152
Sikkerhedshenvisninger	Side 153
Sikkerhedshenvisninger for batterier/akkuer.....	Side 154
Inden ibrugtagningen.....	Side 155
Isætning/skift af batteri	Side 155
Ibrugtagning.....	Side 156
Tænd og sluk.....	Side 156
Vælg temperaturenhed	Side 156
Mål temperatur.....	Side 157
Vis temperaturafvigelse.....	Side 158
Fastlæg referenceværdi	Side 158
Vælg toleranceområde.....	Side 158
Scan temperaturafvigelse	Side 159
Anvendelseseksempel	Side 159
Batterivisning	Side 160
Fejlrettelse	Side 160
Vedligeholdelse og rengøring	Side 161
Bortskaffelse.....	Side 162
Garanti	Side 163
Afvikling af garantisager.....	Side 164
Service	Side 165

De anvendte piktogrammers legende	
	Læs betjeningsvejledningen.
	Eksplodingsfare!
	Bær beskyttelseshandsker!
	Obs!
	Beskyt dig mod laserstråling!
	Se ikke ind i laserstrålen!
	Jævnstrøm/-spænding
	Inklusive batteri
	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger
	CE-mærket indikerer at produktet er i overensstemmelse med relevante EU-direktiver gældende for produktet.

Infrarød termostat

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er

en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Formålsbestemt anvendelse

Produktet tjener til målingen af overfladetemperaturer i området fra -50°C til $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F til $+716^{\circ}\text{F}$) samt til sammenligningen af temperaturerne med en før registreret referenceværdi.

Overfladerne af flere objekter kan måles efter hinanden og temperaturafvigelserne kan optisk, farvemæssigt og akustisk sammenlignes med hinanden. Den integrerede laserpointer med 8-punkts laserkreds må kun anvendes i forbindelse med temperaturmåling til lokalisering af et måleområde på måleobjektet. Produktet er udelukkende bestemt til den private brug og må ikke benyttes til erhvervsmæssige eller industrielle formål. Indsæt produktet kun i tør omgivelse, henholdsvis i indvendige rum. En anden eller derudover gående brug gælder som ikke bestemmelsesmæssig. Krav af enhver art på grund af skader i forbindelse med ikkebestemmelsesmæssig anvendelse er udelukket. Brugeren er eneansvarlig for alle skader hhv. kvæstelser, som opstår pga. u hensigtsmæssig håndtering.

● Funktionsmåde

Infrarødsensoren [2] registrerer og måler infrarødstrålingen som overfladen, mod hvilken den er rettet, afgiver. Produktet registrerer ud af denne infrarødstråling overfladens temperatur. Produktet er udstyret med en laserpointer med 8-punkts laserkreds [1] til visualisering af overfladens område, hvis stråling infrarødsensoren optager, som peger mod måleområdet midte. Måleområdet befinder sig kredsformet om denne laserpointer med 8-punkts laserkreds og tiltager med tiltagende afstand fra

måleapparatet. Detaljer hertil finder du i kapitlet „Temperaturmåling“.

● Beskrivelse af de enkelte dele (afbildning A, B, C)

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|----------------------------|
| 1 | Laserpointer med 8-punkts laserkreds | 8 | Måleværdi |
| 2 | Infrarødsensor | 9 | Udvalg af toleranceområdet |
| 3 | Måle-taste | 10 | ► - tast |
| 4 | Batterirumslåg | 11 | °C/°F/SET-tast |
| 5 | Display | 12 | ◄ - tast |
| 6 | Referenceværdi-visning | 13 | TÆND-/SLUK-knap |
| 7 | Temperaturenhed | 14 | 9V-blokbatteri |

● Leverede dele

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1 infrarød termostat | 1 betjeningsvejledning |
| 1 9V-blokbatteri | |

● Tekniske data

- | | |
|---|--|
| Spændingsforsyning: | 9V==
(1 x 9V-blokbatteri type 6F22 eller 6LR61) |
| Måleområde: | -50 °C til +380 °C
(-58 °F til +716 °F) |
| Målenøjagtighed for $T > 0\text{ °C}$: | $\pm 1,5\text{ °C}$ henholdsvis $\pm 1,5\%$ af måleværdien |
| Målenøjagtighed for $T < 0\text{ °C}$: | $\pm 3\text{ °C}$ henholdsvis $\pm 3\%$ af måleværdien |
| Laser-klasse: | 2 |
| Laserens bølgelængde: | 650 nm |
| Laserens udgangseffekt: | <1 mW |
| Drifttemperatur: | 0 °C til 40 °C |

Luftfugtighed:	≤ 75 %
Mål:	ca. 17,4 x 11,2 x 4,2 cm
Vægt uden batteri:	ca. 189 g



Sikkerhedshenvisninger

Gør Dem fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedshenvisninger, inden produktet tages i brug første gang! Hvis De giver produktet videre til tredjemand, skal alt materiale også følge med!

Fare på grund af laserstråling



- Produktet indeholder en klasse-2-laser.
- Ret laserstrålen aldrig mod personer eller dyr.
- Kig aldrig direkte ind i strålen. Selv en svag laserstråle kan forårsage øjenskader.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende overflader eller materialer. Reflekterede laserstråler kan også forårsage øjenskader.
- Enhver indstilling til forstærkelse af laserstrålen er forbudt. Der er fare for personskader!
- For skader gennem manipulation ved laserindretningen samt ikkeoverholdelse af sikkerhedshenvisningerne overtages ikke nogen hæftelse.
-  Dette produkt kan benyttes af børn fra 8-årsalderen og opad, samt af personer med forringede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller er blevet vejledt med hensyn til produktet og forstår de deraf resulterende farer. Børn må ikke lege med produktet.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke gennemføres af børn uden at de er under opsyn.

- Tag produktet ikke i brug, når De konstaterer nogen form for beskadigelse.
- Hold åben ild på afstand fra produktet!
- Beskyt produktet mod fugt og indtrængningen af væsker.
- Undgå direkte sollys.
- Foretag ikke nogen ændringer på produktet.



ADVARSEL! EKSPLOSIONSFARE! Benyt produktet ikke på steder, hvor der består ild- eller eksplosionsfare; eksempelvis i nærheden af brændbare væsker eller gasser.



Sikkerhedshenvisninger for batterier/akkuer

- **LIVSFARE!** Hold batterier/akkuer udenfor børns rækkevidde. Opsøg i tilfælde af slugning straks lægehjælp!
- Indtagelse kan forårsage forbrændinger, perforering af blodt væv og døden. Alvorlige forbrændinger kan forekomme inden for 2 timer efter indtagelse.
-  **EKSPLOSIONSFARE!** Genoplad aldrig ikkeopladelige batterier igen. Kortslut ikke batterier/akkuer og/eller åben disse ikke. Der kan opstå overophedning, brandfare eller eksplosion.
- Smid batterier/akkuer aldrig i ild eller vand.
- Udsæt batterier/akkuer ikke for mekanisk belastning.

Risiko for udsivning fra batteriene/akkuerne

- Undgå ekstreme betingelser og temperaturer, som kan påvirke batterier/akkuer, f.eks. varmelegemer/direkte sollys.
- Hvis batterier/akkuer er lækket, skal du undgå at få kemikalierne på huden, i øjnene og i slimhinderne! Skyl de berørte steder med det samme med klart vand og opsøg en læge!
-  **BÆR BESKYTTELSESHANDSKER!** Udløbne eller beskadigede batterier/akkuer kan forårsage ætsninger ved berøring med huden. Bær i dette tilfælde derfor egnede beskyttelseshandsker.

- I tilfælde af en lækage hos batterierne/akkuerne, skal De fjerne disse med det samme fra produktet for at undgå beskadigelser.
- Anvend kun batterier/akkuer af samme type. Bland ikke gamle batterier/akkuer med nye!
- Fjern batterierne/akkuerne, når produktet ikke anvendes i en længere periode.

Risiko for beskadigelse af produktet

- Anvend udelukkende den angivne batteri-/akkutype!
- Indsæt batterier/akkuer iht. polaritetsmærkningen (+) og (-) til batteri/akku og produktet.
- Rengør kontakter ved batteriet/det genopladelige batteri og i batterirummet før ilægningen med en tør, frugfri klud eller en vatpind!
- Fjern brugte batterier/akkuer omgående fra produktet.

● Inden ibrugtagningen

- Fjern beskyttelsesfolien fra displayet [5].

Bemærk: For at tage produktet i drift, skal De lægge det medfølgende batteri (9V-blok) i. Gør som beskrevet i det følgende:

● Isætning/skift af batteri

- Åben til ilægning/skift af 9V-blokbatteriet [14] batterirumslåget [4]. Skub hertil batterirumslåget i pilens retning og klap det op.
- Fjern i givet fald det gamle 9V-blokbatteri og læg et nyt i. Rengør batterirummets og 9V-blokbatteriets kontakter såfremt nødvendig. Anvend udelukkende et 9V-blokbatteri af typen 6F22 eller 6LR61.

- Sørg for den korrekte polaritet ved ilægningen af 9V-blok-batteriet. Denne vises på batterirumslåget (afbildning C).
- Luk batterirumslåget.

Produktet er nu driftklar.

● **Ibrugtagning**

- Hold om produktets greb på sådan en måde, at pegefingern kan betjene måletasten [3] og tommelfingern tasterne [10] til [12].

● **Tænd og sluk**

- Tryk på måleknapen [3] eller på TÆND-/SLUK-knappen [13], for at tænde produktet. Displayet [5] lyser op og et kort signal kan høres.
- Tryk og hold TÆND-/SLUK-knappen [13] trykket, for at slukke produktet. To korte signaler kan høres.
- Anvendes produktet ikke mere, så slukkes displayets baggrundsbelysning efter ca. 16 sekunder. Efter ca. 60 sekunder slukkes produktet automatisk; to korte signaltoner gør opmærksom på det.

● **Vælg temperaturenhed**

Efter tændingen er i første omgang den sidstvalgte temperaturenhed valgt.

- Tryk kort °C/°F/SET-tasten [11], for at skifte mellem temperaturenheden [7] (°C henholdsvis °F).

Den officielle temperaturenhed i Europa er °C.

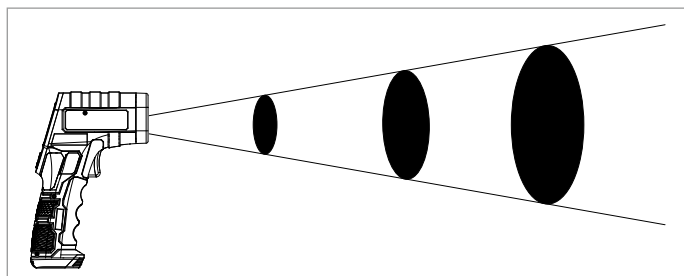
● Mål temperatur

Giv produktet omkring 30 minutter tid, til at tilpasse sig omgivelserns klimatiske forhold.

- Hold måletasten [3] trykket, mens du retter laserpointeren med 8-punkts laserkreds [1] mod overfladen, som skal måles.
- Mens De trykker måletasten, måles temperaturen; derved vises i displayet [5] „SCAN“.
- Når du slipper måletasten, vises den sidst målte temperatur i displayet, og laserpointeren med 8-punkts laserkreds går ud.
- Den registrerede temperatur er den målte flades gennemsnitstemperatur. Den målte flade er kredsformet. Målefladens „S“ diameter er en tolvtedel af fladens afstand til infrarødsensoren [2] „D“.

I det følgende et par værdier til orientering:

S (for surface-diameter = fladediameter):	10 mm	20 mm	30 mm
D (for distance = afstand):	120 mm	240 mm	360 mm



Vær venligst opmærksom på:

- Målobjektets flade skal være tydeligt større end produktets måleflade. Ellers er ikke nogen tilforladelig måling mulig.
- De skal grundlæggende måle i den mindstmulige afstand til målefladen.

- Ret produktet så vidt muligt lodret mod målefladen.
- Mål ikke i støvede, dampende eller røgfyldte atmosfærer.
- Mål ikke igennem transparente stoffer, som glas eller kunststoffer.

● Vis temperatursafvigelse

Som temperatursafvigelse betegnes differencen mellem en før fastlagt referenceværdi og en målt temperatur. Afvigelserne vises som talværdier og ved hjælp af farvet visning i displayet [5]. Ydermere lyder endnu et akustisk signal.

● Fastlæg referenceværdi

- Tryk måletasten [3] og ret laserpointeren med 8-punkts laserkrads [1] mod det sted, hvis temperatur du ønsker at fastlægge som reference. Temperaturen vises i displayet [5].
- Tryk nu, mens De holder måle-tasten, °C/°F/SET-tasten [11], for at overtage temperaturværdien som referenceværdi. Denne temperatur vises i displayet ved siden af visningen „REF“ som referenceværdi-visning [6].

● Vælg toleranceområde

De kan indstille produktet fra hvilken temperaturdifference af til referenceværdien produktet skal reagere med et optisk og akustisk signal.

- Tryk hertil, mens referenceværdi-visningen [6] i displayet [5] vises, tasten ► [10] henholdsvis ◀ tasten [12]. Med hjælp af denne tast bevæger i displayet symbolet ▼ ovenfor toleranceområdets [9] udvalg sig mod højre ►() henholdsvis venstre ◀().

Vælg sådan ud nedenfor displayets viste udvalg hos toleranceområdet:

Normal	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
--------	--------------	------------	---------------

Bemærk: I tilstanden „Normal“ er tolerancen for temperaturafvigelsen deaktiveret. Derfor vises en temperaturafvigelse fra referenceværdien hverken ved hjælp af en visning eller et akustisk signal.

● Scan temperaturafvigelse

- Vælg, som foroven beskrevet, en referencetemperatur.
- Tryk måletasten **[3]** og ret laserpointeren med 8-punkts laserkreds **[1]** mod det sted, som skal måles. Temperaturen vises i displayet **[5]**.
- Hold måletasten trykket under scanningen og bevæg laserpointeren med 8-punkts laserkreds langsomt og kontinuerligt over fladen, som skal måles. Temperaturafvigelserne mellem reference- og måleværdi vises som følgende:

Optisk præsentation	Akustisk præsentation	Årsag
Rød displaybaggrund	Hurtig signaltone-følge	Det øverste temperaturtrin er overskredet.
Grøn displaybaggrund	Ingen signaltone	Indenfor det indstillede temperaturområde.
Blå displaybaggrund	Langsom signaltone-følge	Det nederste temperaturtrin er underskredet.

● Anvendelseseksempel

For eksempel at kontrollere indtrængningen af kold luft i det indvendige rum mellem en vinduesramme og murværket skal

De i første omgang scanne temperaturen som cirkulerer ved rammen, umiddelbart ved siden af det lukkede vindue. Vælg det varmeste sted ved rammen som referencetemperatur og efterfølgende for eksempel en temperaturdifference på 3°C/5°F. Scan nu endnu engang jævnt cirkulerende umiddelbart ved siden af vinduets ramme. En mulig kuldeindtræden på mere end 3°C/5°F difference signaliseres gennem den blå farvevisning og gennem en langsom følge af signaltonen.

● Batterivisning

I displayet  dukker batteri-symbolet  op, så snart batterispændingen er for lav.

- Når dette symbol vises, skal du isætte et nyt batteri, som beskrevet i kapitlet "Isætning/skift af batteri".
- Et tomt batteri har den fare at det kan løbe ud af det. Derudover er en nøjagtighed hos målingen hos lav driftspænding, iht. angivelserne under „Tekniske data“ ikke givet mere.

● Fejlrettelse

Henvisning: Produktet indeholder følsomme elektroniske byggede. Derfor er det muligt, at det forstyrres gennem radiosendeapparater, der befinder sig umiddelbart i nærheden. Hvis De konstaterer forstyrrelser i funktionen, så skal disse forstyrrelseskilder fjernes fra produktets omgivelser.

Henvisning: Elektrostatisk afladning kan føre til funktionsforstyrrelser. Fjern ved sådanne funktionsforstyrrelser kortvarigt batteriet og sæt dette i igen.

Den efterfølgende tabel hjælper ved lokaliseringer og rettelse af mindre forstyrrelser:

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Displayet [5] viser slet ikke noget.	9V-blokbatteriet [14] er isat forkert.	Læg batteriet iht. afbildningen på batterirumlåget [4] i (afbildning C).
	Batteriet er afladet.	Læg et nyt batteri i.
Efter tædnin-gen vises „----“ i ca. 5 sekunder og så „OFF“ i ca. 3 sekunder i displayet. Displayet slukkes efterfølgende.	Omgivelsestemperaturen er for lav eller for høj.	Sluk for produktet. Læg produktet på et sted, hvor omgivelsestemperaturen ligger indenfor det angivne måleområde. Lad produktet tilpasse sig omgivelsestemperaturen i 30 minutter. Tænd derefter for produktet. Produktet burde fungere forskriftmæssigt igen.
Forkert temperatur vises i displayet.	Svagt batteri.	Læg et nyt batteri i.
	Produktet tilpasse sig ikke i ca. 30 minutter til omgivelsestemperaturen, efter at denne havde ændret sig drastisk.	Lad produktet tilpasse sig omgivelsestemperaturen i 30 minutter.
	Uegnet måleflade.	Veksel målefladen.

● Vedligeholdelse og rengøring

- Sørg for at der ikke trænger vand ind i produktet under rengøringen!
- Rengør produktet regelmæssigt med en tør fnugfri klud.

- Ved hårdnakket snavs hos produktet, skal De anvende en klud som er letfugtet med opvaskemiddel.
- Sørg for at der ikke kommer genstande ind i infrarødsensorens [2] åbning. Rengør åbningen, såfremt nødvendig, udlukkende med let trykluft.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde. Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Afleverer derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

Yderligere informationer:

Importeret af OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
D-74167 Neckarsulm, e-mail: battery-service@lidl.com,
Hjemmeside: www.owim.com

● **Afvikling af garantisager**

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af din forespørgsel, bedes du følge følgende anvisninger:

- Hav venligst kassebonen og varenummeret (IAN 465690_2404) klar ved alle henvendelser som dokumentation for købet.
- Varenummeret er angivet på typeskiltet, en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden af produktet.
- Hvis der er funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.
- Et produkt, der registreres som defekt, kan derefter gratis sendes til den oplyste serviceadresse med vedlæggelse af købsbeviset (kassebonen) og angivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte på parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen ved hjælp af søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 465690_2404 kommer du til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service



Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk



Legenda dei pittogrammi utilizzati	Pagina 167
Introduzione	Pagina 167
Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	Pagina 168
Principio di funzionamento	Pagina 168
Descrizione dei componenti	Pagina 169
Contenuto della confezione	Pagina 169
Dati tecnici	Pagina 169
Avvertenze per la sicurezza	Pagina 170
Avvertenze di sicurezza per batterie/accumulatori	Pagina 171
Prima della messa in funzione	Pagina 173
Inserimento/sostituzione delle batterie	Pagina 173
Avvio	Pagina 173
Accensione e spegnimento.....	Pagina 173
Scelta dell'unità di temperatura	Pagina 174
Misurazione temperatura	Pagina 174
Indicazione sbalzo di temperatura	Pagina 175
Impostazione valore referenziale.....	Pagina 176
Selezione tolleranza	Pagina 176
Scansione sbalzo di temperatura.....	Pagina 177
Esempio di utilizzo	Pagina 177
Visualizzazione della batteria	Pagina 178
Risoluzione dei problemi	Pagina 178
Manutenzione e pulizia	Pagina 179
Smaltimento	Pagina 180
Garanzia	Pagina 181
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 182
Assistenza	Pagina 183

Legenda dei pittogrammi utilizzati	
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.
	Pericolo di esplosione!
	Indossare guanti protettivi!
	Attenzione!
	Proteggersi dai raggi laser!
	Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser!
	Tensione/corrente continua
	Batteria inclusa
	Avvertenze di sicurezza Istruzioni per l'uso
	Il marchio CE indica la conformità con le rilevanti direttive UE applicabili a questo prodotto.

Misuratore di temperatura ad infrarossi

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono

parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Il prodotto serve a misurare la temperatura di superfici nell'arco di -50°C fino a $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F fino a $+716^{\circ}\text{F}$) e a confrontare le temperature con un valore referenziale precedentemente stabilito. E' possibile misurare le superfici di più oggetti una dopo l'altra e confrontare gli sbalzi di temperatura in base a ottica, colore e acustica. Il puntatore laser integrato con un cerchio laser ad 8 punti può essere utilizzato solo in fase di misurazione della temperatura per localizzare un'area di misurazione sull'oggetto analizzato.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo privato e non è adatto a scopi commerciali o industriali. Conservare il prodotto in luogo chiuso e asciutto. Altre applicazioni, o applicazioni da esse risultanti, non sono conformi alla destinazione d'uso. Non verrà accolta nessuna richiesta di rimborso per danni provocati da un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso. L'utente è il solo responsabile di tutti i danni e lesioni che derivano dal pericolo legato ad un uso non conforme.

● Principio di funzionamento

Il sensore a infrarossi [2] rileva e misura la radiazione a infrarossi emessa dalla superficie su cui è rivolto. Il prodotto segnala la temperatura della superficie in base a tale radiazione. Per visualizzare l'area della superficie da cui il sensore rileva il raggio, il prodotto è dotato di un puntatore laser con un cerchio laser a 8 punti [1] che indica nel centro dell'area di misurazione.

L'area di misurazione è segnalata da una circonferenza intorno a questo puntatore laser con un cerchio laser a 8 punti e si allarga all'aumentare della distanza dal misuratore. Maggiori dettagli nella sezione "Misurazione temperatura".

● Descrizione dei componenti (Fig. A, B, C)

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1 Puntatore laser con cerchio laser a 8 punti | 7 Unità temperatura |
| 2 Sensore infrarossi | 8 Valore misurazione |
| 3 Tasto misurazione | 9 Scelta tolleranza |
| 4 Coperchio vano portabatterie | 10 Tasto ► |
| 5 Display | 11 Tasto °C/°F/SET |
| 6 Indicatore valore referenziale | 12 Tasto ◀ |
| | 13 Tasto ON/OFF |
| | 14 Batteria rettangolare 9V |

● Contenuto della confezione

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1 Misuratore di temperatura ad infrarossi | 1 Batteria rettangolare da 9V |
| | 1 Manuale di istruzioni |

● Dati tecnici

- | | |
|--|---|
| Alimentazione: | 9V===
(batteria rettangolare 1 x 9V tipo 6F22 o 6LR61) |
| Area di misurazione: | -50°C fino a +380°C
(-58°F fino a +716°F) |
| Precisione di misurazione per T > 0°C: | ±1,5°C o ±1,5%
del valore di misurazione |
| Precisione di misurazione per T < 0°C: | ±3°C o ±3%
del valore di misurazione |

Classe laser:	2
Lunghezza onde del laser:	650 nm
Potenza di uscita del laser:	<1 mW
Temperatura di esercizio:	0°C fino a 40°C
Umidità dell'aria:	≤ 75 %
Dimensioni:	ca. 17,4 x 11,2 x 4,2 cm
Peso senza batteria:	ca. 189g



Avvertenze per la sicurezza

Prima dell'uso leggere attentamente tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate al prodotto! In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche l'intera documentazione del prodotto!

Pericolo a causa di irraggiamento laser



- Il prodotto contiene un laser di classe 2.
- Non indirizzare mai il raggio laser su persone o animali.
- Non guardare direttamente nel raggio. Un solo debole irraggiamento laser può provocare danni agli occhi.
- Non dirigere mai il raggio laser verso superfici o materiali riflettenti. Anche un raggio laser riflesso può provocare danni agli occhi.
- E' vietata qualsiasi modifica per aumentare la potenza del raggio laser. Sussiste pericolo di lesioni!
- Il produttore non assume alcuna responsabilità per manipolazione delle impostazioni laser né per l'inosservanza delle avvertenze di sicurezza.

-  Questo prodotto può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni in su e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, oppure senza esperienza e conoscenza in merito, qualora sorvegliati o istruiti circa un uso sicuro del prodotto e che comprendano i pericoli ad esso connessi. I bambini non possono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
- Non mettere in funzione il prodotto qualora si rilevassero danneggiamenti.
- Tenere il prodotto lontano da fiamme!
- Proteggere il prodotto dall'umidità e da penetrazione di liquidi.
- Evitare di esporre il prodotto all'azione diretta dei raggi solari.
- Non apportare modifiche al prodotto.
-  **ATTENZIONE! PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Non utilizzare il prodotto in luoghi in cui sussiste il pericolo di incendio o esplosione, ad esempio in prossimità di liquidi o gas infiammabili.

Avvertenze di sicurezza per batterie/accumulatori

- **PERICOLO DI MORTE!** Tenere le batterie/gli accumulatori fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingerimento consultare subito un medico!
- L'ingerimento può provocare ustioni, perforazione di tessuti molli e la morte. Eventuali ustioni gravi possono comparire anche nel corso delle 2 ore successive all'ingerimento.
-  **PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Non ricaricare mai batterie non ricaricabili. Non cortocircuitare e/o aprire le batterie o gli accumulatori. Ne conseguirebbe un rischio di incendio, surriscaldamento o scoppio.
- Non gettare mai le batterie/gli accumulatori nel fuoco o in acqua.
- Non esercitare alcuna pressione meccanica sulle batterie/sugli accumulatori.

Rischio di perdita di liquido dalle batterie/dagli accumulatori

- Evitare condizioni e temperature estreme che possano ripercuotersi sulle batterie/sugli accumulatori, quali ad esempio la vicinanza a termosifoni o l'irraggiamento solare diretto.
- Evitare il contatto delle sostanze chimiche con la pelle, gli occhi e le mucose in caso di fuoriuscita del liquido dalle batterie/dagli accumulatori! Sciacquare subito le aree colpite con acqua pulita e consultare immediatamente un medico!
-  **INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI!** Batterie e accumulatori danneggiati o che presentano perdite possono corrodere la pelle in caso di contatto. Pertanto, in questo caso indossare sempre guanti di protezione adatti.
- Nel caso di perdita di liquido delle batterie/degli accumulatori, rimuoverli subito dal prodotto per evitare danneggiamenti.
- Utilizzare solamente batterie/gli accumulatori dello stesso tipo. Non mischiare le batterie/gli accumulatori vecchi con quelli nuovi!
- Rimuovere le batterie/gli accumulatori, quando il prodotto non viene utilizzato a lungo.

Rischio di danneggiamento del prodotto

- Utilizzare esclusivamente il tipo di batterie/di accumulatori indicato!
- Inserire le batterie/gli accumulatori secondo il contrassegno della polarità (+) e (-) sulla batteria/sull'accumulatore del prodotto.
- Pulire i contatti della batteria/dell'accumulatore e quelli presenti nel vano portabatterie con un panno asciutto e privo di lanugine o un bastoncino cotonato prima dell'inserimento!
- Rimuovere immediatamente le batterie/gli accumulatori esausti dal prodotto.

● **Prima della messa in funzione**

- Rimuovere la pellicola di protezione dal display [5].

Nota: Per mettere in funzione il prodotto, inserire la batteria in dotazione (Rettangolare 9V). Procedere come segue:

● **Inserimento/sostituzione delle batterie**

- Aprire il coperchio del vano portabatterie [4] per inserire/sostituire la batteria rettangolare da 9V [14]. Per fare ciò, spingere il coperchio nella direzione della freccia e sollevarlo.
- Eventualmente rimuovere la vecchia batteria rettangolare da 9V e inserirne una nuova. Se necessario, pulire i contatti del vano portabatterie e la batteria rettangolare da 9V. Utilizzare esclusivamente una batteria rettangolare da 9V del tipo 6F22 o 6LR61.
- Prestare attenzione alla polarità corretta durante l'inserimento della batteria rettangolare 9V. Questa è indicata sul coperchio del vano portabatterie (fig. C).
- Chiudere il coperchio del vano portabatterie.

Il prodotto è ora pronto per l'uso.

● **Avvio**

- Afferrare il prodotto in modo tale che l'indice possa toccare il tasto misurazione [3] e che il pollice possa toccare i tasti da [10] a [12].

● **Accensione e spegnimento**

- Premere il tasto di misurazione [3] o il tasto ON/OFF [13] per accendere il prodotto. Il display [5] si accende e l'apparecchio emette un breve segnale acustico.

- Premere e tenere premuto il tasto ON/OFF **[13]** per spegnere il prodotto. Vengono emessi due brevi segnali acustici.
- Se il prodotto non viene utilizzato, l'illuminazione di sfondo del display si spegne dopo ca. 16 secondi di inattività. Dopo ca. 60 secondi il prodotto si spegne automaticamente emettendo due brevi segnali acustici.

● Scelta dell'unità di temperatura

Dopo l'accensione verrà impostata l'ultima unità di temperatura selezionata.

- Premere il tasto °C/°F/SET **[11]** per spostarsi tra le diverse unità di temperatura **[7]** (°C o °F).

L'unità di temperatura ufficiale europea è °C.

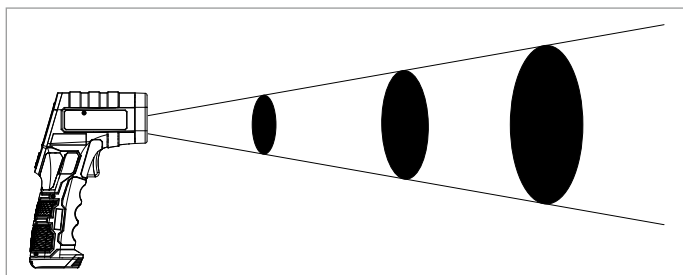
● Misurazione temperatura

Prima di utilizzare il prodotto, attendere circa 30 minuti per far sì che si adatti alle condizioni climatiche dell'ambiente circostante.

- Tenere premuto il tasto di misurazione **[3]** mentre si rivolge il puntatore laser con il cerchio laser a 8 punti **[1]** sulla superficie da analizzare.
- Mentre si tiene premuto il tasto di misurazione, la temperatura viene misurata e sul display **[5]** appare l'indicazione "SCAN".
- Una volta lasciato il tasto di misurazione verrà visualizzata l'ultima temperatura rilevata sul display e il puntatore laser con il cerchio laser a 8 punti verrà spento.
- La temperatura rilevata è una temperatura media della superficie analizzata. La superficie analizzata ha una forma circolare. Il diametro della superficie analizzata "S" corrisponde a un dodicesimo della distanza tra la superficie e il

senso infrarossi **2** “D”. Di seguito sono riportati alcuni valori per orientarsi:

S (per Surface Diameter = diametro superficie):	10mm	20mm	30mm
D (per Distance = distanza):	120mm	240mm	360mm



Prestare attenzione a:

- La superficie dell'oggetto da analizzare deve essere nettamente più ampia della superficie di misurazione del prodotto. In caso contrario non sarà possibile effettuare alcuna misurazione.
- Misurare generalmente a una distanza minore possibile dalla superficie di misurazione.
- Rivolgere il prodotto in maniera verticale sulla superficie di misurazione.
- Non misurare in condizioni di polvere, vapore o fumo.
- Non misurare attraverso materiali trasparenti come vetro o plastica.

● Indicazione sbalzo di temperatura

Con sbalzo di temperatura si intende la differenza tra un valore referenziale precedentemente stabilito e una temperatura misurata. Lo sbalzo viene indicato come valore numerico e con

un'indicazione luminosa sul display [5]. Inoltre verrà emesso un segnale acustico.

● Impostazione valore referenziale

- Premere il tasto di misurazione [3] e rivolgere il puntatore laser con il cerchio laser a 8 punti [1] sul punto che si desidera prendere come valore referenziale di temperatura. La temperatura verrà visualizzata sul display [5].
- Mentre si tiene premuto il tasto misurazione, premere il tasto °C/°F/SET [11] per impostare il valore rilevato come valore referenziale. Tale temperatura verrà indicata sul display come valore referenziale [6] accanto all'indicazione "REF".

● Selezione tolleranza

Sul prodotto è possibile impostare a quale differenza di temperatura rispetto al valore referenziale il prodotto deve reagire con un segnale ottico e acustico.

- Per fare ciò, premere il tasto ► [10] o il tasto ◀ [12] mentre l'indicazione del valore referenziale [6] viene visualizzata sul display [5]. Con questo tasto sul display il simbolo ▼ si sposta verso destra (►) o verso sinistra (◀) al di sopra della selezione dell'ambito di tolleranza [9].

Selezionare quindi dalla selezione della tolleranza indicata al di sotto del display:

Normale	0,5 °C 1 °F	3 °C 5 °F	5,5 °C 10 °F
---------	----------------	--------------	-----------------

Nota: in modalità "Normale", l'intervallo di tolleranza della funzione di deviazione della temperatura non è attivo. Di conseguenza, non si visualizzerà la deviazione di temperatura rispetto al valore di riferimento né tramite un indicatore colorato, né tramite un segnale acustico.

● Scansione sbalzo di temperatura

- Selezionare come descritto sopra una temperatura referenziale.
- Premere il tasto di misurazione **[3]** e rivolgere il puntatore laser con il cerchio laser a 8 punti **[1]** sul punto da misurare. La temperatura verrà visualizzata sul display **[5]**.
- Durante la scansione, tenere premuto il tasto di misurazione e spostare il punto laser con il cerchio laser a 8 punti lentamente e senza interruzioni sulla superficie da analizzare. La differenza di temperatura tra il valore referenziale e quello di misurazione verrà indicata come segue:

Indicazione ottica	Indicazione acustica	Causa
Sfondo di-display rosso	Successione veloce del segnale	L'oscillazione di temperatura superiore è superata.
Sfondo di-display verde	Nessun segnale	All'interno dell'area di temperatura impostata.
Sfondo di-display blu	Successione lenta del segnale	L'oscillazione di temperatura inferiore è superata.

● Esempio di utilizzo

Per verificare ad esempio la penetrazione di aria calda nell'area tra la cornice della finestra e il muro, analizzare per prima cosa la temperatura della cornice, esattamente accanto alla finestra chiusa. Selezionare il punto più caldo della cornice come temperatura referenziale e poi ad esempio una differenza di temperatura di 3°C/5°F.

Analizzare nuovamente e uniformemente la cornice della finestra. Una possibile penetrazione di aria fredda superiore ai 3°C/5°F sarà indicata tramite un'indicazione blu una successione lenta del segnale.

● Visualizzazione della batteria

Sul display [5] appare il simbolo della batteria [] quando l'alimentazione è troppo bassa.

- Se appare questo simbolo, sostituire la batteria con una nuova come indicato nel capitolo “inserimento/sostituzione della batteria”.
- Una batteria scarica può provocare perdite. Per questo in caso di alimentazione insufficiente non è possibile garantire una misurazione precisa come indicato nella sezione “dati tecnici”.

● Risoluzione dei problemi

Nota: il prodotto contiene componenti elettronici sensibili. È quindi possibile che vi siano interferenze con apparecchi a trasmissione radio posti nelle immediate vicinanze. Qualora si rilevassero difsezioni, rimuovere tali fonti di interferenza dalle vicinanze del prodotto.

Nota: le scariche elettrostatiche possono provocare disturbi di funzionamento. Se si accertano funzionamenti difettosi di questo genere, rimuovere brevemente la batteria e inserirla nuovamente.

La seguente tabella aiuta a identificare e risolvere eventuali problemi:

Errore	Causa possibile	Soluzione
Il display [5] non riporta nessuna indicazione.	La batteria rettangolare da 9 Volt [14] non è inserita correttamente.	Inserire la batteria come illustrato nella figura sul coperchio del vano portabatteria [4] (fig. C).
	La batteria è scarica.	Inserire la nuova batteria.

Errore	Causa possibile	Soluzione
Dopo l'accensione viene visualizzato sul display “----” per ca. 5 secondi e poi “OFF” per ca. 3 secondi. Infine il display si spegne.	La temperatura ambientale è troppo bassa o troppo alta.	Spegnere il prodotto. Tenere il prodotto in un luogo dove la temperatura ambiente è compresa tra i valori indicati. Lasciare adattare per ca. 30 minuti il prodotto alla temperatura dell'ambiente circostante. In seguito, accendere il prodotto. Di norma il prodotto dovrebbe funzionare.
Sul display viene visualizzata una falsa temperatura.	Batteria debole.	Inserire la nuova batteria.
	Il prodotto non si è adattato in 30 minuti alla temperatura dell'ambiente circostante poiché questa ha subito un cambiamento repentino.	Lasciare adattare per ca. 30 minuti il prodotto alla temperatura dell'ambiente circostante.
	Superfici di misurazioni inadeguate.	Cambiare superficie di misurazione.

● **Manutenzione e pulizia**

- Assicurarsi non penetri acqua nel prodotto durante la pulizia!
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno asciutto e privo di peli.
- In caso di sporco ostinato sul prodotto, utilizzare un panno leggermente inumidito con un detergente.

- Assicurarsi che non penetrino sostanze all'interno dell'apertura del sensore infrarossi [2]. Pulire l'apertura se necessario solo con aria compressa.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata. Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

Le batterie/gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/ gli accumulatori procura danni all'ambiente!

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Informazioni aggiuntive:

Importato da OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, e-mail: battery-service@lidl.com,
Homepage: www.owim.com

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo della vostra richiesta, attenersi alle istruzioni di seguito riportate:

- o per qualunque richiesta conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 465690_2404) come prova di acquisto.
- o il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa presente sul prodotto, inciso su di esso, riportato sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo posizionato sul lato posteriore o inferiore del prodotto.
- o se si dovessero presentare errori di funzionamento o altri difetti, contattare dapprima il reparto di assistenza di seguito riportato, telefonicamente, o per e-mail.
- o è possibile inviare gratuitamente il prodotto difettoso all'indirizzo dell'assistenza clienti comunicato, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino) e indicando il tipo di difetto e il momento in cui tale difetto è comparso.

o



su parkside-diy.com potete visionare e scaricare queste istruzioni e molti altri manuali. Facendo la scansione del codice QR si accede direttamente a parkside-diy.com. Scegliere il proprio paese e attraverso il motore di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice dell'articolo (IAN) 465690_2404 si accede alle istruzioni per l'uso del proprio articolo.

● Assistenza

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it



Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata	Oldal 185
Bevezető	Oldal 185
Rendeltetésszerű használat	Oldal 186
Működésmód	Oldal 186
Alkatrészleírás	Oldal 187
A csomag tartalma.....	Oldal 187
Műszaki adatok.....	Oldal 187
Biztonsági tudnivalók	Oldal 188
Az elemekre/akkukra vonatkozó biztonsági tudnivalók	Oldal 189
Az üzembe helyezés előtt	Oldal 190
Az elem behelyezése/cseréje	Oldal 190
Üzembe helyezés	Oldal 191
Be- és kikapcsolás.....	Oldal 191
Hőmérséklet mértékegységének kiválasztása	Oldal 191
Hőmérséklet mérése	Oldal 191
A hőmérséklet-eltérés kijelzése.....	Oldal 193
Referenciaérték meghatározása	Oldal 193
Toleranciatartomány kiválasztása	Oldal 193
A hőmérséklet-eltérés letapogatása	Oldal 194
Példák az alkalmazásra.....	Oldal 194
Az elemekre vonatkozó kijelzések.....	Oldal 195
Hibák elhárítása	Oldal 195
Karbantartás és tisztítás	Oldal 196
Mentesítés	Oldal 197
Garancia	Oldal 198
Garanciális ügyek lebonyolítása.....	Oldal 199
Szerviz.....	Oldal 200

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata	
	Olvassa el a használati utasítást.
	Robbanásveszély!
	Viseljen védőkesztyűt!
	Figyelem!
	Védje magát a lézersugártól!
	Ne nézzen a lézerfénybe!
	Egyenáram/-feszültség
	Elem mellékelve
	Biztonsági tudnivalók Kezelési utasítások
	A CE-jelzés a termékre vonatkozó releváns EU-irányelvek betartását jelöli.

Infravörös hőmérsékletmérő

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati

utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

A termék -50°C és $+380^{\circ}\text{C}$ (-58°F – $+716^{\circ}\text{F}$) közötti tartományba eső felületi hőmérsékletek mérésére, valamint ezeknek egy korábban mért hőmérséklettel való összehasonlítására szolgál. Egymás után több tárgy felülete is mérhető, majd összehasonlíthatjuk az optiki-, színbeli és akkusztikai hőmérséklet-különbségeket. A 8 pontos lézerkörrel rendelkező lézerpontosító kizárólag hőmérséklet-mérés során használható egy mérési felület kijelölésére a mérendő tárgyon. A termék kizárólag magánhasználatra készült és nem szabad azt közületi, vagy ipari célra használni. Csak száraz környezetben, ill. beltéren használja a terméket. Minden más, ezektől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Minden nem rendeltetésszerű használatból eredő ikárgény kizárt. Kizárólag a felhasználó felel minden szakszerűtlen használatból eredő kárért ill. sérülésért.

● Működésmód

Az infravörös érzékelő [2] befogja és méri a mérendő felület által kibocsátott infravörös sugárzást. A termék ebből az infravörös sugárzásból kiszámítja a felület hőmérsékletét.

Az infravörös érzékelő által felvett sugárzás lokalizálásának szemléltetésére a termék egy 8 pontos lézerkörrel rendelkező lézerpontosítóval [1] van ellátva, amely a mérendő felület közepét mutatja.

A mérési felület egy a 8 pontos lézerkörrel rendelkező lézerpontosító körüli kör, amely a távolsággal egyenes arányban nő. Ezzel

kapcsolatban a „Hőmérséklet mérése“ fejezetben talál további részleteket.

● Alkatrészleírás (ábra A, B, C)

- | | |
|---|---|
| 1 Lézerpontoszó 8 pontos lézerkörrel | 8 Mért érték |
| 2 Infravörös érzékelő | 9 A toleranciatartomány kiválasztása |
| 3 Mérőgomb | 10 ►-gomb |
| 4 Elemrekesz-fedél | 11 °C/°F/SET-gomb |
| 5 Kijelző | 12 ◀-gomb |
| 6 Referenciaérték-kijelző | 13 BE-/KI-gomb |
| 7 Hőmérséklet mértékegysége | 14 9V-os tömbelem |

● A csomag tartalma

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1 infravörös hőmérsékletmérő | 1 használati útmutató |
| 1 9V-os tömbelem | |

● Műszaki adatok

- | | |
|--|--|
| Feszültség-ellátás: | 9V=== |
| | 1 x 9V-tömbelem
(6F22 vagy 6LR61 típus) |
| Mérési tartomány: | -50°C - +380°C (-58°F - +716°F) |
| Mérési pontosság $T > 0^{\circ}\text{C}$: | $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ ill. a mérési érték $\pm 1,5\%$ -a |
| Mérési pontosság $T < 0^{\circ}\text{C}$: | $\pm 3^{\circ}\text{C}$ ill. a mérési érték $\pm 3\%$ -a |
| Lézer-osztály: | 2 |
| A lézer hullámhossza: | 650 nm |
| A lézer kimeneti teljesítménye: | <1 mW |
| Üzemi hőmérséklet: | 0°C-tól 40°C-ig |
| Levegő páratartalma: | $\leq 75\%$ |
| Méretetek: | kb. 17,4 x 11,2 x 4,2 cm |
| Súly elem nélkül: | kb. 189 g |



Biztonsági tudnivalók

A termék első használata előtt ismerje meg valamennyi használati és biztonsági tudnivalót! A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén adja át a teljes dokumentációt is!

Lézersugár általi veszély



- A termék 2. osztályba sorolt lézert tartalmaz.
- Soha se irányítsa a lézersugarat személyekre vagy állatokra!
- Soha ne nézzen közvetlenül a sugárba. Már a gyenge lézersugár is szemsérülést okozhat.
- Soha ne irányítsa a lézersugarat fényvisszaverő felületekre, vagy anyagokra. Még egy visszavert lézersugár is szemkárosodást okozhat.
- Minden, a lézersugár erősítésére irányuló beállítás tilos. Sérülésveszély áll fenn!
- A lézersugár manipulációja, valamint a biztonsági utasítások be nem tartása általi károkért nem vállalunk felelősséget.
-  A terméket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgel élő vagy nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a termék biztonságos használatára vonatkozó felvilágosítás és a lehetséges veszélyek megértése után használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A tisztítást és az ápolást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Ne vegye használatba a terméket, ha azon bárminemű sérülés nyomát tapasztalja.
- A terméket tartsa nyílt lángtól távol!

- Óvja a terméket nedvességtől és a folyadékok behatolásától.
- Kerülje el a közvetlen napsugárzást.
- Tilos változtatásokat végezni a terméken.



VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY! Ne használja a terméket tűz- és robbanásveszélyes helyen, például gyúlékony folyadékok, vagy gázok közelében.



Az elemekre/akkukra vonatkozó biztonsági tudnivalók

- **ÉLETVESZÉLY!** Tartsa távol az elemeket/akkumulátorokat a gyermekektől. Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz!
- A lenyelés égési sérülésekhez, puha szövetek perforációjához és halálhoz vezethet. 2 órán belül a lenyelés után súlyos égési sérülések léphetnek fel.
-  **ROBBANÁSVESZÉLY!** Soha ne töltsse a nem feltölthető elemeket. Az elemeket/akkukat tilos rövidre zární és/vagy felnyitni. Annak következménye túlhevülés, tűzveszély vagy a kihasadásuk lehet.
- Soha ne dobja az elemeket/akkukat tűzbe vagy vízbe.
- Ne tegye ki az elemeket/akkukat mechanikai terhelésnek!

Az elemek/akkuk kifolyásának kockázata

- Kerülje a szélsőséges körülményeket és hőmérsékleteket, mint pl. fűtőtestek/közvetlen napsugárzás, amelyek hatással lehetnek az elemekre/akkukra.
- Ha az elemek/akkumulátorok kifolytak, kerülje el bőrt, a szemeket és a nyálkahártyák vegyszerekkel való érintkezését! Azonnal mossa le az érintett helyet tiszta vízzel és forduljon orvoshoz!
-  **VISELJEN VÉDŐKESZTYŰT!** A kifutott, vagy sérült elemek/akkuk a bőrrrel érintkezve felmarhatják azt. Ezért ilyen esetben mindenképpen húzzon megfelelő védőkesztyűt.
- Az elem/akku kifolyása esetén távolítsa el azt azonnal a termékből a sérülések elkerülése érdekében.
- Csak azonos típusú elemeket/akkukat használjon! Ne használjon együtt régi és új elemeket/akkukat!

- Távolítsa el az elemeket/akkukat, ha hosszabb ideig nem használja a terméket.

A termék sérülésének veszélye

- Kizárólag a megadott típusú elemeket/akkukat használja.
- Az elemeket/akkut a termék és az elem/akku (+) és (-) polaritás-jelzésének megfelelően helyezze be.
- Behelyezés előtt tisztítsa meg az elem/akkumulátor és az elemrekesz érintkezőit egy száraz, szőszmentes kendővel vagy fültisztító pálcikával!
- A lemerült elemeket/akkukat haladéktalanul távolítsa el a készülékből.

● Az üzembe helyezés előtt

- Távolítsa el a védőfóliát a kijelzőről [5].

Megjegyzés: A termék üzembeviteléhez a helyezze be a mellékelt elemet (9V-os tömbelem). Ehhez a következőkben leírt módon járjon el:

● Az elem behelyezése/cseréje

- A 9V-os laposelem [14] behelyezéséhez/kicseréléséhez nyissa fel az elemrekesz fedelét [4]. Ehhez tolja a nyíl irányába az elemrekesz fedelét, majd hajtsa fel azt.
- Távolítsa el adott esetben a 9V-os laposelemet és tegyen be egy újat. Szükség esetén a behelyezés előtt tisztítsa meg a 9V-os laposelem és az elemrekesz érintkezőit. Kizárólag 6F22, vagy 6LR61 típusú 9V-os laposelemet elemet használjon.
- Behelyezéskor ügyeljen a 9V-os laposelem helyes polarításra. Ez jelölve van az elemrekesz- fedélen (C- ábra).
- Zárja vissza az elemrekesz fedelét.

A termék készen áll az üzemelésre.

● **Üzembe helyezés**

- Úgy markolja meg a termék markolatát, hogy mutatóujja a mérőgombot [3] és hüvelykujja a [10] és [12] gombokat működtethesse.

● **Be- és kikapcsolás**

- Nyomja meg a mérő gombot [3] vagy a BE/KI gombot [13] a termék bekapcsolásához. A kijelző [5] felvillan és rövid jelzőhang hallatszik.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a BE/KI gombot [13] a termék kikapcsolásához. Két rövid jelzőhang hallatszik.
- Ha nem használja a terméket, a kijelző háttérvilágítása kb. 16 másodperc elteltével kikapcsol. Kb. 60 másodperc után a termék automatikusan kikapcsol, amelyre két rövid jelzőhang figyelmeztet.

● **Hőmérséklet mértékegységének kiválasztása**

A bekapcsolást követően az utoljára kiválasztott mértékegység van életben.

- Nyomja meg a °C/°F/SET-gombot [11] a hőmérséklet-mértékegységek [7] (°C ill. °F) közötti átkapcsoláshoz.

Európában a hivatalos hőmérséklet - mértékegység a °C.

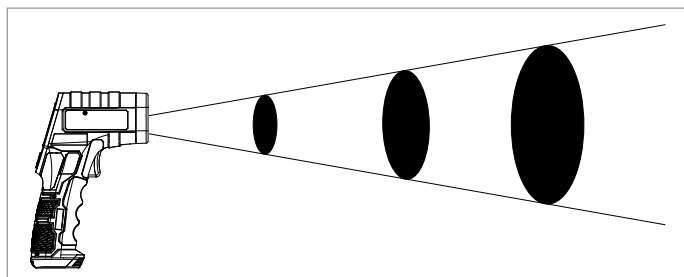
● **Hőmérséklet mérése**

A használat előtt hagyjon a terméknek kb. 30 perc időt, hogy alkalmazkodjon a környezet klímájához.

- Tartsa megnyomva a mérő gombot [3], mialatt a mérendő felületre irányítja a 8 pontos lézerkörrel rendelkező lézerpontosítót [1].
- Amíg lenyomja a mérő-gombot, a készülék megméri a hőmérsékletet; ezalatt a kijelzőn [5] „SCAN“ felirat látszik.
- A mérő gomb elengedése után az utoljára mért hőmérséklet látható a kijelzőn, és a 8 pontos lézerkörrel rendelkező lézerpontosító kikapcsol.
- A mért hőmérséklet a vizsgált felület átlaghőmérséklete. A vizsgált felület kör alakú. Az „S” - vizsgált felület átmérője a felület és az infravörös érzékelő [2] „D” távolságának tizenkettő része.

A következőkben pár értéket talál a tájékozódáshoz:

S (Surface-Diameter = felület-átmérő):	10mm	20mm	30mm
D (Distance = távolság):	120mm	240mm	360mm



Kérjük, vegye figyelembe:

- A céltárgy felületének jelentősen nagyobbnak kell lennie a termék mérőfelületénél. Különben nem lehetséges pontosan mérni.
- Mérjen mindig a vizsgált felülettől való lehető legkisebb távolságból.
- A terméket lehetőleg függőlegesen irányítsa a vizsgált felületre.

- Ne végezzen mérést poros, gőzzel teli, vagy füstös közegben.
- Ne végezze a mérést átlátszó anyagokon, mint pl. üvegen, vagy műanyagon keresztül.

● A hőmérséklet-eltérés kijelzése

A hőmérséklet-eltérés a korábban és az utoljára mért hőmérsékletek különbsége. Az eltéréseket számszerűen és színekkel jelöli a kijelző [5]. Emellett hangjelzés is hallatszik.

● Referenciaérték meghatározása

- Nyomja meg a mérő gombot [3], és irányítsa a 8 pontos lézercörrel rendelkező lézerpontozót [1] arra a helyre, amelynek hőmérsékletét referencia-értékként kívánja meghatározni. A hőmérséklet megjelenik a kijelzőn [5].
- Ezután a mérő-gombot lenyomva tartva nyomja meg a °C/°F/SET-gombot [11], hogy a hőmérsékletet referenciaértékként tárolja. Ez a hőmérséklet látható a „REF” jelzés mellett referencia-kijelzéseként [6].

● Toleranciatartomány kiválasztása

Beállíthatja a terméken, hogy mely hőmérséklet-különbségekre reagáljon jelezze a termék optikai- és hangjelzéssel.

- Ehhez amíg a referenciaérték-kijelzés [6] látható a kijelzőn [5], nyomja le a ►-[10] ill. a ◀-gombot [12]. Ezzel a gombbal a ▼ jel a tolerancia-tartomány [9] fölött jobbra (►) ill. balra (◀) mozog.

Így válassza ki a kijelző alatt látható tolerancia-tartományt:

Normál	0,5°C 1°F	3°C 5°F	5,5°C 10°F
--------	--------------	------------	---------------

Tudnivaló: „Normál“ üzemmódban deaktiválva van a hőmérséklet-eltérések-funkcióhoz tartozó toleranciatartomány. Ennek következtében a referenciaértékektől való hőmérséklet-eltérést sem a színes kijelző, sem pedig hangjelzés nem jelzi.

● A hőmérséklet-eltérés letapogatása

- A fent leírtak szerint válasszon egy referencia-hőmérsékletet.
- Nyomja meg a mérő gombot [3], és irányítsa a 8 pontos lézercörrel rendelkező lézerpontozót [1] a mérni kívánt helyre. A hőmérséklet megjelenik a kijelzőn [5].
- Letapogatás során tartsa megnyomva a mérő gombot, és mozgassa a 8 pontos lézercörrel rendelkező lézerpontozót lassan és a folyamatosan a mérni kívánt felületen.

A referencia- és a mérendő érték közötti hőmérséklet-különbségek a következők szerint kerülnek megjelenítésre:

Optikai megjelenítés	Akusztikus megjelenítés	Ok
Piros háttér-kijelző	Gyorsan egymást követő hangjelzések	Átlépte a felső hőmérsékletküszöböt.
Zöld háttér-kijelző	Nincs hangjelzés	A beállított hőmérséklet-tartományon belül.
Kék háttér-kijelző	Lassan egymást követő hangjelzések	Átlépte az alsó hőmérsékletküszöböt.

● Példák az alkalmazásra

Például a hideg levegő ablakkeret és fal közötti beáramlásának ellenőrzésére tapogassa le végig a kereten a hőmérsékletet közvetlenül a zárt ablakon. Válassza ki a kereten mért legmagasabb hőmérsékletet referenciaértékként és válasszon például 3°C/5°F-es hőmérséklet-különbséget.

Ezután újra tapogassa le közvetlenül az ablakot a keret mellett. A lehetséges hideg-beáramlást a 3°C/5°F-tel nagyobb hőmérséklet-különbséggel kék színjelzés és lassú jelzőhang mutatja.

● Az elemekre vonatkozó kijelzések

A kijelzőn [5] erscmegjelenik az elem-jelzés [1], amint az elem-feszültség túl alacsony.

- Ha ez a jel feltűnik, tegyen be új elemet „Az elem behelyezése/cseréje” fejezetben leírtak szerint.
- Az üres elem kifolyás-veszélyt rejt. Emellett az alacsony elemfeszültség mellett nem adott a „Műszaki adatok”-nál írt adatok mérési pontossága.

● Hibák elhárítása

Útmutatás: A termék érzékeny elektronikus szerkezeti elemeket tartalmaz. Ezért lehetséges, hogy a közvetlen közelben levő, rádióhullámokat sugárzó készülékek megzavarják. Ha működési zavarokat állapít meg, távolítsa el az ilyen zavaró forrásokat a termék környékéről.

Útmutatás: Az elektrosztatikus kisülések működési zavarokhoz vezethetnek. Ilyen működési zavarok előállása esetén távolítsa el a készülékből rövid időre az elemet és utána helyezze azt újra vissza.

A következő táblázat segítséget nyújt a kisebb hibák megállapításában és kijavításában:

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A kijelző [5] semmit nem mutat.	A 9V-os blokkelemet [14] hibásan helyezte be.	Helyezze be az elemet az elemrekesz fedelén [4] látható jelzés szerint (C-ábra).
	Az elem lemerült.	Helyezzen be egy új elemet.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A bekapcsolást követően kb. 5 másodpercig „---“, majd kb. 3 másodpercig „OFF“ felirat látszik a kijelzőn. Végül a kijelző kialszik.	A környezeti hőmérséklet túl alacsony, vagy túl magas.	Kapcsolja ki a terméket. Olyan helyre tegye a terméket, ahol a környezeti hőmérséklet a mérési tartományba esik. 30 percig hagyja, hogy a termék alkalmazkodjon a környezeti hőmérséklethez. Azután kapcsolja be a terméket. A terméknek ezután rendeltetésszerűen kell működnie.
A hőmérséklet a kijelzőn hibás hőmérséklet látszik.	Gyenge elem.	Helyezzen be egy új elemet.
	A terméket nem hagytuk 30 percig alkalmazkodni a környezeti hőmérséklethez, miután az jelentősen megváltozott.	30 percig hagyja, hogy a termék alkalmazkodjon a környezeti hőmérséklethez.
	Nem megfelelő mérési felület.	Változtassa meg a mérési felületet.

● Karbantartás és tisztítás

- Biztosítsa, hogy a tisztítás során ne juthasson víz a termékbe!
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket egy száraz és szőszmentes kendővel.
- A termék erősebb szennyeződése esetén használjon egy mosószerrel enyhén megnedvesített törlőkendőt.
- Biztosítsa, hogy semmi ne kerüljön az infravörös érzékelő 2 nyílásába. Amennyiben szükséges, kizárólag enyhe magasnyomású levegővel tisztítsa a nyílást.

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket. A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

Az elemeket/akkukat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek

vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Kiegészítő információk:

Importálja: OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország, e-mail: battery-service@lidl.com, Weboldal: www.owim.com

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézése céljából kérjük, kövesse az alábbi útmutatásokat:

- o Kérjük, kérdések esetére őrizze meg a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 465690_2404) a vásárlás tényének igazolására.
- o A cikkszámot leolvashatja a termék típustáblájáról, a terméken található gravírozásból, az útmutató címlapjáról (balra lent), vagy a termék hátoldalán vagy az alsó oldalán lévő címkéről.
- o Ha működési hiba vagy egyéb hiányosság lépne fel, akkor először telefonon vegye fel a kapcsolatot a következőben megnevezett szervizosztállyal vagy küldjön e-mailt.
- o Ha a szóban forgó termék meghibásodott, akkor a vásárlási bizonylat (pénztári blokk) mellékelésével, a hiba leírásával és a hiba keletkezési idejének a megadásával, portómentesen elküldheti az Önnek megadott szervíz címére.



Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a parkside-diy.com oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a parkside-diy.com oldalra irányítja. Válassza ki az országot, és a keresési felület segítségével keresse ki a használati utasítást. Adja meg a cikkszámot (IAN) 465690_2404, hogy megtekinthesse a cikkhez tartozó használati utasítást.

● Szerviz

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model no.: HG10595

Version: 11/2024

Stand der Informationen · Last Information Update
Version des informations · Stand van de informatie
Stan informacji · Stav informací · Stav informácií
Estado de las informaciones · Tilstand af information
Versione delle informazioni · Információk állása:
07/2024 · Ident.-No.: HG10595072024-8

IAN 465690_2404

